

К367.

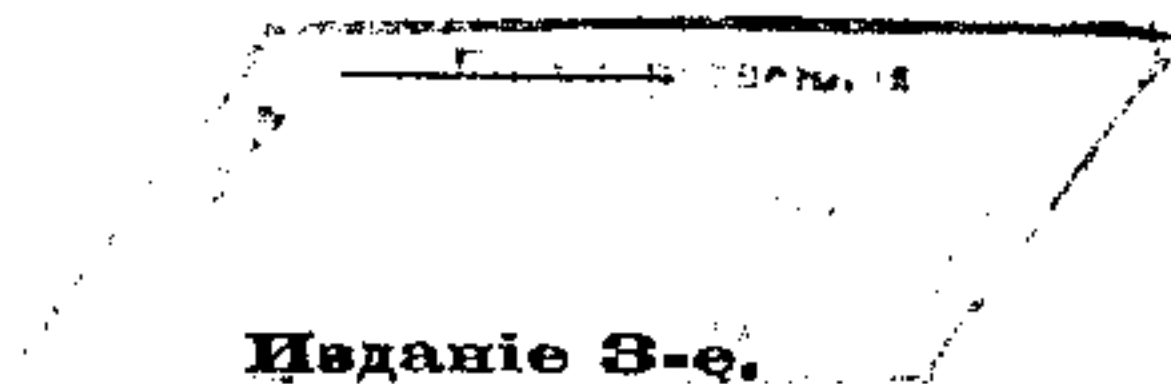
ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЙ УЧЕБНИКЪ

РУССКАГО ЯЗЫКА

ДЛЯ

ЯКУТОВЪ.

(Матеріалы для разговорныхъ уроковъ).



Православнаго Миссіонерскаго Общества.



ВАЗАНЬ.

Типо-литографія Императорскаго Университета.
1907.

По постановлению Переводческой Ком-
миссии Православнаго Миссіонерскаго Обще-
ства печатать разрѣшается. Казань 1907 г.
6 мая.

Предсѣдатель Коммиссии, Профессоръ
Казанской Академіи *Михаиль Машановъ*.

№ 276-й.

Предисловіе къ третьему изданію.

Настоящее изданіе отличается отъ предыдущаго (Казань, 1900) въ слѣдующемъ: послѣ извѣстнаго ряда словъ къ каждой статьѣ прибавлены новыя упражненія, а именно, — передъ статьей помещены упражненія на русско-якутскомъ яз., а послѣ нея на якутскомъ. И тѣ, и другія по большей части носятъ характеръ разговоровъ изъ обыденной жизни. Въ упражненіяхъ составлялись въ предѣлахъ лишь помещенныхъ тутъ словъ, а потому и составленіе какихъ бы то ни было разсказовъ не представлялось возможнымъ. Далѣе сдѣланы поправки въ начертаніи и въ значеніи нѣкоторыхъ словъ; внесены слова, встрѣчающіяся въ упражненіяхъ, но не вошедшія въ группу словъ. Передъ грамматикой помещены діалоги на русско-якутскомъ яз. и въ отдѣль

четвёртомъ (объ употребленіи предлоговъ) предложенія расположены въ зависимости отъ тѣхъ или другихъ предлоговъ. Кроме того въ концѣ книги, въ алфавитномъ перечнѣ глаголовъ, выдержанъ теперь болѣе строгій порядокъ, нежели въ предыдущемъ изданіи. Что-же касается до транскрипціи, то въ этой области сдѣлано перемѣнъ очень мало, а именно, — для точной передачи произношенія вводится два „с“ — одинъ съ точкой внизу (с̣), другой безъ нея (с), изъ которыхъ первый („с̣“), встрѣчающійся между двумя гласными, произносится какъ латинскій „h“. Примѣры: ұл̣ас̣ит, біс̣ігі, кіс̣і. Однако нужно замѣтить, что многими якутами этотъ „с̣“ произносится какъ русскій „с“, напр. говорятъ: біс̣ігі и бісігі, кіс̣і и кісі, гдѣ въ первыхъ случаяхъ „с̣“ является какъ легкое придыханіе, а во вторыхъ какъ русскій „с“. Поэтому въ грамматикѣ, составленной протоіереемъ Д. Хитровымъ, эти два звука обозначаются одной буквой „с“. Второй-же „с“ есть то же, что русскій „с“ (ойогос, сіс, ытыс).

Знакъ долготы (—) въ предыдущемъ изданіи „Первоначальнаго учебника“ и въ „Букварѣ“ (Казань, 1898) стоялъ подъ знакомъ смягченія, теперь же онъ стоитъ надъ ними, какъ и въ грамматикахъ якутскаго языка, написанныхъ гг. О. Н. Бётлингомъ и С. В. Ястремскимъ.

Далѣе, различіе между „е“ и „ё“ въ русскихъ словахъ проведено чрезъ всю книгу, тогда какъ въ предыдущемъ изданіи встрѣчались написанія „ещё“ и „ещё“, „четвёртый“ и „четвёртый“ и т. п. Въ остальномъ никакихъ существенныхъ измѣненій не сдѣлано, такъ какъ это не входило въ намѣченную программу, а потому всё оставлено такъ, какъ было у г. Д. А. Кочнева въ „Букварѣ“ и „Первоначальномъ учебникѣ“.

Въ виду того, что въ предыдущемъ изданіи не было о самомъ начертаніи звуковъ рѣчи считаемъ объ этомъ необходимымъ сказать теперь нѣсколько словъ. Для точной передачи якутскихъ звуковъ Д. А. Кочневымъ заимствованы у академика О. Н. Бётлинга

знаки „ц“, „ц“ и „й“, которые въ грамматикѣ г. Хитрова изображаются слѣдующими буквами: ц=ц, ц=дж и й=нь. Кроме того г. Кочневымъ также введенъ въ видѣ „і“ звукъ „л“ съ полнымъ смягченіемъ. Перечёркнутый „й“ есть то-же, что и перечёркнутый „ј“ у Вётлинга и Ястремскаго, произносящійся съ носовымъ отъикомъ—(айах, хайысар, іһа).

Изъ приведенныхъ выше знаковъ (с, ц, ц): 1., „с“ встрѣчается, какъ передаетъ членъ Переводческой Комиссіи Н. О. Катановъ, также въ башкирскомъ языкѣ, гдѣ миссіонеры отмѣчаютъ его знакомъ „г“ съ точкою вверху и курсивнымъ „с“; 2., якутскій „ц“ произносится какъ „ц“ казанскихъ и киргизскихъ миссіонеровъ; 3., „ц“ какъ „ж“ у тѣхъ-же миссіонеровъ въ языкахъ казанско-татарскомъ и киргизскомъ, хотя изъ сложнаго звука „дж“ въ якутскомъ преобладаетъ больше элементъ „д“, а въ казанско-татарскомъ и казакъ-киргизскомъ „ж“.

Что-же касается смягченныхъ гласныхъ и двугласныхъ звуковъ, встрѣчающихся въ

настоящемъ учебникѣ, то они изображаются въ грамматикѣ о. Хитрова такъ: ä=я, ö=ё, ү=ю, iä=е, ыа=йэ или ѡа, уо=үо, үö=юё. Полугласные звуки—ъ, ь и знакъ краткости (—) въ якутскихъ словахъ нами не употребляются, тогда какъ у о. Хитрова они употребляются на каждомъ шагу.

На употребленіе знаковъ долготы, смягченія и другихъ, указанныхъ выше, слѣдуетъ обратить особенное вниманіе, такъ какъ отъ правильнаго или неправильнаго употребленія ихъ можетъ мѣняться не только характеръ произношенія, но и самый смыслъ слова. Примеры долготы и краткости: ыт — пошли, отнусты, а ыт — собака; ыс — сѣй, а ѡс — запахъ, вонь; ах — оставь, прекрати, а äх — считай; умсäх — родъ нырка, а үмсах — расположенный къ водѣ, и т. д. Такое-же серьезное вниманіе нужно обращать и на разные отѣнки однѣхъ и тѣхъ-же буквъ, въ родѣ: „й“ и „й̄“, „л“ и „л̄“, „н“ и „н̄“, „н̄“ и „н̄̄“ и т. д. Примеры: ыйы — вѣсь, а ый̄ы — визжаніе (собака); хаҕан — когда, а хаҕаңны — когдашній; уор — гнѣвъ, суровость, үөр — стадо, и т. д.

Таблица изображенія якутскихъ

№№	Кондаковъ и Поповъ.	Хитровъ.
1	человѣкъ — кісі:	кисн.
2	девятисто — тогус-уон:	тогус-ѹонъ.
3	мой, моя, моё — миӓнӓ:	миеня.
4	три — үс:	юсь.
5	четыре — түүрт:	түүэртъ.
6	волеъ — бөрө:	бөрө.
7	бѣла — тиң:	тинъ.
8	мы сами — байабит:	безбитъ.
9	счастіе — цол:	дзолъ.
10	твой — иһиӓнӓ:	эеня.
11	ты — ӓн:	энь.
12	семь — сатта:	сетя.

ЗВУКОВЪ У РАЗНЫХЪ АВТОРОВЪ:

Бётлингъ.	Ястремскій.
кiсi.	кiсi.
тоѡус-уон.	тоѡуh-уон.
мианнѧ.	мианнѧ.
ус.	ус.
тѡрд.	тѡрт.
бѡрѡ.	бѡрѡ.
тiц.	тiц.
бајабiт.	бајабiт.
цол.	цол.
ајiаннѧ.	ајiаннѧ.
ан.	ан.
саттѧ.	саттѧ.

№№	Кондаковъ и Поповъ.	Хитровъ.
13	господинъ—тойон:	тоёнъ.
14	хожу—сылцабын:	сылджабынъ.
15	бичъ—кымны:	кымни.
16	сильный—күстѣх:	кюсѣтяхъ.
17	его домъ—ціятѣ:	жѣтя.
18	наша мать—іѣабіт:	іебитъ.
19	пятый—бäсіс:	бесисъ.
20	добрый—үчүгäй:	ючюгөй.

БѢТЛИНГЪ.	Ястремскій.
ТОЈОН.	ТОЈОН.
сыцабын.	сылјабын.
кымны.	кымны.
вустѣх.	вустѣх.
цаѣтѣ.	дѣѣтѣ.
іѣбит.	іѣбит.
бѣсѣ.	бѣсѣ.
учугѣи.	учугѣи.

Въ заключеніе считаемъ долгомъ выразить благодарность профессору Н. О. Катанову за тѣ указанія, которыми мы пользовались при настоящемъ изданіи „Первоначальнаго учебника русскаго языка для якутовъ“.

Студентъ Казанскаго Ветеринарнаго Института *Александръ Иннокентьевичъ Кондаковъ*.

Воспитанникъ Казанскаго Учительскаго Института *Иванъ Васильевичъ Поповъ*.

1907 года 16 марта.
Г. Казань

Отдѣлъ 1-й.

Человѣкъ.

Человѣкъ	Kieí.
Люди	Цон.
Духъ	Тын.
Душà	Дуса.
Тѣло	Ат.
Голова	Бас, тобѡ.
Шея	Мой.
Грудь	Түөс.
Спина	Сис, көгүс.
Туловище	Көндөй көгүс.
Рука	Ил.
Нога	Атах.
Кожа	Тірі.

Голова

Волосъ	Ваттах, ас.
Тѣмя	Орой, тобѡ, цулай.

Затылокъ	Кятәх.
Лобъ	Сүс.
Високъ	Чачагай, чабыргай.
Лицо	Сырай.
Ухо	Кулгах.
Глазъ	Харах.
Щека	Іадас.
Носъ	Мурун.
Ротъ	Аһах.
Подбородокъ	Саңийә.
Борода	} Бытык.
Усы	

Г л а з ъ.

Рѣсница	Кыламан.
Бровь	Хас.
Бѣлокъ	Харах ұрұңа.
Вѣки	Хартаҫа.

Н о с ъ.

Ноздри	Таһы.
Переносье	Кәңірі.

Р о т ъ.

Губа	Уос.
Зубъ	Тіе.
Десна	Міла.
Челюсть	Сыцах.
Языкъ	Тыл.
Глотка	Куолай
Небо	Таңалай.
Горло	Хабырга, күүмай.

Т у л о в и щ е.

Плечо	Сарын.
Грудь	Түбе.
Ребро	Ойогос, ойогос уңуога.
Вокъ	Оттук.
Спина	Сіе.
Поясница	Блі, курданар.
Пазуха	Хоннох айна.

Р у к а.

Локоть	Тоңонох.
Ладонь	Ытыс.

Кулакъ	Сутурук.
Палець	Тарбах.
Суставъ	Сүсүөх.
Ноготь	Тыңырах.
Большой палець	Арбях.
Указательный па- лецъ	Сөмүйя.
Средній палець	Орто тарбах.
Безымянный па- лецъ	Ата-суох тарбах.
Мизинець	Ылгын чыккыя.

Н о г а.

Бедро	Умлук, бүт.
Колѣни	Тобук.
Голенъ	Сото.
Икра	Сото бөтөгөтө.
Пятка	Тыңлаах.
Подшва	Улауцах.

В н у т р е н н о с т и.

Кровь	Хап.
Мозгъ	Майт.

Сердце	Сүрәх.
Жёлчь	Үөс.
Лёгкiя	Тыңа.
Желудокъ	Үс, буртах, бөтөгө.
Печень	Быар.
Селезёнка	Тал.
Почки	Бүөр.
Кишкi	Озогос.
Пузырь	Хабах.
Сухожилъе	Үңир.
Кость.	Уңуох.
Позвоночный столбъ.	Тоногос уңуога.

Одiнъ, одна, одно	Бiр.
Два, двѣ	Иккi
Три	Үс.
Четыре	Түөрт.
Пять	Биис.
Одiнъ человекъ	Бiр кiсi.
Одiнъ глазъ	Бiр харах.
Одiнъ ротъ	Бiр. аһах.
Одна голова	Бiр бас.

Однà рукà	Бір ілі.
Однà ногà	Бір атах.
Однò сèрдце	Бір сұрāх.
Однò тємя	Бір орой.
Однò ребрò	Бір ойогос.
Два ұха	Іккі кулгāх.
Два гла́за	Іккі харах.
Два пàльца	Іккі тарбах.
Двѣ брòви	Іккі хāс.
Двѣ руки	Іккі ілі.
Двѣ ноги	Іккі атах.
Одінъ пàлецъ	Бір тарбах.
Два бòка	Іккі өттүк.
Три зұба	Ұс тіс.
Четыре ребрà	Түөрт ойогос.
Пять пàльцевъ	Біās тарбах.
Большой	Улахан.
Маленькій	Оччугуй, кыччыгый.
Бѣлый	Ұрұң, маңхагар, маңан
Черный	Хара.
Красный	Кызыл.
Длинный	Усун.
Короткій	Кыскас.
Ширòкій	Кәтiт, кiаң.

Узкій Сіншігас, чычырбас,
кыарагас.

Большой носъ Улахан мурун.

Большая голова Улахан бас.

Большой лобъ—улахан сус. Большая
рука—улахан ілі. Белый зубъ—урун тис.
Черный волосъ—хара баттах. Черная борода
—хара бытык. Широкое горло—кійиң хабыр-
га. Длинная нога—урун атах. Длинное
ухо—усун кулгах.

Большое тѣмя. Белый волосъ. Белая
кожа. Белое лицо. Черный лобъ. Черная
бровь. Черное тѣло. Маленькій ротъ. Ма-
ленькая губа. Маленькое ухо. Красный
языкъ. Красная кровь. Красное сердце. Длин-
ный палець. Длинная борода. Длинное
бедро. Короткій зубъ. Широкій языкъ. Ко-
роткая шея. Короткое плечо Широкая ла-
донь. Широкое плечо. Узкій глазъ. Узкая
грудь. Узкое горло.

Катит сырай. Кылга тарбах. Усун тис.
Усун тыл. Отчугуй бүүр. Катит унуох. Ула-

хан хабах. Оччугуй ыргын чыккыя. Мацап
тірі. Іккі әрбәх.

Родствò—Уру.

Родъ	Ага ұса
Семья	Кәрғап.
Отѣць	Ага.
Мать	Іһә.
Дѣдъ	Әсә.
Бабушка	Әбә.
Дитя	Ого.
Братъ	—
Сестра	—
Старшій братъ	Ы, убай.
Младшій братъ	Іһі.
Старшая сестра	Агас.
Младшая сестра	Балыс.
Сынъ	Уол.
Дочь	Кыс.
Воспитанникъ, пріѣмышъ	Ітійәх

Мужъ	Ар.
Жена	Ойох.
Сноха	Убайын ойого.
Внукъ, внучка	Сійн.
Прадѣдъ	Хос асә.
Прабабушка	Хос абә.
Свекоръ	Тойон.
Свекровь	Хотун.
Тесть	Ага кылын.
Тёща	Іһә кылын.
Зять	Күтүөт.
Невѣстка	Кінт.
Сватъ	Тундур.
Сватья	Ходогой
Своикъ	Билләх.
Вотчимъ	Мачыха ага
Мачиха	Мачыха іһә.
Дядя	Убай, тай.
Тётка	Аңий, саңас.
Сирота	Тулһах.
Вдовецъ	Ордобо.
Вдова	Ордобо цахтар.
Ребёнокъ, дитя	Ого.
Младенецъ	Нірәй ого.

Юноша	Ого кісі.
Пожилой	Састах кісі.
Старикъ	Огонор.
Старуха	Амахсін.
Мужчина	Ар кісі.
Женщина	Дактар.
Девушка	Кысе, кысе ого.
Девушки	Кыргыттар.
Мальчикъ	Уол ого.
Крестный отецъ	Сурэхтабит ага.
Крестная мать	Сурэхтабит іяа.
Другъ, пріятель	Атас, догор.
Ровесникъ	Саеты.
Сосѣдъ	Бал.
Родственникъ	Уру.

З а н я т і я .

Земледѣлецъ	{	Басынай, сір хорутаччы.
Крестьянинъ		
Пастухъ		Манысыт.
Рыбакъ		Балыксыт.
Охотникъ		Буичут, ытыасыт.
Печникъ		Осохчут.

Кожёвникъ	Тірі імітāччі.
Плòтникъ	Мас ұса.
Кузнѣцъ	Тімір ұса.
Мѣдникъ	Алтан ұса.
Золотыхъ дѣлъ мастеръ	Кысыл көмүс ұса.
Косарь, косецъ	От охеōччу, оччут.
Горнечникъ	Күөсчүт.
Учитель, учи- тельница	Үөрātāччі, учүтал.
Ученикъ, учени- ца	Үөрāх огото, үөрāнāч- чі.
Дровосѣкъ	Маскārдāччі, масма- стаччы.
Торговецъ, ку- пецъ	Атысыт.
Цицїй	Умнасыт.
Мельникъ	Бурдук тардаччы.
Корóвница	Ынахсыт.
Работникъ	Үлāсїт, хамначыт.
Цїсарь	Суруксүт.
Архіерей	
Священникъ	Агабыт.
Дїаконъ	

Иса́ломщикъ	Лөчөк.
Чиновникъ	Тойон.
Добры́й	Ўтүө, ўтүөнү оңороччу.
Хоро́шій	Үчүгәй.
Злопамѣренны́й	Күсәган саналах.
Плохо́й	Күсәхан.
Худо́й	Күсәган.
Умны́й	Өйдөх.
Глу́ный	Мәник, акәры.
Дальнѣ́й	Ырәх.
Бли́зкій	Учугас, учугастагы.
Мѣлны́й, любез- ны́й	Аламагай, тапталлах.
Лѣнливѣ́й	Сүрәгә-суох.
Трудолюбѣ́вый	Сүрәхтах, үләҗит.
Смирны́й, скром- ны́й	Сымнагас.
Слѣпо́й	Харага-суох.
Глухо́й	Цүләй.
Хромой	Доголоң.
Беззубѣ́й	Тіҗә-суох.

Бли́зкій ро́дственникъ — учугас урү.

Плохо́й охотникъ — күсәган булчут. Злой

человѣкъ — кудсаган саналах кісі. Глушый работникъ — акары хамначыт. Хромой кузнецъ — доголоң уе. Слепая бабушка — харага-суох аба. Ленивый ученикъ — сурәгә-суох үөрәх огото. Глухой ребенокъ — цулай ого.

Добрый отецъ. Добрая мать. Доброе дитя. Хорошій ученикъ. Хорошая ученица. Злой вѣтчимъ. Злая мачиха. Умный братъ. Умная сестра. Дальній свать. Дальняя сватья. Милый сынъ. Милая дочь. Беззубый старикъ. Глухая старуха. Ленивый мальчикъ. Трудолюбивый крестьянинъ. Скромная дѣвушка. Милый ребенокъ.

Усуц баттах. Сурәхтәх учутал. Уләсит кінт. Сурәгә-суох кісі. Учугас ыал. Утуо тойон. Мәшк ого. Кудсаган мас уса. Учүгәй агабыт. Сымнагас кісі.

МѢСТОИМѢНІЯ.

Я	Миш.
Ты	Ән.
Онъ, она, оно	Кіні.

Мы	Бісігі.
Вы	Әсігі.
Онй, онѣ	Кініләр.
Его, ея,	Кініәнә.
Мой, моя, моё	Міәнә, мін.
Свой, своя, своё	Байә кіәнә.
Твой, твоя, твоё	Әніәнә, ән.
Нашъ, наша, на- ше	Бісіәнә, бісігі.
Вашъ, ваша, ва- ше	Әсіәнә, әсігі.
Ихъ	Кініләр кіәннәрә.
Я самъ, я сама, я само	Мін байәм.
Ты самъ, сама, само	Ән байаң.
Онъ самъ, она са- ма, оно само	Кіні байәтә.
Мы сами	Бісігі байәбит.
Вы сами	Әсігі байәгіт.
Онй сами	Кініләр байәләрә.
Тотъ, та, то тѣ	Ол.
Этотъ, эта, это	Олор.
	Бу.

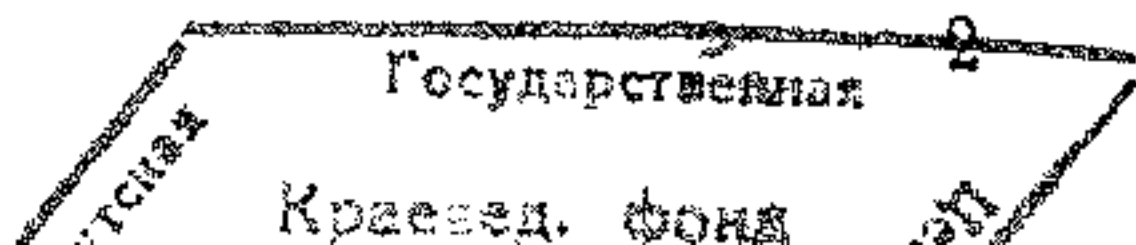
Эти	Балар.
Всѣ	Барылара.
Всѣ	Барыга, туой
Кѣждый, кѣж- дая, кѣждое	Кім-да буолбутун ісін барыта.
Всѣкій, всѣкая, всѣкое	
Какѡй, какѡя, какѡе	Ханиык.
Такѡй, такѡя, такѡе	Оннук
Такъ	Сол курдук.
Какъ?	Хайдах?
Кто? что?	Кім? туох?
Прѣжде	Урут.
Давеча	Барыан, маңын.
Намедни	Үнүрүп.
Иногда	Сорох ардына, хана, арыт.
Всегда	Супту, мәр, өрү.
Въ то время	Оччого, ол күңцә.
Тогда	Оччого.
Когда	Хасан.

Сначала	Бастан.
Поэтому	Олієін.
Часто	Өрү.
Послѣ того, по-	Ол канна, онтоң.
томъ	
Вотъ	Ол.
Вотъ этотъ	Бу, су-бу.
Этакъ	Бу-курдук.
Гдѣ? куда?	Ханна?
Здѣсь, тутъ	Манна.
Тамъ	Онпо.
Богатый	Бай.
Бѣдный	Цадаңы.
Дѣлаю	Оцоробун, гынабын
Идѹ	Барабын.
Работаю	Үлӱлбін.
Кошѹ	От охсобун, оттубун
Нашѹ	Сір хоруйабын, сір алцатабын.
Жиѹ	Бурдук бысабын.
Пою	Ылмыбын, туойабын.

Я есмь	Мин бәрбын, буолабын.
Ты еси	Ан бәрғын, буолагын.
Онъ есть	Кіпі бар, буолар.
Мы есмы	Біҗігі бәрбыт, буола- быт,
Вы естѣ	Аҗігі бәрғыт, буола- гыт.
Они суть	Кініләр баллар, буо- лаллар.

Я—рыбакъ—мин балыксыппын. Ты ко-
сарь—ан от охоччугун. Онъ—печникъ—кі-
пі оҗохчут. Мы ученикй—біҗігі үөрәх оҗо-
лоробут. Мой дядя богать—мин тайым бай.
Вашъ священникъ умный—аҗігі агабыккыт
ойдөх. Нашъ соседъ бедный—біҗігі ыал-
быт наҗаңы. Что дѣлаетъ твой отецъ?—ту-
гу ғынарый ан аҗаң?—Мой отецъ работа-
етъ—мин агам ұлалр. Онъ поётъ—кіні ыла-
лыр.

Я—крестьянинъ. Ты—учитель. Онъ—
кузнецъ. Мы—плотники. Вы—пастухй.



Онѣ—кущѣ*). Вашъ торговецъ богатъ. Мой учитель хорошъ. Твой отецъ трудолюбивъ. Этотъ рыбакъ бѣденъ. Кто этотъ человекъ? Плотникъ. Ты куда идешь? Я иду къ брату. Онъ куда идетъ? Онъ идетъ къ учителю. Онѣ куда идутъ? Онѣ идутъ къ свѣту. Столяръ работаетъ. Что ты дѣлаешь? Я паху; мой братъ коситъ, а сестра жнѣтъ. Работникъ пашетъ и поѣтъ. Куда вы идѣте? Мы идѣмъ косить. Трудолюбивые крестьяне работаютъ. Мужчины косятъ, женщины жнутъ.

Бурдук тардѣччы ханнаый?—Бурдук тардѣччы магна бар.—Ан әрiң ханна барар?—Мiн әрiм отту барар.—Әсiгi тугу ұлалгiт?—Бiсiгi арыт от охсобут, арыт сiр а.цатабыт.—Абаң, iнәң ханналарый?—Абам, iнәм бурдук бысаллар. Оголор со-рох ардына ыллаллар.

*) Обыкновенно въ предложенiяхъ *есмь, еси, есть, есмы, есте, суть* опускаются.

Учѣбныя принадлежности.

Кни́га, тетра́дь, аспидная доска́, грифель, каранда́шъ, счёты, линейка, клас-
сная доска́, мѣлъ, бума́га.

Черни́ла	Хоруончука, чѣрни́ла.
Черви́льница	Хоруончука ісітѣ.
Тря́пка	Өрбөх.
Ру́чка, перо́	Куорсун.
Щеко́къ	Кумах.
Щеко́чища	Кумах ісітѣ.
Поку́паю	Атыласабын.
Прода́ю	Атылыбын.
Стира́ю	Сотобун.
Разбива́ю	А.ицатабын, у.итүрүтѣ- бин, хамнырытабын.
Чита́ю	Агабын.
Пишѹ	Суруйабын
Учѹ	Үөрѣтѣбин.
Умѣю	Сатыбын.
Тепѣрь	Білігін.
Шко́ла	Оскуола.

Я пишѹ карандашомъ — мін карандашы.

нан суруйабын. Мой братъ пишеть черни-
лами — мин братым чарниланнан суруйар.
Ты кого учишь? — ан кімі уоратягин? — Я
учу сына купца — мин атысыт уолун уора-
табин. — Учтесе-ли твоя старшая сестра? —
ан агагың уоранар дуо? — Моя старшая се-
стра не учтесе — мин агагым уораммат. —
Чѣмъ стираете классную доску? — тугушан
соторут класснай досканы? — Классную дос-
ку стираемъ тряпкой — класснай досканы
орбогуннан соторут.

Я читаю. Ты пишешь. Онъ дѣлаеть
линейку. Вы покупаете книгу. Мы продали
перо. Они продаютъ чернильницу. Что дѣ-
лаеть учитель? Онъ учитъ мальчиковъ и
дѣвочекъ. Ученица умѣеть читать и пи-
сать. Кто продаѣтъ книгу? Онъ продаѣтъ
двѣ книги.

Ан сатан агагың дуо? — Мин агабын-да,
суруйабын-да. — Агаң туогу атыласарый? —
Агам перону, чарниланні атыласар. — Мал
оготун кім уоратярий? — Мал оготун ага-
быт уола уоратяр. Мин білігін оекуолага
барабын.

Одѣжда—Таңнар таңас.

Рубашка	Ырбāхы.
Штанн	Ыетāн.
Тулупъ	Тулуп, урун сон.
Шапка	Бāргā: ā.
Шляпа	Силāпā.
Картузъ	Кортус,
Чулокъ	Кāнчā, кāтинчā, чул- ку
Ситецъ	Ситāс.
Шуба	Сон.
Карманъ	Сiāн.
Подкладка	Бiātāс.
Воротъ	Сага.
Кундукъ, ноясъ	Кур.
Шарфъ	Сāрт.
Рукавица	Ўтүлүк.
Валенка	Кāтаңка.
Носки (мѣховыѣ)	Кулдук.
Полотенце	Соттор.
Платокъ	Плāт
Холстъ	Холуста,
Сукно	Сукуна.

Войлокъ	Буойлак.
Занавѣска	Бѣс.
Наволочка	Сыттык хата
Одѣяло	Суоргац
Перина	Барина.
Подушка	Сыттык.
Шовъ	Сик.
Узелъ	Түмүк.
Перстень	Сырайдах биҗиләх.
Кольцо	Биҗиләх.
Браслетъ	Бөгөх.
Ожерелье.	Кылыҗы, симах.
Пуговица	Тимах.
Крючокъ	Көхө.
Иитка	Сап.
Иголка	Игна.
Серьги	Ытарга.
Бусы	Хоруоңка.
Шью	Тигабин.
Надѣваю	Катабин.
Мою	Суйабын.
Мараю, пачкаю	Харардабын, киртиҗә бин
Ткю	Орөбүн.

Вяжу	Байабын.
Скідываю	Устабын.
Кладу	Урабын.
Застёгиваю	Тіжәхтібін.
Разстёгиваю	Тіжәгі тәләрүтәбін.
Теряю	Сүтәрәбін.
Только	Әрә, сыччах.

Мать шьётъ сыну рубашку—іһәтә уолугар ырбахы тігәр. Жёница на вяжетъ чулки—цахтар чулку байар. Ученикъ замаралъ тетрадь—үөрәх огото тетрадин харарныт. Я потерялъ золотое кольцо—мін кысыл көмүсө біріләгі сүтәрдім. Онъ снимаетъ шубу—кіні соңун устар.

Я шью рубашку. Ты надѣвнешь шапку. Онъ вьмоетъ штаны. Вы свяжете чулки. Они кунятъ пуговицы. Моё кольцо золотое. Надѣнь шубу, застегни пуговицы. Жёницы носятъ кольца, перстни, браслеты, серьги и ожерелья, а мужіины—только кольца и перстни. Онъ купилъ шапку и шарфъ. Купецъ продаётъ кушакъ, вален-

ки, сукно, одѣяло, перетень и подушку.
Мой братъ потерялъ поясъ и картузь.

Агата кысыгар кырыл ситәсі атылас-
пыт. Братым ситәс ырбахыны кәпшәт. Бә-
сынай кортүс атыласпыт. Бу сон биәтәҗә
үчүҗай. Әмәхсін холуста соттору сүйар.
Ән сатән тикпәккін.

Кушанья—асыр ас.

Хлѣбъ	—
Лепёшка	Ләшпәскә.
Сухъ, похлёбка	Әт минә.
Уха	Балык минә
Щи	Җет.
Каша	Кәсы.
Мясо, говядина	Ынах әтә.
Конина	Сылгы әтә.
Яйцо	Сымыт.
Молоко	Үт
Сливки	Сүөгәй.
Сметана	Асы сүөгәй.
Масло	Ары.
Творогъ	Җәңгәй.

Кіслое молоко	Асыһбыт ұт.
Шаньпи	Саңкы.
Пахтанье	Суогай ірдәр.
Оладья	Алаңы.
Сора	Суорат.
Пекү, варю	Бусарабын.
Стряпаю	Астыбын.
Крошү	Кырбыбын, ұлтүрүтә- бін
Снимая	Устабын, холбуябын
Күшаю	Арыбын.
Фмъ	Сібің.
Растанливаю	Улларабын.
Жую	Ыстыбын.
Глотаяю	Ынырабын, ыныста- бын
Лижү	Салыбын.
Обѣдъ	Күнүскү асылык.
Ужинъ	Кіәһәңңі асылык.
Дожка	Доску.

Въ обѣдъ мы ѣдимъ кашу и сору—күнүскү асылыкка бісігі кәһыны, суораты сібіт. Я шогдә фмъ коніну—мін арыт сыл-

гы äтiн сiбiн. Тёша испеклa оладьи и лепёшки—iñä кылын алапыны, лaппiäскäны астабыта. Егo мать кунiла къ ужину говядины—кiнi iñäтä кiäсäңнi асылыкка äт атыласпыта.

Калачь, бûлка, пирогъ, пельмень. Хлббъ бûлку и калачь пекûtь. Пирогi стряпаютъ. Кашу, похлёбку вaрятъ. Мать вaритъ говядину и конiну. Дёвушка жуётъ мясо. Ребёнокъ глотаетъ молоко. Бабушка снимаетъ сливки, а внучка лижетъ ложку. Дочь растопитъ масло.

Огойнор лaппiäскä сiр. Амäхсiн лосканы (хамыйагы) сазыр. Цахтар ÿт холбуйар. Вiсiгi сымыт бусарабыт. Бу ары учÿгäй. Агабыт ынах äтiн атыласпыт. Суоратта, кaсыта сiä! Оголор сaңкыны сiлäр.

Напитки и приправы.

Кумысь	Кымыс.
Вода	ÿ.
Чай	Чäй.
Водка	Аргы.

Вино	Күндү аргы.
Капля	Тамах
Соль	Түс.
Перецъ	Пиарае.
Даю	Биарабин
Варёный	Буспут,
Мёрзлый	Тоңмут, тоң.
Горячий	Іті
Холодный	Тымны.
Сладкий	Миннигае.
Кислый, горький	Асы
Нью.	Ісабин.
Книжчү	Кыйнарабын, орута- бын
Завариваю	Көнцөрөбүн.
Угощаю	Күндүлүбүн.
Приношү	Агалабын,
Дарю	Балактибин.

Опъ ибётъ кумысь, а я нью вино—кi-
нi кумысы ісар, мiн күндү аргыны ісабин.
Заварі хорoшій чай!—учүгай чайда көн-
пөр! Күнөцъ угощаётъ работника водкой
—атысыт хамчачыты аргынан күндүлүр.

Учитель подарилъ ученикѣ тетрадь и карандашъ — учутал үөрәх оготугар тетради, карандашы бәләхтәбит.

Җыш оладьи. Вскипятить воду и заварить чай. Ты пьешь горячий чай. Принеси вино и кумысь, угощай тещя. Теща угощает зятя виномъ. Дай плотникамъ три яйца. Печекѣ лепёшку работникамъ. Отецъ и мать подарятъ дочери кольцо и серьги. Сахаръ сладкій. Перець горькій.

Мин тымшы үнү иҗәбин, Чайга алаңыта аста! Бу ого асы үтү иенәт. Кини төңмүт үгү агалбыт, Абам миәхә икки буснүт сымыты биәрбитә. Цахталлар чай иҗәлләр. Тойону арышан күндүлә.

Хлѣба и травы.

Земля	Сир.
Хлѣба	Бурдуктар.
Рожь	Арсанай.
Ячмень	Иәчимән.
Пшеница	Сәлиәсәнәй.
Конопель	Көнөнүлә.

Грибъ	Тяллай.
Мука	Мийкай бурдук.
Отруби	Уотурба.
Ярица	Царысса.
Ягель	Болбуфта.
Трава	Унай турар от.
Сѣно	Охсулубут от.
Покосное мѣсто	Ходуса.
Поле	Хону.
Суеякъ	Куй ого, уинула.
Хвощъ	Бору.
Лисій хвостъ	Кулун кутуруга.
Камышь	Хомус.
Осока	Укар.
Прострѣль	Цургуруи.
	Иарт кутуруга.
Щавель	Кейай.
Сѣмя	Сямя.
Стебель	
Колосъ	Куолае.
Листокъ	Сабірдах.
Солома	Соломо.
Зерно.	Бурдук туорага.

Цвѣтокъ	Сібяткі.
Нашу	Сір хоруйабын.
Бороню	Боронулубун.
Сѣю	Бурдук ысабын.
Вожу	Тіайабін.
Молочу	Бурдук сыйнабын.
Собираю	Муйнабын, чохчолубун, хомуйабын.

Я косилъ, а сестра собирала—мин от охсубутум, сїастрам муйнубута.—Что работаютъ ваши сосѣди?—аҕігі ыалларгыт туру ұлаллар?—Наши сосѣди сѣютъ хлѣбъ—біҕігі ыалларбыт бурдук ысаллар.—Какіе хлѣба вы будете сѣять?—Ханнык бурдуктары аҕігі ысыаххытый?—Мы будемъ сѣять ярицу и ячмень—біҕігі дарыссаны, наҕіміяні ысыаххыт.—Продаёшь-ли ты хлѣбъ—ан бурдук атылыгын дуо?

Мой дядя пахалъ, отецъ сѣялъ, а я боронилъ. Отецъ возилъ снопы, а мы молотили. Мой крестный посѣялъ рожь, ячмень и пшеницу. Что ты дѣлалъ? Я жалъ рожь.

Что вы дѣлали? Мы косили. Мать пекла хлѣбъ, варила обѣдъ, мыла бѣлье.

Мин атысыкка бурдук сыннабын.—Ханна киниләр бараллар?—Киниләр тәлләй хомуна бараллар (тәлләйді). Огонор бурдук сыннар.—Ан убайың туғу атылыр?—Мин убайым ары, ұт, мийкәй бурдук атылыр. Кини сир хоруйар.

Плоды.

Ягода	Отон.
За ягодами	Отонну.
Смородина (чёрная)	Мойногон.
Смородина (красная)	Хаштагае.
Земляника	Цаңан, ынах әмийә.
Малина	Біә әмийә.
Брусника	Ұлаҳ отон.
Толокнянка	Уңуохтәх отон.
Шикша	Кіе отоно,
Голубица	Сугун.
Княженика	Ыт тинләгә.

Орѣхъ	Äriäkä.
Копайю	Хасабын.
Люблюю	Тантыбын.
Сажайю	Олордобун.
Рублюю	Кәрдәбин, кырбыбын.
Крупныйй	Бөдөң.
Мелкийй	Кыра.
Круглыйй	Төгүрүк.
Продолговатыйй	Усун согус.
Желтыйй	Сасархай.
Зеленыйй	Куох.
Сивыйй	Буспунт.
Цѣть	Суох.

Куда вы идёте?—ханна әсиги барагыт? —Мы идёмъ въ поле собирать щавель—би-сиги хонуга кичма хомуна барабыт. Моя сестра ушла за ягодами—мин сиастрәм отонну барбыта. Онъ любить спелую голубицу—киши буспунт сугуну тавтыр. Они пьютъ молоко съ чёрной смородиной—кишлар мойногоннах уту исаляар.

Дѣти собирали чёрную смородину и бруснику. Всѣ любятъ ягоды. Любите-ли

вы красную смородину? Нѣтъ, мы любимъ черную смородину.

Ан тугу атыластың?—Мін хантагасы, ұлаҳ отону атыластым. Барыан агам әріяхә агалбыта. Кіні хасар, мін озордобун. Учұтал ұорәх оготугар биәс ұлахан әріяхәни биәрбита. Бу ого асы отону таптабат.

Огородные овощи.

Огородъ	—
Картофель	Кортуолуй.
Капуста	Капыста.
Морковь	—
Грядә	Кірәдә.
Рьша	Ариәнә.
Рьдьва	Асы әриәнә.
Брюква	Өрөкүллә.
Сью	Ысабын.
Сажәю	Озордобун.
Поливәю	Ұ кутабын.
Рошұ	Ұннарәбин.
Срывәю, рву	Ұргұбүн.
Созрѣвәю	Бусабын.

Расту

Үнәбін.

Дѣти рвутъ траву—оголор оту үргүл-
ләр. Давно мы сажали картофель—үнү-
рүн биѳиги кортуопуйаны олордубушут.
Гдѣ твой бабушка?—әбәң ханнаһый?—Ба-
бушка въ огородѣ—әбәм огорокка бар. Что
работаетъ твой мать?—ийәң туғу үләлр?
Мать копаетъ гряды—ийәм кірәдәһи хаҫар.
Я люблю вареную картофель—мин буспут
кортупуйаны тақтыбын.

Мать посѣяла морковь и рѣпу. Тѣтка
сажала картофель. Сестра поливала капу-
сту. Морковь жѣлтая. Что растётъ въ ого-
родѣ? Тамъ на большіхъ грядкахъ растутъ:
рѣпа, морковь, капуста, картофель и рѣдь-
ка.

Ҙахталлар капыстаны кырбыллар.
Кыргыттар ханна барбыттар?—Кыргыттар
огород кута барбыттар. Бәһнай маңын әрі-
әһә, морков агалбыта, оччого әбәм бәһ-
һайы сылғы әтінән күндүләбитә. Бу кірә-
дәгә туғу олордубуккутуй?—Бу кірәдәгә

асы әрә әріәһәні олардубуһнут. Оғород
отун үргүө!

Домъ.

Домъ, изба	Ҙиә, балаган
Основаніе, фун- даментъ	Аклад.
Бревно	Дулүң.
Стѣна	Аркін.
Перекладина	Өіе мас.
Подполье	Оңкучах.
Дверь	Аи.
Порогъ	Сул ана.
Поль	Сір, моста.
Ставни	Түһнүк сабыта
Петля	Іәрчәх, тіәрбәгәс.
Мохъ	—
Матица	Өсүө.
Потолокъ	Ҙиә үрдә.
Уголъ	Мунһук.
Крюкъ	Хатыр, хохуора, көхө.
Доска	Хантасыи.
Замокъ	Сомуок, күлүс.

Ключъ	Күлүс тыла.
Щель, дыра	Хайагае.
Окно	Түннүк.
Стекло	Түннүк таса.
Крыша	Сарай
Труба	Үөләе.
Лѣстница	Кіріліәе.
Ступенька	Үктәл.
Строю	Тутабын.
Настилаю	Тәлгәтәбін.
Трескаюсь	Хайыта барабын.
Мету	Кибийәбін.
Ветавляю	Олордобун, туруора- бын.
Закрываюсь	Саптабын, сабынабын.
Закрываю	Сабабын.
Наступаю	Үктүбүн, ынан кәлә- бін.
Чистый	Ырас.
Грязный	Кірдах.
Толстый	Суон.
Тонкий	Синигәе.
Просторный	Кіән.
Якутъ	Саха.

Изба́ нашего сѣзда простѣрна—бѣігі
ыалбыт балагана кіің. Этн жіңиңни
моютъ полы —бу пахталар муостаны суй-
аллар. Дочь работника метѣтъ домъ—хам-
начыт кыса кііні іліійар. Ваше окно безъ
ставней—аіігі туннуккѣт сабыта суох.
Мой отецъ вставляетъ стѣкла—мін агам
туннукъ тасын одордор. Тонкая доска—сій-
нігас халтағын. Толстое бревно—суон дѣ-
лѣң.

Плотники стрѣютъ избѣ изъ бревенъ.
Перекладыны дѣлаются изъ бревенъ. Полъ
настилаютъ на перекладныхъ. Бревна и
доски трескаются. Полъ нашей избѣ ме-
тѣтся часто. Изба́ нашего свѣта бѣлая и
чистая. У якута полъ грязный и черныи.
Дверь вставляется на кѣтляхъ. Не пасту-
пайте на порѣгъ. Мохъ настиляется между
бревнами. Окна закрываются ставнями.
Дверь и окна маленькія. У бари́на домъ
простѣрный.

Мин суорганынан сабынабын. Бу муң-
нукка оччугуй хайагас бар. Ан аңиің кир-
дѣх таңасы суйа барбыта. Аіігі кіріліас-

кіт біас үктәліах. Кучтугуй сарайы мас
уса тунпуга. Ого атагыи үктүөмә! Кіріліас
хантасына хайыта барбыт.

Вѣщи въ дѣмѣ.

Комната	Хоснох, хос.
Печь	Нуча оҕого.
Труба	Үөләс.
Очагъ	Холумтан.
Вьюшка	Оҕох сабыта.
Шестобъ	Холумтан.
Лучина	Тымтык.
Спичка	—
Огонь	Уот.
Пламя	Төлөн.
Искра	Кым.
Уголь	Чох.
Золә	Кул.
Сажа	Хоруо.
Свѣчка	Симачи.
Нары	Орон.
Камінь	Оҕох.
Поднары	Орон анна.

Лавка	Ланкы.
Полка	Долбур.
Божница	Таңара холлоруга.
Икона	Таңара кўлуга.
Столъ	—
Свამья	Олох мас.
Кроватъ	—
Шкафъ	Ысван.
Чайная чашка	Чай ірар чакы.
Сахарница	Сахар ісітә.
Ковшикъ	Хомус.
Ложка	Хамыйах.
Вилка	Білка.
Горшокъ	Күөс.
Чугунъ	—
Тарелка	Тәліәркә.
Самоваръ	Салабар.
Ящикъ	Цафык, холбуя.
Посуда	Ісіт.
Котёлъ	Солур.
Ведро	Ыагас.
Ушатъ	Усат.
Бочка	—
Сито	Сітә.

Рѣшетò	Арыттāх сĭтā.
Сковородā	Хобордуох.
Сковорòдникъ	Ытарча.
Кочергā	Ўòттүрāх.
Щемелò	Харбыр, сĭшпĭр.
Заслòнка	Сослуонка.
Рюмка	—
Пòлогъ	Быс.
Напѣретокъ	Сүтүк.
Грѣбень	Тарāх.
Нòжикъ	Бысах.
Нòжницы	Кынтый.
Топòръ	Сүгā.
Вѣшикъ	Сĭшпĭр, бĭяннĭв.
Соръ	Сыс.
Щипцы	Сынысы, ĭскāх, кытагас.
Косāрь	Оччут.
Сижү	Олоробун.
Стāвлю	Туруорабын.
Ломāю	Алңатабын.
Точү	Сытылыбын, бурүстү- бун.
Чйщу	Ырāстыбын.
Тушү	Умуруорабын.

Вынимаю	Тасарабын.
Топлю печь	Уот оттобун.
Сплю	Утуйабын.
Пряду	Хатабын.
Плету	Өрөбун
Чёрную	Басабын.
Старый	Äргä, кырцагас.
Новый	Саңа.
Деревянный	Мас, мастан оңосуллубут.
Жестяной	Налбан, чалбан.
Стальной	Ыстал тiмiр, ыстал тi- мiртiн оңосуллубут.
Медный	Алтан.
Серебряный	Үрүң көмүс, үрүң кө- мүстiн оңосуллубут.

Старуха чёрнаетъ воду—амãхсiн у ба-
сар. Тотъ мальчикъ разбилъ стекло—iтi
уол туннүк тасын алцашпыт. Плотникъ
точитъ топоръ—мас ұса сүгãнi сытылыр.
Моя мать шила новыи полоть—мин iнãм
саңа бысы тiкнiтã. Я подарилъ сестрѣ
серебряныя серьги—мин сiастрãбар үрүң
көмүс ытарганы бãлãхтãбiтiм.

Столяръ сидѣтъ на стулѣ. Мачиха поставила самоваръ. Дитя изломало ложку. Кузнецъ точитъ ножъ. Мы потушили огонь. Наша лавка старая. Вашъ стулъ новый. Ложки у якута деревянныя. Нашъ ковшикъ жестиной, а вашъ мѣдный. Я изломалъ ножницы. Крестъ у меня серебряный. Невѣстка некла оладьи на сковородѣ. Дѣдъ спитъ на печкѣ.

Хамначыт сана бианникі агалбыта. Би-
сігі утуйабыт оронцо. Дахтар салабар туру-
орар. Мачыха инä инäни сүтәрбитä. Агал
хобордуогу, мин ары улларыам! Ан үөләси
ыраета. Огон'пор симаçини умуруорбут.

Строенія и вещи на дворѣ.

Дворъ	Талгаçä, тиäргән.
Ворота	Тиäргән äна.
Заборъ	Соплот, күрүө.
Плеть	Өрү соплот.
Коль	Тосого.
Амбаръ	Ампär
Клѣтъ	Хөспох.

Хлѣвъ	Хотон.
Ясли	Күкүр, сургуй.
Чуланъ	Чулан, хоснох.
Сѣни	Күлә.
Шестъ	Урагас.
Лѣтникъ	Сайылыв.
Стою	Турабын.
Межѹ	Сытабын.
Живѹ	Олоробун.
Дровяникъ	Мас кыетыр еір.
Погребъ	Ии, оңкучах.
Корыто	Карыта.
Мельница	—
Дрова	Оттор мас.
Щенка	Мас еыса
Навозъ	Кы.
Мыло	Мыла.
Мююсь	Сүнабын.
Мелю	Мәлийәбин.
Рѣчка	Үрәх.

Избѣ еосѣда съ сѣнями—ыал балагана күләләх. Это корыто съ дырѹй—бу карыта хайагастах. Мы тошимъ каминъ щенками—

бісігі осогу мас сысынан оттобут. Вашъ домъ съ двумя печами—әсігі піагіт іккі осохтах. Я стою въ чуланѣ—мін чуланңа турабын. Корівница чиститъ хлѣвъ—ынахсыт хотону ырастыр. Егò бабушка лежить на лавкѣ—кіні абата данкыга сытар. Ребятішки моятся на рѣчкѣ—оголор ұрахха сұналлар.

Я моюсь мыломъ и горячей водою. Мы живёмъ въ большомъ домѣ. Въ нашей рѣчкѣ холодная вода. Корыто лежить въ чуланѣ. Въ головѣ мозгъ. Мозгъ лежить въ черепѣ. На головѣ волосы. На подбородкѣ борода. Въ груді лёгкія и сердце. Въ животѣ желудокъ. На рукахъ пальцы. Мы стоимъ на ногахъ.

Ән сүгән ханна барый?—Мін сүгәм мас кыстыр сіргә сытар. Әр кісіләр күрүөнү оңороллар. Ынахсыт ұтү оңгучахха туруорбута. Абам ұну оргутар. Тымны сіргә сытыма! Учұтал улухан піагә олорор. Усун урагас. Кіаң кұла.

Сбру́я—ат саба́.

Хому́тъ	Хому́т.
Подхому́тшикъ	Хому́т оґоґоґо.
Гужй	Хому́т кулґаґа.
Дуга́	Дуга.
Шлея́	Ат сыалы́ята.
Узда́	Ун.
Удила́	Уостуган.
Недоу́здохъ	Сулар.
Супо́нь	Туо́с быата.
По́водъ	Таси́н.
Сѣде́лка	Садіа́лка.
Подпру́га	Холун.
Возжи́	Буо́су.
Сѣдло́	Ыцы́р.
Стре́мя	Іса́ца.
Кнутъ	Кымны́.
Телѣ́га	Талиа́га.
Са́ни	Сыарга.
Огло́бли	Огуло́буя.
Ось	Кин, талиа́га сіѣ.
Колесо́	—
Чеку́шка	Харага.

Тяжѣ	Тāгā быа.
Верѣвка	Быа.
Сохā	Суоку.
Вношū	Кі.лāрāбін.
Боронā	Боройу.
Сошнѣѣ	Суоку тїмірā.
Лыжи	Хайысар.
Сажусь, сижū	Олоробун.
Кладū	Угабын.

Крестьянинъ купилъ соху—басынай суо-
куну атыласыта. Во дворѣ сосѣда лежатъ
телѣга—ыал тїаргāнїгār тāмїāгā сытар.
Охотникъ надѣлъ лыжи—булчут хайысары
кāннїт. Гдѣ твой сани?—āн сыаргаң хан-
наный?—Мой сани въ чулāнѣ—мін сыаргам
хоспоххо бār. Мой дядя принёсъ въ лїзбу
хомūtъ и дугū—убайым цїāгā хомūtу, ду-
ганы вїлāрбїтā. Кунецъ подарилъ писарю
новое сѣдло—атысыт суруксувка саңа ынѣ-
ры бāлāхтāбїтā. Длинныя вōзжи—усун
буосу.

Я положилъ новую дугу и кнутъ въ
телѣгу. Работникъ поставилъ большія сани

въ амбартъ. Колёсы надѣвають на ось. Кто принесётъ вѣзжи и уздѣ въ избѣ? Надѣнь на ноги лыжи, иди въ поле.

Кім огулобуйаны кәрпигай? — Огулобуйаны был хамначыта кәрпигә. — Мін кымийм ханнаый? — Ән кымийиң ороңдо сытар. Суол аныгар олорума, олох маска олор! Тарбахын аяххар угума! Тимір ұса барыан іккі саңа ісаңаңи агалбыта.

Домашняя животныя.

Скоть	Сууру.
Домашняя животныя.	Җия суурута.
Лошадь, конь	Сылагы, ат.
Жеребёцъ	Атыр.
Кобыла	Бий.
Жеребёнокъ	Кулун.
Корова	Ынах.
Телёнокъ, телка	Тарбийах.
Быкъ, волъ	Огус.
Порозъ	Атыр огус.
Верблюдь	Табиян кыл.

Свинья	—
Собака	Ыт.
Щенокъ	Ыт огото.
Котка	Куоска.
Мышь	Кутуйах.
Грѣва	Сіа́л.
Вѣмя	Бәрің.
Хвостъ	Кутурук.
Грудь	Түөс.
Копыто	Туйах.
Рогъ	Муос.
Шерсть	Тү.
Кожа, шкура	Тірі.
Стадо	Үөр.
Запирāju	Хатбын.
Отпирāju, отво- рāju	Асабын.
Загорājuиваю	Бүөлүбүн, вүрүөлүбүн.
Запрягаю	Көлүйәбін.
Стригү	Кыргабын, кырыа- бын.
Гоню	Үрәбін.
Пасу	Манбын.
Правлю	Салайабын.

Рвусь	Быстабын.
Пою	Улатабын.
Дою	Ыбын.
Сѣрый	Бороң.
Сѣдой	Туртагар, маңхагар.
Гнѣдой	Турагас.
Рыжий	Кугас.
Пегий	Ала.
Пестрый	Ариан.
Сивый	Көгөлчөр.
Бурый, саврасый, буланый.	
Крадусь	Уомабин.
Ловлю, имаю	Тутабын.
Привыкаю	Уоранбин.
Страна, край	Сір, дойду.

Женщины доят коровъ — рахтаалар
ынахтары ыллар. Словъ этого жеребенка!—
бу вулуну тут! Заоряги сѣрую лошадь!—
бороң аты көлүй! Твой быкъ въ хлѣвѣ, на-
пой его—ан огусуң хотонно бар, ұлат кі-
ніні! Въ вашей (странѣ) землѣ есть-ли вер-
блюды?—әсігі сіргітігәр (дойдугутугар) тә-
биан кыл бар дуо?—Въ нашей землѣ вер-

блюда нѣтъ—бісігі сірбітігәр тәбіян кыл суох. Я стригү вóлосы—мін баттах бырый-абын. Въ подиòльѣ есть мыши—оңгучахха кутуяахтар бәллар.

Собаки привыкають къ человеку. Кòшка крадётся къ мыши и ловитъ её. Нашъ амбаръ запирается и отпирается. Ихъ дворъ огороженъ забóромъ. Корыто лежить у дверей. Люди вьдять на телегахъ и саняхъ. Отець запрягаетъ лошадь. Пастухъ пасётъ стадо. Дядя купилъ уздү и вóзжи. Зять ѣдетъ къ тестю на гнѣдой лошади.

Äсігі тарбыяаххыт хоспоххо суох. Бу сылгыны тәліягәгә көлүйүмә. Улахан муостах атыр огус ханнаый?—Улахан муостах атыр огусу агам атысыкка атылабыта. Бу кісі атырдах биәни атыласпыт. Кіни аты сіяліттән туншут. Тіяргән анын хата! Іти хайагасы бүүлә! Маньсыт ынахтары барыан үртәләбитә.

Тучный, жирный Әміс.

Тощій, сухой

Рогатый

Көтөх, ырыган.

Моустах.

Бодливый	Кайык.
Комолый	Муога-суох.
Стельная	Улах.
Жловая	Кытарах, байта; ии.
Мохнатый	Тулэх, көн.
Голый	Сыгынах, халтаң.
Кусаяю	Ытырабын.
Царацаюсь, че- шусь	Тарбанабын.
Пищу, мяукаю	Нагмыныбын.
Лаю	Урабин.
Мычитъ	Мацырыр.
Иду	Кайыбн.

Көшкә мяукаетъ ногъ парам — куска орон анныгар нагмыныр. Болливая корова стойтъ въ хлѣвѣ — кайык ынах хотоңо турар. Ваһна собака укуейла мильчика — айыгыкыт уол огону ытырбыт. Твой гавдан вобьла жирна — ии турагас биан амыс. Тощаго быка они продали торговцу — котох огусу кинилар атысыкка атылабыттар. Мой щенокъ не кусаетъ — мин ытым огото ытырбат.

Жеребѣцъ у купца тучный, а у крестьянина тощій. Наша корова рогатая, а ваша комолая. Вдова доила пѣструю корову. Мы продали яловую корову и купили стельную. Собака лаетъ и кусается. Охотникъ продалъ собаку.

Сыгынах атахынан тымны муостага турума! Кініләр кытарах ынах ұтұн ісәл-ләр. Ұлақ ынахпыт ісәр. Ән атың ырыган. Әсігі кыскыт басын тарбанар.

Вѣщи на гумнѣ.

Гумно	—
Кладь	Араңас.
Копна	Бугул.
Суслонъ	Сосулон.
Снопъ	Байы, тұтәх.
Колосъ	Куолас.
Околосилея	Куоластаммыт.
Мякина	Мәкинә.
Солома	Соломо.
Мѣшкѣ	Мөсөв., бұл.
Дукоше	Мас-ыағас.

Пудóвка	Пуд крар ісітә.
Дона́та	Курца́х.
Метла́	Біа́нник, харбыр.
Гра́бли	Кыра́был.
Молотѣ́ло, цѣпѣ́.	Молочу, колоту́ска.
Вѣ́лы	Атырца́х.
Серпѣ́	Сіа́рпа.
Коса́, лито́вка	Нуча хоту́ра, літіа́п- па.
Силки́	Догур, туса́х.
Горбу́шка	Саха хоту́ра.
Вастрѣ́къ	Бастырык, балтыса́х.
Шокóсь	Ходуса.
Стогѣ́ (сѣна)	Кә́ллібіт от.
Кида́ю	Бырагабын, кәса́бин.
Рѣ́жу	Быса́бын.
Вѣ́ю	Котута́бин.
Ташу́	Таса́бын, сособун.
Греблю́	Харбыбын, муйна́бын.
Сушү́	Курда́бын.
Сво́ро	Түргә́нник, сотору, отөр.
Бы́стро	Түргән, түргәнник.
Ма́ло	Агыйа́х.

Мно́го

Ско́лько

Наступаю

Жнецъ

Зажигаю

А́лбах.

Тосё, хас.

Тя́гата́бин.

Бурдук быса́ччы.

Убатабын.

Куда́ ушла́ ва́ша ма́ть?—а́сиги́ и́йа́гит ханна́ барбы́тай?—На́ша ма́ть ушла́ жать хлѣ́бъ—би́сиги́ и́йа́бит бу́рдуъ бы́са барбы́та — Де́ти си́дятъ на сто́гѣ—ого́лор ка́сима́бит от у́рдуга́р оло́ролор. Оте́цъ рабо́таетъ на по́костѣ—а́гам хо́дуса́га у́ла́лр. Мужики́ ко́сятъ го́рбу́шкой—а́р ки́ла́р са́ха хоту́рунан охсо́лор. Они́ приви́каютъ ко́сить ли́товкой—ки́ла́р ли́тйи́кани́н охсо́ у́ора́нла́лр. Давеча́ дѣду́шка при́несъ изъ амба́ра гра́бли, ви́лы и ло́пату—ба́рыан а́сам амша́ртан быра́былы, аты́рагы, ку́риа́ги ки́ла́рбита́.

Э́тотъ бо́гатый́ чело́вѣкъ по́сѣялъ мно́го хлѣ́ба. Ско́лько у него́ ло́шадѣй? У него́ пять ло́шадѣй. Онъ са́мъ рабо́таетъ, три сы́на, да рабо́тничъ. Ско́ны́ ви́да́ютъ ви́лами на телѣ́гу, везу́тъ на гу́мно. Серпо́мъ жну́тъ, ко́сой ко́сятъ, гра́блями гребу́тъ.

Жиенцы сожнутъ рожь сериами и свѣжутъ въ снопы.

Асигі ходусагыт тѳѳѳ бугуллах? — Бисигі ходусабыт алабах бугуллах. Цахтамар ѳтѳѳ от муина барыахтара. Билігін бурдук куоластаммыт. Мал ото кѳрбѳт дуо? — Мал ото сотору кѳруо. Бугулгун тѳргѳннѳк тѳйѳ, ѳтѳѳ чай ісѳйхнѳт! Соломоны убатыма! Саца кѳрцѳгінѳн сѳрѳ хасыма!

Дикіе звѣри.

Звѣрь	Кыл.
Левъ (царь звѣрей)	Хаххай, хаххан (кыл ырахтагыта).
Обезьяна	Хаһа іччѳтѳ.
Медвѣдь	Асѳ, сѳр кыла, оѳурдагы.
Волкъ	Бѳрѳ.
Олень	Таба.
Лисѳ	Сасыл.
Зѳяцъ	Куобах.
Рысь	Іс, бѳдѳр.
Сѳболь	Кѳс.

Россомаха	Сіаган.
Лось	Тайах.
Бурундукъ	Муруку, мохотой.
Песецъ	Кырса.
Горностаѣ	Кырынае, балиалах.
Бобёръ	Буобра.
Тарбаганъ	Тарбаган.
Бѣлка	Тѣ.
Ласка	Муцурчах.
Хорёкъ	Солоздо.
Кротъ	Кутар.
Мышь	Кутуйах.
Живу	Олоробун.
Вою	Улуйабын.
Питаюсъ	Ітіллабін.
Дикій, хищный	Кыл.
Сильный	Күстәх.
Жадный	Іңсәләх.
Трусливый	Хоргус, куттамсах.
Смѣлый	Арлаах.
Жирный	Аміе.
Хитрый	Албастәх.
Лёгкій, легко	Чапчакі.
Вместо	Оннугар.

Также, ещё	Солжурдук, ймія.
Даже	Онцогор.
Очень	Бәркә, бәрт.
Могу	Кыайабын.
Самый большой	Усуччу улахан.
Даю	Віярәбін.
Веру	Ылабын.
Поднимаю	Көтөгөбүн.
Вѣтка	Дабә.

Заяцъ трусливый звѣрь—куобах кут-тамсах кыл; онъ питается травой — кини отупан итллар; шкура у него белая — тиритә кинианә уруң; мясо его вѣтъ — кини атин сллар. — Волкъ поймать оленя — бөрө табаны тушут. Охотникъ принёсъ двухъ бѣлокъ и одного горностая — булчут іккі тңі, бір кырынасы агалла.

У насъ живутъ хищные звѣри: волкъ, медвѣдь, лиса; они питаются мясомъ. Есть ещё дикіе звѣри: обезьяна, левъ, тигръ, слонъ. Они здѣсь не живутъ, имъ холодно. У обезьяны вмѣсто четырёхъ ногъ четырё руки. Обезьяну легко поймать; она привы-

кѣетъ къ человѣку и мѳжетъ работатъ въ домѣ: мести полъ, подаватъ кѣшанье. Слонъ сѣмый большѳй и сѣльный звѣрь. У него ноги толстыя, шея короткая, голова большая, глаза маленькія; вмѣсто носа длинный хѳботъ. Уши у него большія и ширѳкія. Слонъ питается вѣтками, листьями и плодами деревьев; ѣетъ много и сладко. Онъ все беретъ хѳботомъ; мѳжетъ поднять съ земли даже игѳлку. Слонъ скоро привыкаетъ къ человѣку и работаетъ для него.

Бісігі огоропнытыгар әлбәх кутуһахтар, кутәрдәр бәллар. Атысыт мийігіттән үс сасылы атыласныта. Учүтал мiәхә бир кiшiгәнi әгарга биәрбитә. Бу тойон кырсә соннох. буобра бәргәсәләх. Бісіәхә күстәх бісі оморор, кiнi әлбәгi кәтөгөр. Мин үтүлүкпүн ылыма, бәйәм кәтиәм! Әмис әти бісігі бәркә тантыбыт.

Птицы.

Птица

Көтөр.

Птичка

Чычәх.

Лебедь	Куба.
Стерхъ	Кытамык.
Гусь	Хас.
Утка	Кус.
Журавль	Туруйа.
Цапля	Ацыр.
Гуменникъ	Хоңор.
Казарка	Дыглыяа.
Гусь нѣмокъ	Хардыргас.
Турпакъ	Анды.
Сѣлезень	Көгөн.
Шилохвость	Мойногон.
Соксунъ	Халба.
Нырѣкъ	Усмах.
Нырѣкъ роголь	Арылыас.
Гагара	Куогас.
Орѣлъ	Тойон кыл.
Сѣколъ	Мохсогол.
Ястребъ	Кырт.
Сова	Макчиргя.
Филинъ	Іе, бөгө атах.
Воронъ	Суор.
Ворона	Турях.
Глухарь	Хара-улар.

Тетеревъ	Куртуйах.
Куропатка	Хабыйахан, курупас- кы.
Рябчикъ	Бочугурас, бочугурас.
Дятель	Тоңсогой.
Дроздъ	Чарчыгыныар.
Куликъ	Чөвчөңө.
Ронжа	Кукъабы.
Чайка	Хошто.
Кукъушка	Кәгә.
Жаворонокъ	Куөрәгәй.
Ласточка	Хараңаччы.
Сивгирь	Туллук.
Трясогүзка	Сылгы чычага.
Иволга	Ынах чычага.
Клестъ	Ымы.
Чирокъ	Чөркөкү.
Мородушка	Мордургас.
Плывү	Устабын.
Плаваю	Харбыбын.
Каргаю	Хагыргыбын, дагыр- гыбын.
Кричү	Хасытыбын.
Клюю, стучү	Тоңсуйабын.

Кукую	Атабин (кага).
Вью гнѣздо	Уйа тутабын.
Щицаю	Ургубун.
Стерегу	Катбин, маныбын.
Гнѣздо	Уйа.
Хорошо	Учугай.
Лучше	Ордук.
Летаю	Котобун.
Плохо	Кусаган.
Сѣрый	Бороң, сѣрай.
Жѣлтый	Арагас, сасархай.
Красный	Кысыл.
Называюсь	Аттанабын.

Дѣти насѣтъ гусей — оролор цѣя хасын манылар. Твой собака поймала трясогѣзку — ан ытың сылгы чычѣгын тушут. Мать кушла у охотника двухъ чирковъ и одного селезня — инам булчуттан икки чоркѣкѣшѣ, бир кѣгѣшѣ атыласыта. На рѣчкѣ сидятъ много утокъ — ураххѣ албах кустар ололордор. Ласточка вѣтъ гнѣздо — хараңаччы уйа тутар. Жаворонокъ поѣтъ хорошо — кѣорѣгай учугайдѣк ылыр. Скоро полетѣтъ турпанъ — отор анды котѣо.

Птицы вьютъ гнѣзда въ травѣ. Ястребъ, сова, филинъ, воронъ, орёлъ ѣдятъ мясо и называются хищными птицами. Многія птицы хорошо поютъ, таковы жаворонки, клесты, ласточки и снѣгирь. Жаворонокъ сѣрый. Ворона каркаетъ. Кукушка кукуетъ. Стерхъ самая большая водяная птица. Чирки очень быстро летаютъ.

Кыргыттар өтөр от үргү барыахтара. Түннүгү тоңсуйума! Мохсогол чычагы туптут. Туруйа білігін көпүт. Агам андыны катир. Бу уол біас туулугу тутта. Кага үстә ашпәтә. Ан куогас әтін сігін дуо?—Куогас әтін мін сіабәшпін.

РЫБЫ.

Рыба	Балык.
Щука	Сордон, цорохой
Стерлядь	Хатыс.
Нельма	Тут балык.
Таймень	Білі балык.
Карась	Собо.
Окунь	Алысар.

Ёршъ	Хахынай.
Язь	Тацали.
Елецъ	Күстэх.
Тургунъ	Сыа балык.
Мокеунъ	Муксун.
Сигъ	Майагас.
Сельдь	Кундубай.
Вьюпъ	Быа балык.
Плотва, красно- глазка	Кысыл харах.
Омуль	Омул.
Налимъ	Сыалысар.
Гальянъ, мундү- шка	Мунду.
Попадаюсь	Тубасабин.
Ужу	Күөгүлүбун.
Ловлю	Бултубун.
Солю	Түстубун.
Солёный	Түстэх.
Удочка	Күөгү.
Сакъ, сачёкъ	Сур.
Сѣть	Ілім.
Неводъ	Муңха, багацы.
Невожү	Муңхалыбын.

Умираю

Өлбүн.

Морда

Тү.

Мелкйй

Кыра

Въ этой рѣчѣ много мелкихъ рыбъ — бу ураххя а́лбях кыра балык бар. Тотъ старикъ наловилъ много ельцовъ и окуней — ол огойнор а́лбях кўстәгi, алысары бултәбыт. Кто удитъ со старикомъ? — огойнору кытта кiм кўөгүлүрүй? — Со старикомъ удитъ его сынъ — огойнору кытта уола кўөгүлүр. Рыбакъ въ неводъ попалась нельма — балыксыт муңхатыгар тут балык түбәспит. Мы идёмъ карасей и гальяновъ (мундүшекъ) — бiсiгi собону, мундуну сiбит.

Рыбаки ловятъ крупную рыбу сѣтями и неводами, а мелкую — удочкой. Таймень, щука и налимъ питаются мелкими рыбами. На удочку попадается ёршъ, окунь, карась, елецъ и мундүшка. Рыба живётъ только въ водѣ; безъ воды она умираетъ. Возьми свою удочку, пойдёмъ удитъ.

Туогунап итiлләр ан аҗән? — Аҗәм балыгынап итiлләр. Убайым илiмә ампарга сы-

тар. Кіні білігін мұнханаңа бултұр. Дахтар
ұлахан балығы түстұр. Хатыс муксұннағар
ордук. — Іті сымалығары кім ағалбытай? — Іті
сымалығары тайым ағалбыта. Білігін балык
тұбайспат.

Игрушки.

Игрушка	Ойыұр.
Волчокъ	Кумар, ойун.
Кукла	Куколка.
Бабка	Бәрбайкәй.
Мячъ	Мәчк.
Колокольчикъ	Чуоран.
Салазки	Салаекы.
Играю	Ойыубун.
Верчусь	Әргічійәбін, холорук- тубун.
Кружю	Әргійәбін.
Звоңю	Халыгыратабын, тыа- сатабын.
Прыгаю	Ыстацалыбын, ойобун.
Качусь	Сылабын, төкүнүйәбін.

Дѣти играють въ мячъ—оголор мачик ойнулар. Отець подарилъ мнѣ много игрушекъ—агам мяхъ айбах ойнуру баллах-табита. Я верчусь, а онъ прыгаетъ—мин аргичийабин, кини ойор. Не звонитъ въ колокольчикъ—чураны тысатыма!

Мальчикъ изломалъ волчокъ и купилъ салазки. Я катался на салазкахъ, а сестра играла куклами. Волчокъ вѣртится.

Ан сйастряц куклака ойнур. Бу хабах-ха у бар. Олор салакыга, мин тийийам!—Остолга сытар мас кумары ылыам дуо?—Суох, ити кумар ыал оготун кйаша.

Деревья.

Дерево	Мас.
Лѣсъ	Ойур.
Кустъ	Ук, уга.
Берёза	Хатың.
Сосна	Бас.
Ель	Харыйа.
Можжевельникъ	Кытыан.
Осина	Татиң.

Тополь	Тірәх мас.
Ольха	Сісік талах.
Ива	Үөт.
Малина	Бія әмийиң уға.
Смородина	Мәйиңорон, хаштағас уға.
Шиповникъ	Дәлдүсүиң уға.
Лиственница	Тит.
Корень	Төрүт, еіліс.
Пень	Чөңөчөк.
Кора	Хатырык.
Сокъ (древесный)	Мас уға.
Сердцевина	Мас кнәй.
Стволъ	Суланныт мас.
Стбель	—
Вѣтвь	Лаба.
Сукъ	Мутук.
Почка	—
Полѣно	Хардағас.
Плѣха	Иылаһы.
Распускаюсь	Атан әрәбін.
Крѣпкій	Кытанах.
Высокій	Үрдүк.
Желѣстый	Хатылаһ.

Покрываю	Сабабын.
Вместо	Оннугар.
Набираю	Муйнабын.
Около	Аттыгар, ыксатыгар.

Ваша изба высокая—аҕиҕи балаҕаҥыт үрдүк. Плотникъ крѣтитъ крышу дѣсками—мас ұса сарайы хантаҕынынан сабар. Работникъ рѣбятъ дровѣ—хамначыт оттор маҕы кәрдәр. Около нашего дома растѣтъ ель—аҕиҕи иҕабиҕ ыксатыгар харыйа ұнар. Ваши коровы ұшли въ лѣсъ—аҕиҕи ынахтаргыт ойурга барбыттар. Я свѣтъ на пень—миҥ чөңчөккө олордум.

Сокъ у березы сладкій. Около насъ растѣтъ береза, ель, сосна, лиственница, ива, малина, смородина и ольха. Ель, сосна, шиновникъ и можжевельникъ иҕлиҕтые. Подъ деревьями и кустами растѣтъ ягоды. Деревья рѣбятъ и изъ бревенъ строятъ дома.

Киниләр оҕоҕу тит маҕынан оттор. Ити харыйа хатырыгынан онкучагы сан! Дөлүсүөн урун илгәр ылыма! Мутуктаҕ маҕы атылаҕыма! Ан оннугар миҥ мас кыс-

тыам. Оголор міннігәс отону таптылар.
Ланкы анныгар ыт сыгар.

Предметы небесные. Страны свѣта.

Мірѣ, свѣтъ	Ан-дойду.
Востокъ	Ілін.
Восточная сто- ронѣ	Ілін дйккі.
Западъ	Арга.
Югъ	Согурұ.
Сѣверъ	Хоту.
Юго-востокъ	Согурұду-ілін.
Юго-западъ	Согурұду-арга.
Сѣверо-западъ	Хотулу-арга.
Сѣверо-востокъ	Хотулу-ілін.
Небо	Халлан.
Солнце	Күн.
Луна, мѣсяцъ	Ый.
Звѣзда	Сулус.
Большая медвѣ- дица	Араңас сулус.
Млѣчный путь	—
Заря	Ім.

Плеяды	Үргәл.
Затмѣніе солнца	Күн өлөрө.
Затмѣніе луны	Ый өлөрө.
Новолуніе	Ый төрүрә.
Полнолуніе	Толору ый.
Радуга	Кустук.
Свѣтъ	Сырдык.
Тьма	Хараңа.
Лучъ солнца	Күн уота.
Послѣдній	Усук, хойукку.
Вѣтаю	Турабын.
Вѣжу	Көрөбүн.
Начинаю	Оңорон әрәбін.
Высоко	Үрдүк.
Вотъ	Бу.
Красиво	Кытарабын, кысабын.
Совсемъ	Букатын.
Рѣдко	Хаңа, хам-түм.
Молодой	Адар.
Старый	Кырцагас.
Тьнь	Күлүк.
Пропадаю	Сүтәбін.
Свѣтаетъ	Сырдан әрәр.
Восхожѹ	Тахсан әрәбін.

Захожѹ, сажѹсь	Кірай арабин (кун).
Потухаетъ	Умулар.
Сверкаю	Кібайабин.
Поднимаюсь	Иттабын.
Темнѹю	Харацаран арабин.
Погасяю	Умулабын.
Нарождаюсь	Тахван арабин, унай арабин.
Убавляюсь	Оччубун, кылгыбын.
Появляюсь	Көсөбүн.
Голубой	Халлан оңнох.
Румяный	Ишнэх, кызылыңы.
Очень большой	Барт улахан.
Свѣтлый	Сырдык.
Главный	Бастың.
Тонкій	Сійшигас.
Называютъ	Аттылар.

Стало совсемъ темно—букатын хараца буолла. Я вижу на небѣ много свѣтлыхъ звѣздъ—мін халлан үрдүгәр алабых сырдык сулустары көрөбүн. Дома все снятъ—цайга барылара утуйбуттар. Огни давно потухли—уот барыан умуллубут. Я пойду спать—мін утуйа барыам.

Свѣтаетъ. Заря уже занялась, но утренняя звезда (чолбон) еще блеститъ. Скоро взоидетъ солнце. Въ полдень солнце стоитъ высоко. Вечеромъ оно заходитъ на западъ. Начинаетъ темнѣть. Вотъ погасаетъ послѣдній лучъ солнца; на небѣ появляются мѣсяцъ и звѣзды. Иногда мѣсяца всю ночь не бываеъ видно. Потомъ онъ нарождается. Молодой мѣсяцъ бываеъ тонкимъ и свѣтлымъ. Затмѣнiя солнца и луны бываюъ рѣдко. Въ радугѣ три главные цвѣта: голубой, красный и желтый.

Казань. Москва. Петербургъ. Иркутскъ. Якутскъ. Олекминскъ. Вилюйскъ. Колымскъ. Верхоянскъ. Солнце восходитъ на востокъ и заходитъ на западъ. Якутскъ отъ Москвы на северо-востокъ, а отъ Петербурга на западъ.

Халламмыт сырдабыт. Өтөр күнмүт тахсыа. Кісіләр көстөн әрәлләр. Иһәм оҕогуи оттон әрәр. Барытара турбуттар, кырнагас әрә амәхсін сытар. Мін күлүкпүн ән көрөгүн дуо?—Ән күлүккүи мін көрөбүн.

Погода.

Погода	Халлан.
Воздухъ	Салгын.
Облако	Былыт.
Облачный	Былыттах.
Бурянь, метель	Кыйдан.
Дождь	Самыр.
Градъ	Толон, мус.
Снѣгъ	Хар.
Буря	Сурдах кустях тыал.
Вихрь	Холлорук.
Иней	Хаҗың, кырма.
На дворѣ	Тасырца.
Ночью	Болун.
Холодъ	Тымны.
Морозъ	Тунталае тымны.
Жаръ, горячій	Іті.
Тепло	Ічігәе, сылае.
Неприятъе	Ардах.
Засуха	Куран.
Роса	Сік.
Вѣтеръ	Тыал.
Ясный, ясно	Былыта-суох.

Громъ	Äтiң.
Молнiя	Чагылган.
Дужа	Чалбах.
Дую	Ұрабiн.
Сверкiю	Чагылыһабын.
Гремлю	Äтiбiн (äтiң).
Тiю	Ұлабын, iрiбiн.
Падiю	Түсiбiн.
Сохну	Хатабын.
Сiю	Күлүмнүрiбiн.
Шү	Түсiбiн, барабын.
Замерзiю	Тоңобун.
Полезный	Түсалах.
Вредный	Өлүләх, ацархайдах.

Ночью было тепло—бөлүн iчигәс äтi. Скоро пойдётъ дождь—ötör самыр түсүө. Небо облачно—халлiн былыттамьт. Сначала сверкаетъ молнiя, потомъ гремитъ громъ—бастiн чагылган чагылыһар, ол кiннi äтiң äтiр. Отъ дождя появились лужи—самыртан чалбахтар тахсыбыттар. Снiгъ таетъ отъ лучей солнца—күн уотуттан хiр ұлар.

Сегодня погода ясная. Вчера былъ бурянь. Завтра будетъ дождь. Молнія сверкаетъ. Громъ гремитъ. Дождь полезенъ для хлѣбовъ, а градъ вреденъ. Ночью вынала роса, но она скоро высохла. Подулъ сильный вѣтеръ. Туча поднималась; изъ нея сверкали молнія и гремѣлъ громъ. Пошелъ проливной дождь. Дождь скоро прошелъ. Засіяло солнце. Появилась радуга.

Бігігі балагаммытыгар тымны буолбут. Тасырца сурдах кустэх тыал турбут. Оголор букатын тоцмуттар. Халламмыт сотору былыта суох буолуо. Вөлүн ек түсүт. Тацаскын салгына күрт.

Числительныя.

Одѣнь	Бир.
Два	Іккі.
Три	Үс.
Четыре	Түөрт.
Цять	Біае.
Шестъ	Алта.
Семь	Сатта.

Восемь	Агыс.
Девять	Тогус.
Десять	Уон.
Одиннадцать	Уон-бир.
Двадцать	Уон-икки.
Тринадцать	Уон-үс.
Четырнадцать, пятнадцать, шестнадцать, семнадцать, восемнадцать, девятнадцать.	
Двадцать	Сүрбä.
Двадцать одинъ	Сүрбä-бир.
Тридцать	Отут.
Сорокъ	Түört-уон.
Пятьдесятъ	Биäс-уон.
Шестьдесятъ	Алта-уон.
Семьдесятъ	Сäттä-уон.
Восемьдесятъ	Агыс-уон.
Девяносто	Тогус-уон.
Сто	Сүс.
Двести	Икки-сүс.
Триста	Үс-сүс.
Четыреста	Түört-сүс.
Пятьсотъ	Биäс-сүс.
Шестьсотъ	Алта-сүс.

Семьсо́тъ	Саттá-сѹе.
Восемьсо́тъ	Агье-сѹе.
Девятьсо́тъ	Тогус-сѹе.
Ты́сяча	Тыса́чча.
Ты́сяча восемьсо́тъ девяносто три.	
Де́сять ты́сячь	Уон-тыса́чча.
Сто ты́сячь	Сѹе-тыса́чча.
Пе́рвый	Бастыи.
Второ́й	Іккіе.
Тре́тій	Усус.
Четве́ртый	Тордус.
Пя́тый	Басіе.
Шесто́й	Алтые.
Седьмо́й	Саттіе.
Восьмо́й	Ахые.
Девя́тый	Тохус.
Деся́тый	Онус.
Оди́ннадцатый	Уон-біріе.
Двѣ́надцатый	Уон-іккіе.
Двадцáтый	Сѹрбáтіе.
Тридцáтый	Отутус.
Сороко́вой	Тѹ́рт-онус.
Пятидеся́тый	Біас-онус.
Девятидеся́тый	Тогус-онус.

Сотый	Сүсүс.
Убиваю	Өлөрөбүн.
Дважды	Іккітә, іккітәгүл.

Въ школъ учатся двѣдцать дѣтѣй — осеуолага сүрбә ого үөрәнәр. Сколькo пальцевъ на обѣихъ рукахъ? — іккі ілтәр хас тарбах бәрмй? — На обѣихъ рукахъ (всего) двѣдцать пальцевъ — іккі ілтәр сүрбә тарбах бәр. У насъ тринадцать коровъ и пять лошадей — бісіяхә уон - үс (уон ордуга үс) ынах, біас ат бәр. Отець убилъ четыре лисыцы — агам түөрт саҕылы өлөрбүт. Рыбакъ поймалъ семь щукъ и десять стерлядей — балыкыт сәттә сордоңу, уон хатыҕы бултабыт.

Богатый человекъ имѣетъ сто двѣдцать пять коровъ и быковъ, пятьсотъ сорокъ три штуки коннаго скота. Онъ убилъ десятую корову, девятнадцатую кобылу.

Аҕиги ҕиҕит хас хоснохтох? — Бісігі ҕиҕбит үс хоснохтох. Самыр іккіс күнүн түсәр. Бу ланкыга алта кісі озорор. Учүтал тү-

өрт кісіяха бірди карандасы биәрбітә.
 Бу.ичут івкі күсу өлөрбүт.

Врѣмя.

Врѣмя	Кам, пыл.
Вѣкъ	Уйа.
Столѣтіе	Сүе сыл.
Годъ	Сыл, пыл.
Полгода	Сыл аңара.
Мѣсяць	Ый.
Недѣля	—
Сүтки	Туннах күн, күн.
Часъ	Час, күде бытыңа.
Миңута	—
Секунда	—
Весна	Сас.
Лѣто	Сайын.
Осень	Күсүн.
Зима	Кысын.
Нынѣ, теперь	Аны.
Будущій годъ	Асә.
Прѣшлый годъ	Быдырын, асныт пыл.
День	Күн, хонук.

Нѣмѣшній годъ	Ашыгы ыыл, бый- ылгы ыыл (бийыл).
Дни недѣли	Надіәлә күшпәрә.
Воскресеніе	—
Понедѣльникъ	—
Втòрникъ	—
Среда	—
Четвергъ	—
Пятница	—
Суббота	—
Вчера	Багәсә.
Сегодня	Бүгүн.
Завтра	Сарсын.
Третьяго дня	Алләрә күн.
Послѣ завтра	Өйүн.
Утро	Сассыарда.
Полдень	Күн ортото.
Вечеръ	Кіәсә.
Ночь	Түн.
Полночь	Түн ортото.
Тёмный	Хараца.
Прихожѹ	Кәләбін.
Хожѹ	Сылацабын.
Равенъ	Тәң.

Въ прошломъ году зима была холодная - белырыңны кыры тымны йта. Въ этомъ мѣсяцѣ трицать дней—бу ый отут хонуктах (күннѣх). Въ нынѣшнемъ году сестрѣ пойдѣтъ пятнадцатый годъ—бийыл сѣстрѣм уон-бийигѣр барыа. Лѣтомъ мы играемъ въ лѣу—сайыи бѣігі ойурга ой-нубут. Сегодня день ясный—бүгүн былыта суох күн. Утромъ надалъ дождь—сассыарда самыр туснүтѣ. Въ лѣу темнѣ стало—ойурга хараца буолла.

На сѣверѣ зимою снѣгъ падѣтъ каждый день. У насъ лѣто жаркое, а зима холодная. Снѣгъ падаетъ осенью и зимою, а весной таетъ. Вѣчеромъ падаетъ роса. Мой сестра жила у крестной съ нецѣлю. Въ году двѣнадцать мѣсяцевъ: Январь, Февраль, Мартъ, Апрель, Май, Іюнь, Іюль, Августъ, Сентябрь, Октябрь, Ноябрь, Декабрь.

Ойун сассыарда бѣігі оттү барабыт. Кіаа оговор кінгѣ агаллар. Аллара күн айбах кус көннүт. Арам түн орто калбитѣ. Күдүн кыргыттар оттөнү сылцаллар. Асныт

цылга бісігі үчүгәйдик озорбунпут. Асгә
мін үөрәниәм.

Въ мѣсяцѣ четыре недѣли.

Въ недѣлѣ семь дней.

Въ сүткахъ двадцать четыре часа.

Въ часу шестьдесятъ минутъ.

Въ минутѣ шестьдесятъ секундъ.

Въ году четыре времени.

Въ одномъ времени три мѣсяца.

Въ году триста шестьдесятъ пять дней.

Въ воскресенье мы не работаемъ—во-
скресеньяга бісігі үләләбәпнит. Весной му-
жики вѣзятъ дрова—сәс әр киҗиләр оттор
маҗы тийәлләр. Я жилъ у васъ тринадцать
дней—мин әсгәхә уон - үс (уон ордуга үс)
күнү озорбутум. Сколько дней ты работалъ
у нашего соседа?—хас күнү ән бісігі ыал-
бытыгар үләләтин?—У вашего соседа я ра-
боталъ двѣ недѣли—әсгә ыалгытыгар мип
икки нәдйәлә үләләбитим. Летомъ день бы-
ваетъ длинный—сайын күн үсүн буолар.

У насъ годъ начинается съ перваго Ян-
варя. Первое число Января называется Но-

вымъ Годомъ. Рождество бываеъ двѣдцать
пятаго Декабря. Николитъ день девятаго
Мая и шестого Декабря. Ильинъ день двад-
цатаго Юля. Девятаго Марта и одинадц-
патаго Сентября день бываеъ равень ноци.
Самый длинный день въ году девятаго Юня.
а самый короткйй—девятаго Декабря.

Кысын аѳам бурдукъ сыйнар. Бѳиги мйга
иккитѳ сѳнабыт. Сассыарда кѳн илѳн дйѳккѳ-
тѳн тахсар. Мѳн тѳнпѳх кѳнѳ утѳйбатым.
Тымы кѳнѳцѳ ололор цѳагѳ ололор.

Мѳры вѳса.

Вѳсы	Ыйауыи.
Везмѳнъ	Бѳзмиѳн.
Пудъ	Пѳт.
Полпѳда	Полпѳда, пѳт аѳара.
Фунтъ	Пѳнта.
Часть	Хас ѳмѳт гыммыттан бѳрдѳрѳ.
Осьмѳшка	Агыс гыммыттан бѳр- дѳрѳ.
Чѳтверть, четвер- тѳшка —	Чѳѳпѳрт.

Лотъ	Лот.
Золотникъ	Солотунук.
Въ пудѣ сорокъ фунтовъ	Түөрт-үөн пунта бір пүт буолар.
Въ фунтѣ трид- цать два лота	Отутіккі лот бір пунта буолар.
Въ лотѣ три зо- лотника	Үс солотунук бір лот буолар.
Въ фунтѣ девяно- сто шесть золотниковъ	Тогус-үөн-алта соло- тунук бір пунта буолар.
Взвѣшиваю	Ыйыбын.
Вѣсятъ, тѣнетъ	Тардар.

Мой отецъ бунитъ три пуда ярицы и
пятнадцать фунтовъ ржи — агам үс пүт
царыссаны, үөн-біис пунта арсанайы ағы-
ласныта. Скільки пудовъ хлѣба вы посвя-
ли? — хас пүт бурдугу асігі ытыгыт? — Мы
посвяли только три пуда — бісігі үс ара пуду
ытыбыт. Рыбакъ словилъ двухъ пудовую
нельму — балыксыт іккі пүттэх түт балыгы
бултабыт. Принеси вѣсы, я взвѣшу три безмѣна

маса — ийнеши агал, мин үе бәзмән арыны ийшам.

Торговецъ взвѣсилъ 20 пудовъ муки. Четыре осмюшки составляютъ полфунта. Восемь осмюшекъ составляютъ фунтъ. Восемь лотовъ составляютъ одну четверть фунта. Шестьдесятъ фунтовъ составляютъ полтора пуда.

Иһәм икки пүт төңмүт үтү атылабыта. Атысыт биҗигиһи арынан бундүлабитә. Бу балыктан агыс ғыммыт бири мәһә барар. Мин полпуда отону атыластым. Агабыт отолорго бир пунта әриһәһи биһрбит.

Денежный счётъ.

Одна копейка	Бир харчы.
Полкопейки	Харчы аңара.
Двѣ копейки	Икки харчы.
Три копейки	Үе харчы.
Четыре копейки	Түөрт харчы.
Пять копеекъ,	Биһс харчы.
пятачекъ	
Десять копеекъ,	Үөн харчы.
гривенникъ	

Пятна́дцать ко- пее́къ, пятнал- ты́нны́й	Уон-бі́ае харчы.
Два́дцать копее́- къ, двугри́вен- ны́й	Сѹрба́ харчы.
Два́дцать пять копее́къ, чет- верта́къ	Сѹрба́-бі́ае харчы.
Пятьдеся́тъ ко- пее́къ	Бі́ае-уон харчы.
Полти́нникъ	Солкуобай аңара.
Оди́нь рубль се- ребро́мъ	Бир солкуобай ко́мүсү- нан.
Полтора́ рубля́	Полтора́ солкуобай.
Де́сять рубле́й	Уон солкуобай.
Сто рубле́й	Сүс солкуобай, мо́сөв.
Ты́сяча рубле́й	Ты́сяча солкуобай.
Имперіа́ль	Уон солкуобайда́х кы- сыл ко́мүс харчы.
Полуимперіа́ль	Бі́ае солкуобайда́х кы- сыл ко́мүс харчы.
Нахо́жү	Булабын.
Счита́ю	Агабын.

Плачу	Төлүбүн.
Въ долгъ	Іас.
По одному	Ырди; по два—іккілі.

Мой отецъ далъ нищему пять копеекъ — агам умнагыкка біас харчыны біярбіта. Писарь въ мѣсяцъ получаетъ пятьдесятъ рублей — суруксут ыга біас-уон солкуобайы ылар. Онъ положилъ въ ящикъ сорокъ рублей — кині нагыкка (холбуыага) тўөрт-уон солкуобайы укнут. Сегодня я пришелъ на полудвадцать копеекъ — бүгүн мін сіртән сўрба харчыны булдум. Ученикъ купилъ бумаги на пять копеекъ — оскуола огото біас харчыга кумагы атыласыт.

За пять фунтовъ сахара заплатили семьдесятъ копеекъ. Мальчикъ купилъ за пятьдесятъ копеекъ фунтъ блага хлѣба. Пудъ ржи стоитъ девять гривенъ. Сажень дровъ стоитъ три рубля съ полтиной. Дѣвочка заплатила гривенникъ. Наша семья выпиваетъ чаю въ мѣсяцъ на полтора рубля.

Сасеыарда - айы мін іккілі стакан ұтұ ісабін. Ан хас харчылааххынын, аг-ара? —

Міаха үөн ара харчы бар.— Оччого иһагит-
тан полтора солкуобайда ыл-ара! Мин ба-
рытын ойуун төлүөм.— Иһабар билигин харчы
суох, барыан кини оччуттарга бирди солкуо-
байы биарбита. Отөр агам калла, киниттан
ыл! Бу балык пунтата үөн-биас харчы.

Мѣры длины.

Миля	Кос.
Верста	Биараста.
Сажень	Саган, пачатнай.
Аршинъ	Аршин.
Вершокъ	Борсүок.
Четверть	Харыс.
Футъ, дюймъ, линия.	
Остаюсь	Халабын.
Мряю	Камнибин.
Русскій	Нуча.

Въ милѣ якутской (кос) десять вёрсть.
Въ милѣ русской семь вёрсть. Въ верстѣ
пятьсотъ сажень. Въ сажени три аршина.
Въ аршинѣ четыре четверти. Въ четверти
четыре вершка. Въ аршинѣ шестнадцать вер-

шкѳвъ. Въ сажени семь фѳтовъ. Въ фѳтѳ двѳнадцать дюймовъ. Въ 1-мъ дюймѳ десять линій.

Квадратный вершокъ.

Квадратная четверть.

Квадратный аршинъ.

Квадратный футъ.

Квадратный дюймъ.

Квадратная линия.

Квадратная сажень.

Квадратная верста.

Десятина.

Въ кв. четверти 16 квадрати. вершковъ.

Въ кв. аршинъ 256 кв. вершковъ.

Въ кв. сажени 9 кв. аршинъ.

Въ кв. верствѳ 250000 кв. сажень.

Въ кв. фѳтѳ 144 кв. дюйма.

Въ кв. дюймѳ 100 кв. линій.

Торговецъ продалъ шесть аршинъ сѳт-
цу—атысыт алта арсын сѳтѳсѳ атылабыт.
Мужикѳ поставили четыре сажени дровъ —
ар кѳсѳлар тѳорт сасан масы турѳорѳуттар.

Тоть рыбакъ поймавъ трѣх-четвертнѹю щѹ-
бу—іті балыксыт ѹс харыстах сордону туп-
нут. До вѣшого дома сколько вѣреть?—аґігі
піагітігәр діәрі хас біәрәстәһі?—До на-
шего дома шесть вѣреть—біґігі піабітігәр
діәрі алта біәрәстә.

Десятною мѣряють зѣмлю. Десятны
бывають: хозяйственныя и казенныя. Хо-
зяйственной десятною называется такая де-
сятна, у которой длина и ширина по ше-
стидесяти сажень. Казенной десятною назы-
вается такая, у которой длина шестьдесят,
а ширина сорокъ сажень.

Ўрәххә діәрі іккі көс халла. Бу быа
уґуи дуо?—Іті быа уґуна уои-бир бөрсүөк.
Арәһи аңарыгар ағыс бөрсүөк. Вәгәсә бир
харыс хар түснүт. Бир саха көсүгәр уои біа-
рәстә.

Кубическія мѣры.

Туох әмәт үрдүн кампиргә біґігі уґунун,
кәтітін кампібіт. Туох әмәт үрдүн уґуна, кә-
тітә таң буолагына, квадрат діән аттанар.

Туох а́мат үрдүн үсүна, кәтита́ бирди арсын буолагына, квадратнай арсын дйән аттанар. Бйігі сорох-ардына кәтититтән, үсүнүттән ураты үрдүгүн кәмнйбйт. Туох а́мат үсүна, кәтита́, үрдүгә тйң буолахтарына, куб дйән аттанар. Туох а́мат ейп үсүна, үрдүгә, кәтита́ бирди арсын буолагына кубической арсын дйән аттанар.

Кубическйй вершокъ.

Кубическая четвѣрть.

Кубическйй аршинъ.

Кубическая сажень.

Кубическйй футъ.

Кубическйй дюймъ.

Кубическая линия.

Въ куб. четвѣрти 64 куб. вершка.

Въ куб. аршинъ 4096 куб. вершковъ.

Въ куб. аршинъ 64 куб. четвѣрти.

Въ куб. сажени 27 куб. аршинъ.

Въ куб. сажени 343 куб. фута.

Въ куб. футъ 1728 куб. дюймовъ.

Въ куб. дюймъ 1000 куб. линий.

Мѣры бума́ги.

Стопа

Дестъ

Листъ

Раздаю

Улла́рабин, ту́ңа́табин.

Я испискалъ листъ бума́ги—ми́н бир лист кума́гыны ту́ора суруйбу́тум. На столѣ лежа́тъ двѣ дести бума́ги—остуолга іккі дест кума́гы сытар; изъ нихъ дестъ разда́й двумъ ма́льчикамъ—онтои бир дести іккі уолга у́лла́р.

Въ стои́ двѣдцать дестей, а въ дести двѣдцать четы́ре листа. Отъ насъ до го́рода четы́ре веретѣ́ пятьдеся́тъ саже́нь. Крестья́нка купи́ла пять пудо́въ ржа́ной му́ки. Длинна́ нашего́ до́ма три саже́ни и два арши́на, а шири́на двѣ саже́ни и оди́нь арши́нь. Высота́ ва́шего до́ма одна́ саже́нь и два арши́на. Торго́вец купи́лъ пятна́дцать стои́ бума́ги. Учи́тель ро́здавъ учени́камъ по одному́ листу́ бума́ги.

У́ара́х огото́ отут лист кума́гыны аты́ласны́т; онтои дест а́ңарыи бра́тыгар біа́рбит.

Өйдөх оғого үчүтэл бир дест кумагы байх-
табит. Іті кумагыны оғолорго тундир!

Насѣкомыя.

Насѣкомыя	Үөн-күрдәгә.
Муха	Сахсырга.
Комаръ	Кумар.
Мошка	Оңойу, кырдайы.
Оводъ	Тигәйи, тигәччи.
Шмель	Ыңырыя.
Жукъ	Хомурдуос.
Бабочка	Ылаһ, урүмәччи.
Слѣпень	Күлүман.
Водяной жукъ	Ү хомурдуоса.
Пчела	Муоттаһ ыңырыя.
Кобылка	Асыка, асыңка.
Моль	Куйур.
Червякъ	Үөн, чярба.
Вошь	Быт.
Блоха	Ыстаңалас былакы.
Клопъ	Хаштагай былакы, сы- тыган былакы.
Тараканъ	Тарабан.

Пауѣтъ	Огуй огус.
Муравей	Кымырдагас.
Таскаю	Тасабын, сособун, і.цѣ- бін.
Истребляю	Бүтәрәбін, кыайабын, өлөрөбүн.
Кусаю, кусаюсь	Ытырабын.
Имаю, ловлю	Тутабын.
Ползаю	Сылабын.
Бѣгаю	Сүрәбін.

Трясогүзка ловить мошку—сылгы чы-
чага кырдайышы тутар. Оводь и сленень ку-
саютъ скоть—тігәйі, күлүман сүөсүнү ті-
гәлдәр. Ласточка таскаетъ въ своё гнѣздо
мухъ и комаровъ—хараңаччы байәтін уйа-
тыгар сахсырганы, кумары тасар. Кобылка
приноситъ крестьяннү много вреда—асыка
басынайга а.ібәх іадәні оңорор. Въ избѣ
много блохъ—ңіәгә а.ібәх ыетаңалас былакы
бар.

Муха летаетъ. Блоха и клопъ кусаются.
Мальчикъ поймалъ красную бабочку. Кобылка
истребляетъ траву и хлѣбъ. Оса укусила на-

шего работника. Комары и мошки являются летомъ.

Дегі оооут быттыйт. Бүгүн мін іккі үрүмаччині туттум, онтон брә өлбүт. Братым ү хомурдусун өлөрбүт. Мін чіәрбәинән күөрүлүбүн. Үөннәх балыгы сіәмә! Остол үрдүгәр таракан еүрәр. Бөлүн сытыган былаккы мийгін утуппатага.

Г а д ы

Гады	Быртах кылар.
Змѣй	Могой, әріән кыл.
Ящерица	Күлгәрі, тыймыт.
Ціаька	Ынах тыла.
Лягушка	Бага .
Улитка	Ү кыса.
Раковина	Бага хата.
Жалю	Тигәбин.
Грѣюсь	Іттәбин.
Глотәю	Ыйырабын.
Боюсь, пугәюсь	Куттанабын.
Страшный	Сүрдәх.
Острый	Сыты.

Похожій на яще-	Кулгәригә тылы, тый-
рицу	мыт курдук.
Камень	Тас.
Слишкомъ	Атыс.

Дѣти боятса гадовъ—оголор быртах кыллартан куттаналлар; они вчерә видѣли одну большую змѣю—кинләр багәсә улахан әриән кылы көрбүттәрә; она, лёжа на камнѣ, грѣлась на солнцѣ—кинә тас үрдүгәр сытан күн уотугар иттибитә. Мальчикъ взялъ её въ руки—уол ого кининә илтүгәр шлыта. Тогда змѣя ужалила его въ руку—оччого әриән кыл кинә илтін тигнитә.

Въ жаркихъ странахъ много страшныхъ гадовъ: тамъ живуть огромные удавы; они могутъ проглотить телёнка. Въ рѣкахъ тамъ есть крокодилы, похожие на ящерицу, но очень большіе, съ острыми и длинными зубами. А въ нашихъ рѣкахъ и озёрахъ живуть, кромѣ рыбъ, только лягушки, улитки и пиявки. Змѣя ужалила корову. Пиявка высасываетъ кровь.

Бісігі ұрақтаң алабах бага хатын агал-
лыбыт. Бу амаксін багаттан куттанар.
Ынах тыла (шіявқа) сіннігәс буолар. Тый-
мыт (күлігәрі) баганы сир. Бісігі сирбітігәр
алыс сурдәх быртах кыллар суохтар.

О р у ж и е.

Охота	Булт.
Ружьё	Са.
Мечъ	Батас.
Копьё	Уңу.
Лукъ	Мас са, чачар са.
Дробь	Дробина, дуруоб буйлата.
Порохъ	Порах, буорах.
Кинжалъ	Кынчал-бысах.
Пушка	Тарган.
Пуля	Буйла.
Истолётъ	Бістәліят.
Рычагъ	Істак.
Война	Сарт.
Свищѣцъ	Сібініәс.
Стрѣла	Ох, оногос.
Стрѣляю	Ытабын.

Попадаю	Табабын.
Промáхиваюсь	Сысабын.
Лью	Кутабын.
Нирáзу	Бірді-дә.

Мнѣ отѣцъ подарилъ хорошее ружьѣ —
 мiахá агам үчүгáй сáны бáлáхтáбитá. Теперь
 я буду стрѣлять ўтокъ — бiлiгiн мiн кустары
 ытыалыам. Сегодня изъ этого ружья я убилъ
 зайца — бүгүн бу сáннан мiн куобагы öлөрбү-
 тум. Изъ пистолета я не умю стрѣлять,
 всё промáхиваюсь — мiн бiстáлiятiнáн сáтáн
 ыппанын, туй сiмсабын. Твой кинжалъ
 остёръ — áн кычáл-бысагың сыты.

Изъ ружья и пистолета стрѣляютъ дробью
 и пулями; пули дѣлають изъ свинца. Охот-
 никъ вѣстрѣлилъ въ лисѹ, но промахнулся.
 На войнѣ стрѣляютъ изъ пушекъ.

Агам сiбiпiас ұлларар. Кiнi дробина
 (дуруб буйлатын) кутары гынар. Бiсiгi öтөр
 кiнiнi кытта ытыалы барыахыт, кiнi бир-
 дá-дá сiспат, — бастың ытыасыт. Оголор чá-
 чар сáннан ыталлар. Бiлiгiн сáртi суох.

Земля, вода.

Земля	Сір, буор.
Поле	Хонӯ.
Хорошая земля	Үчүгэй сір.
Мягкая земля	Сымнагае буордах сір.
Чернозёмъ	Хара сір.
Глина	Буор, туой.
Жёсткая земля	Кытанах сір.
Песчаная земля	Кумахтах сір.
Болотистая земля	Бадараннах сір.
Суглинокъ	Туойдах сір.
Гора	Хайа, муран, сир.
Песокъ	Кумах.
Холмъ	Томтор.
Оврагъ	Апка.
Яма	Оцбучах, ш.
Долина	Толон.
Изменность	Намтысах сір.
Известка	Үрүң буор, оппуока.
Грязь	Быры, кір.
Кирпичъ	Кіриччә.
Межа	Сір быса.
Дугъ	Ходуса, хонӯ.

Лѣсъ	Ойūr, тыа.
Мѣстность	Сір, дойдү.
Море	Байагал.
Озеро	Күөл.
Рѣка	Өрүс.
Ручей	Үрүйә.
Островъ	Ары.
Мысъ	Тумул, тумусах.
За рѣкой	Өрүс уңуор.
Берегъ	Өрүс, күөл кытыта.
Болото	Бадаран.
Кочка	Дулга.
Лодка	Оңочо, ты.
Гребни, весло	Ардг.
Пароходъ	—
Мостъ	Муоста.
Кустъ	Туох амат уга, талах.
Рождаюсь	Төрүбүн, үнәбін.
Лѣплю	Охсобун (күөсү), сы- быбын.
Расту	Үнәбін, ұлаҕабын.
Вѣлю	Туртатабын.
Падаю	Түсәбін.
Рюю	Хасабын.

Лежү	Сытабын.
Разливаюсь	Халыйабын.
Плаваю	Усуинарабын.
Увеличиваюсь	Улаятабын.
Ломлю	Алацатабын.
Кричу	Харыттыбын.
Прошу	Көрдүбүн.
Гребү	Ардабин.
Поднимаюсь	Ыттабын.
Обжиглю	Убатабын.
Чистый	Ырас.
Жесткий	Кытанах.

Мы живёмъ около озера—бірігі күйі
ыккатыгар одоробут. На берегү озера стойтъ
лодка—күйі кытыгыгар оңчо турар. Вода
въ нашемъ озерѣ чиста—бірігі күйібүт ұта
ырас. За рёкёй кричигъ человекъ—өрүс
уңуор кісі хасытыр; онъ просятъ лодку—
кіші оңочону көрдүр. Это мѣсто болотистое—
бу сір бадараннах.—Умѣешь-ли ты грести
на лодкѣ?—оңочону сатан ардагін дуо?—Я
ещё съ дѣтства научился грести—мін куч-
чугуй ардахнігін арда үөрәммітін.

За деревней поле. По полю идёт дорога; она идёт через рѣку. На рѣкѣ сделанъ мостъ. Весною рѣка разливается на несколько вёрст; тогда плаваютъ на лодкахъ. Иванъ посѣялъ рожь въ хорошую погоду. На болотистой и песчаной землѣ хлѣбъ не родится. Известкой бѣлятъ дома и трубы. Въ одномъ оврагѣ много известковаго камня. Его ломаютъ и обжигаютъ, получается негашёная известь. Изъ извести съ пескомъ и водою дѣлаютъ известку.

Хамначыт буору тiйiяр. Сүөсүнү ходу-
саттан үр! Хонүга сылгылар сылчаллар.
Тымны кумахха сытыма! Ойүрга ынах ма-
нырыр. Вадараннах сiринан барыма! Агам
үчүгäй сiрi атыласпыт; сас бiсiгi ол сiргä
бурдук ынахпыт. Намтызах сiргä äлбäх
от үнмүт.—Үрäх муостатын кiм оңорбутай?
—Үрäх муостатын атысыт бäйätин харчы-
тынан бiсiäхä оңорторбута. Оголор хайа
үрдүгär ыттыбыттар. Бу сiä кiрдäх. Убайым
үчүгäй тылаах.

Минералы.

Золото

Кысыл көмүс.

Серебрò	Уруң көмүс.
Мѣдь красная	Кызыл алтан.
Мѣдь жёлтая	Цас, арагас алтан.
Сталь	Ыстал тiмiр.
Жельзо	Тiмiр.
Свинцень	Сiбiнiас.
Олово	Хоргоiдуи.
Ртуть	Уртут.
Прiшскъ	Кöмүс.
Проволока	Тiмiр удага.
Камень	Тас.
Алмазъ, яхонтъ, рубiнъ, изумрудъ.	
Жемчугъ	—
Кремень	Чохур, астiрi.
Плитнякъ	Цанталга тас.
Дорогой, драгоценный	Ыарахан сыаналах.
Свѣтлый	Сырдык.
Плоскiй	Хантагай, нiлiгiр.
Твёрдый, крепкiй	Кытанах.
Тонкiй	Сiннiгiас.
Жидкiй	Убагас.
Мягкiй	Сымнагас.
Дешёвый	Чiпчiкi.

Тяжёлый	Ыарахан.
Ломкий, хрупкий	Хабыран.
Сильный	Күстәх.
Красивый	Көрүңнәх, үчүгәй кө- рүңнәх.
Ударяю	Охсобун.
Дно	Түгәх.

На днѣ рѣки лежатъ камни—өрүс тү-
гәгигәр тәстар сыталлар. Ударяя кремѣнь
о кремѣнь, добываютъ огонь—чохүру чо-
хүрунан охсон, үот булаллар. Рѣчная вода
бываетъ чистая—өрүс ұта ырас буолар. Я
не могу разбить этотъ камень, онъ слиш-
комъ крепокъ—мін бу тәры кыайан аҗа-
тыам сүога, алыс кытанах. Въ нашей стра-
нѣ ртуть не мёрзнетъ—бірігі дойдубутугар
уртұт тоңмот.

Золото дорого. Серебро свѣтлое. Алмазь
драгоценный камень. Ртуть жидкая. Олово
мягкое. Свинецъ дешёвый. Жемчугъ свѣтлый.
Въ горахъ находятъ драгоценные камни и
металлы. Золото самый свѣтлый и дорогой
металлъ; въ золота, серебра и мѣди дѣлаютъ

дѣньги. Желѣзо не красиво, но полезно; изъ него дѣлаютъ самыя нужныя вещи: сохи, бороны, топоры, ножи. Жемчугъ находятъ на днѣ моря въ раковинахъ.

Кустѣхъ кісі іті тауы кѳтѳгѳѳ абит. Агам мѣхѣ кысыл кѳмѳе бісіларгі бѣлѣхтѣбита. Мін бысагым кытанах тѣмѣртѣн оѳоруллѳбѳт. Бісігі убагас чайы ірабит. Бу кісі ыарахан сыаналах тауы булбѳт.

Плѳтничныя и кузнѣчныя инструмѣнты.

Инструментъ	Туттар сѣн.
Пила	Арѳ.
Скѳбель	Кѳбѳд.
Настрѳгъ. рубѣ- нокъ	Устрѳе.
Долотѳ	Долоту, чѳччѳ.
Буравъ	Буранчыкъ.
Полукрѳглая ста- мѣска	—
Верстѣкъ	—
Молотѳкъ	Молотуокъ, оччугуй балта, ѳтѳйѣ.

Шнуръ	Сіинігас быа.
Ватершасъ	—
Кўзница	Усанар ціа.
Мѣхъ	Кўорт.
Станокъ	
Наковальня	Кыстык.
Молотъ	Балта.
Горнъ	Кыса.
Клещи	Ытарча, кытагас.
Уголь	Муннук.
Уголь	Чох.
Ремесло	Ідә.
Тешу	Суорабын.
Долблю	Тәсә охсобун, аллара- бын, чўччўлўбўн.
Мѣряю	Кимнїбін.
Кую	Усанабын, балталыбын.
Выучиваюсь	Ўорәнәбін.
Раздубаю	Ўрабін, кўортўбўн.
Держу	Тутабын.
Стругаю	Кўобўллўбўн, суора- бын, устрўстўбун.
Точу	Бурўстўбун, сытылы- бын.

Никто	Кім-да.
Тупой	Сыпнах.
Зубчатый	Тістах.
Говорятъ	Дасаллар.

Нашъ сосѣдъ кузнѣцъ—бірігі ыалбыт тімір ұса. Его кўзница стойтъ вѣзлѣ рѣч-ки—кіні ұсанар қіятә ұрәх аттыгар турар. Онъ работаетъ съ утра до вечера—кіні сас-сыардаттан кіасанца діәрі ұлап. Ребя-тінши ходятъ смотрѣтъ, какъ онъ куётъ желѣзо, раздуваетъ мѣхъ, ударяетъ молотомъ—хайдах кіні тімірі ұсанарын, кўор-тўрун, отўйаннан охсорун оғолор кѣрѣ сылаалар. Иногда сынъ помогаетъ отцў—сорох - артына ұола агатыгар кѣмѣлѣсѣр. Онъ, говорятъ, кўнйтъ новую наковаль-ню—кіні саңа кыстыгы атыласшыт, дасаллар.

Плотники пришлі стрѣить домъ. Онѣ рўбятъ брѣвна топорами и пилюю раснѣли-ваютъ ихъ на дѣски. Потѣмъ дѣски стругаютъ настругомъ. Тупымъ топорѣмъ нельзя тесать. У каждаго плотника есть еще долото и угѣль-

никъ. Мой братъ вѣучился кузнечному ремеслу; онъ работаетъ въ кузницѣ. Кузнецы вуютъ на наковальнѣ и мѣхами раздвѣаютъ въ горнѣ огонь.

Мин агам мас уса. Кіні іккі сыты сүгәләх; ол сүгәләрі кіні кіміяхә-дә туттарбат. Сорох туттар сәбә амнәрға бәр; бір әрә кусаган әрбі піягә ыйанан турар. Куччугуй сүгәні бурүетә, алыс сыппабыт!—Іті хашташыны кім үстрүстабытай?—Іті хашташыны бәгәсә агам үстрүстабыта. Кіні білігін мас суора барбыта.

Болъзни.

Жизнь	Олорор-олох.
Смерть	Өлөр-өлү.
Здоровье	Ыаңыбат-сүппәт.
Болъзнь	Ыары.
Повѣтріе	Ҙаң.
Лихорадка	Тітір, кумаха.
Ознобъ	Тітір, тоңор.
Горячка, тифъ	Күөрәскі.
Бредъ	Ұлугұнай.

Корь	Куор.
Оспа	Уоспа.
Чесотка	Ымынах.
Понось	Ісігәр өлөр.
Кашель	Сөтө.І.
Изжога	Кырхах.
Тошнота	Сүрәх өлөхсүйүтә.
Рвота	Хотуо.
Насморкъ	Туму.
Желтұха	Сасарар мары.
Чирей	Кутургуйа.
Царшъ	Моңун.
Опухоль	Іскә.І, іскән.
Нарывъ	Санык.
Грыжа	Іе тәсәгәс.
Чажотка	Сәллік, тыңаны сіяччі мары.
Шкота	Вөтү.
Водянка	—
Прилипчивый	Сметыган.
Отёкъ	Хан турұта.
Кашляю	Сөтөмлүбүн.
Прихвѣрываю	Марытыйабын.
Зубная боль	Тис марыта.

Колѣтье	Астаран ыары.
Ломѣта	Хайыта кѣмүллүр, ты- тар ыары.
Сүдороги	Іңгі тартаран ыал- цар ыары.
Боль	Ыары.
Болыю, хвораяю	Ыалцабын.
Искальчиваю	Дәңгібін.
Рана, язва	Бас.
Дыханіе	Тыны.
Простуда	Тымыйан ыалцы.
Летаргическій сонъ	Уцан утуйу (Хас-та күн быстала суох, өлбүт курдук утуйу).
Лѣкарство	Әм.
Лѣкаръ	Әмчіт.
Лѣчү	Әмтібін.
Остерегаюсь	Сәрәнәбін.
Гнѣтъ	Сытыйар.
Выхожү	Тахсабын.
Долго	Өр.
Развѣ	Оттон.
Отсюда	Маятан.

Чахоточный человекъ долго не живётъ — сәллiктәх киҗи өр озорбот. — Чѣмъ хвораетъ твоя сестра? — ән сiәстрән тугунан малцар? — Моя сестра хвораетъ зубами — мин сiәстрәм тегинән марытыйар. На моей ногѣ вышла чирей — атахнар кутургуйа тахсыбыт. Наша бабушка всё кашляетъ — бiҗiгi әбәбит тую сөтөллур. В нашей местности повѣтріе — бiҗiгi дойдубутугар цаңбар. Все хворають оспой — барылара уосканнан малцаллар (уосналабыттар). — Развѣ лѣкаря не лѣчатъ? — оттон әмчиттәр әмтәбәттәр дуо? — В нашей местности лѣкаря шѣтъ — бiҗiгi дойдубутугар әмчит суох. Онъ живётъ отсюда въ двадцати миляхъ — кини мантан сурба көстөх сiргә озорор.

У этого человека плохое здоровье. Чахотка опасная болѣзнь. Я хворалъ лихорадкой, тифомъ и корью. Бредъ бываетъ при горячкѣ. Оспе прививаютъ. Насморкъ бываетъ отъ простуды. Сәллiк буолбут киҗи әлбәхтiе сөтөллур. Сәллiк сыетыган малцар, киниттән сәрәнәр буолуң. Баскы сытышат, кiртiннәт

буолуң, кiшiнi суйан барап ырас оробогунан
байар буолуң.

Имущество и торговля.

Имущество	Уч, мал, бай.
Торговля	Аты.
Богатство	Бай.
Бѣдность	Падаңы.
Работа, дѣло	Ула.
Базарь, рынокъ	Басар.
Вѣсы	Ыйасын.
Цѣна	Сыана.
Мѣна	Атастасы.
Деньги	Харчы.
Польза	Туса.
Прибыль, ба- рышь	Барыс.
Убытокъ	Ночот.
Даръ, подарокъ	Баллах.
Сбереженіе	Муину (харчыны муи- набын).
Издѣрка, трата	Тутту.
Пропажа, потеря	Сутук.

Бѣда	Іадын.
Бѣдствіе, несча- етіе	Алцархай, еор.
Голодь	Аччык буолар, ае.
Заѣмъ, долгъ	Іае.
Дорожають	Ыарыр.
Какой-нибудь	Ханых-амаг.
Говорю, скъзы- ваю	Дѣбін, агабін.

Этотъ бѣдный человекъ съ большимъ семействомъ — бу цаданы кѣі алабах кѣргѣн-нѣх. Найди ему какую-нибудь работу — ханых-амаг улаги кѣнѣхѣ бул-ара! Тенѣрь у него денегъ совсемъ нѣтъ — бѣлігѣи кѣнѣ харчыта букатыи суох. Въ долгъ никто не даѣтъ — іае кѣм-да бѣрѣйт. Отець отиравился на базаръ — агам бацарга бырбыта. Онъ кушилъ рыбы — кѣнѣ балык атылаешыт. Мясо, скъзываютъ, вздорожаю — ит ыарабыт, дѣлар. Я принѣсь ему большую кользу — мѣн кѣнѣхѣ улахан тусаны оцорбутум

Иногда бываетъ большой голодь, тогда хлѣбъ, сѣно, мясо дорожають. Торговцы

всё покупаютъ дешево, продаютъ дорого. Купцы иногда получаютъ убытокъ, а почти всегда прибыль. Бѣдному трудно разбогатѣть. Даданы еотору бай буолбат. Ас цыл барыта ыарыр. Тимир уса хотуру оцорор, комус уса ытарганы кутар. Маныыт сүөсүнү маныр.

Предмѣтъ, части егѳ.

Вещь, предметъ	Сап.
Цѣлое	Бүтүн.
Часть, доля	Соргото, хас амат гым- мыттан брдара.
Отрѣзокъ	Быстах.
Обломокъ	Тосогос.
Повѣрхность	Үрүт.
Плоскость	—
Верхъ	Үрүт.
Низъ	Алын.
Дно	Түгэх.
Вовъ, сторона	Ойогос, арвин.
Передъ	Ілн өттө, иннә, ілн.
Задъ	Кәлін, кәлін өттө, ар- гә өттө, кәннә.

Внѹтренность	Іе, іе ѳтгѳ.
Нарѹжность	Тас, тас ѳтгѳ.
Центръ	Орто, ортото.
Промежѹтокъ, разстояніе	Ыкварда.
Лінія	Сура-ын.
Начало	Бас, бас ѳтгѳ, бастыц.
Конецъ	Баранар усуга, усук.
Средина	Орто, ортото.
Направленіе	Хайыта, хайысы.
Граница	Бас.
Край	Кыты, дойду, кыры.
Верховье рѣчки	Ўрѣх бага.
Устье рѣки	Ўрѹе тѳрдѳ.
Берегъ	Ўрѹе, кубі, ѹрѣх кы- тыта.
Островокъ	Ары огото.
Точка	—
Длина	Уста, устата.
Ширина	Туора, туората, кѣтѣтѣ.
Вышина	Ўрдѹк, ѹрдѹгѣ.
Глубина	Діріц, діріңѣ.
Вмѣстимость	Кірара, кілѣрѣтѣ, іе, іѣ.

Объёмъ

—

Рядъ

Кабкя.

Слой

Арыца, шапталга.

Наше озеро не глубокое — бісігі күйбүт чычас (діріңа суох). Посреди озера есть маленький островок — күй ортотугар куччугуй ары огото бар. Длина этого озера полмили, ширина три версты — бу күй үсүна көс аңара, кәтітә үс біараста. Они живутъ въ верховьяхъ рѣчки — киниләр үрәх баеыгар озоролдор. Внутренность нашего дома красива — бісігі ціабит ісә үчүгәй көрүңнәх. Позади дома стоитъ амбаръ — ціа кәннигәр ампәр турар.

Весь домъ построенъ изъ дерева; покрытъ крышей. Верхъ дерева тонкій, а низъ толстый. Внутренность дома устроена красиво. Конецъ палки заострѣнъ. На краю стола лежить книга. Длина, ширина и вышина дома измерены. Бісігі үрәхпәт сүрдәх дірің. Бісігі үсәппыт тугәгә аңаммыт. Ол ціа үсүна түүрт пачәтнәй, кәтітә үс пачәтнәй, үрдүгә іккі пачәтнәй. Ивәнъ отун үрдүгә түүрт пачәтнәй.

Бақынай сірін быса ұрагі туоран барар. Мас
тосогосунан кіні кұсу өлөрбұт.

Р Ы Ч Ь.

Рѣчь	Тыл, баһейі.
Слѣво	Тыл.
Послѣвница	Өс хоҗоно.
Скѣзка	Олоҗо.
Скѣзочникъ	Олоҗохоут.
Загѣдка	Табырын.
Примѣта	Ылға, ылга.
Письмо	Сурук.
Пѣсня	Ырыа, тойук.
Плачь	Ытыр, ыты.
Слѣзы	Харах ута.
Смѣхъ	Күлү.
Ирѣвда	Кірдік, кырдык, кірдік.
Наемѣшка	Күлү, алак.
Дожь	Сымыйа, сжай.
Ошѣбка	Алгас.
Обманъ	Албын, албас, түйөкәй.
Клевета	Хоп.
Болтовня	Махсыр.
Вѣсть	Сурах.

Слава	Үчүгәй сурах.
Молва	Сурах, цон тыла.
Разска́зываютъ	Олоңхолубун, кәпсәбін.
Смѣюсь	Күләбін.
Слышится	Ісілләр.
Посылаю	Ытабын.
Походитъ	Марыңғыр.
Чужой	Атын.
Иностранецъ	Омук.

Мой дѣдушка хоро́шій сказа́зчикъ— мін ағам үчүгәй олоңхосут. Онъ по вечерамъ разска́зываетъ дѣтямъ сказа́ки—кіні оголорго кіәсә-айы олоңхолур. Всегда говори правду!—сунту кірдігі атәр буол! Если скажешь неправду, никто тебя не полюбитъ—сымыһаны аттәхһинә, кім-да айігін таптыа суога. Чужой бѣдѣ не смѣйся!—атын кісі іадәнігәр (а.і.цархайыгар) күлүмә! Съ рѣккә елышится пѣсня—өрүс дйаккиттан ырыа ісілләр. Я вчера послалъ бабушкѣ шись-мә—мін бәгәсә абәбәр, сурук ышытым. Не смѣйся надъ человекомъ!—кісіні әләк тыныма!

Рѣчь человѣка состоитъ изъ словъ. Русская и якутская пословицы мало похожи другъ на друга. Смѣхъ и слёзы родные братья. Въ якутскихъ сказкахъ нѣкоторыя мѣста поются. Правда и ложь вмѣстѣ не уживутся. Пуча омук тыла уөрүтэргэ ыарахан тыл буолар. Пуча саха іккі байыларин ыккардыгар учурайдык олоролор. Саха дойдута тымни дойду буолар.

Чувства.

Чувство	
Зрѣніе	Көрү.
Слухъ	Іеті.
Обоняніе	Сыллы.
Осязаніе	Бігі.
Вкусъ	Амтан.
Свѣтъ	Сырдык.
Цвѣтъ	Өң, цүүсүн.
Звукъ, шумъ	Тыас.
Звонъ	Тыас, буолакал тыаса.
Гулъ	Дуоран.
Свистъ	Кусугуру, іеті.
Трескъ	Дайы-ыстаны.

Вой	Улуйу.
Голосъ	Саңа, куюлас.
Запахъ	Сыт.
Вонь	Сытыкан сыт, сымар.
Свистѣть	Істрәр.

Вкусъ этого молока не хорошь—бу ұт амтана кусаган. Голосъ нашего священника очень громкій—бісігі агабышыт саңа-та бәрт улахан. Отець купилъ дочери десять аршинъ краснаго сѣтцу—агата кысыгар уон арсын кысыл сѣтәсі атыласныт. Я съ занахомъ рыбу не ѣмъ—мін сыттах балыгы сѣбәиншн. На дворѣ свистѣть вѣтеръ—тасырҗа тыал істрәр.

У человека пять чувствъ: зрѣніе, слухъ, обоняніе, осязаніе, вкусъ. Въ лѣтній день въ лѣсѣ слышенъ особый шумъ лѣса. На Пасхѣ слышенъ цѣлый день звонъ колоколовъ. Въ бурянь зимой вѣтеръ вѣетъ и свистѣть. Ыттах бөрө улуйаллар. Кысын ырахтаң саңа дуорәна ісілләр. Кысын тымныттан сір хайыта барар.

Способности и свойства человека.

Умъ	Ой.
Сердце	Сурах.
Терпѣніе	Тулуйу.
Воля	Кѳцүл, цала.
Мысль	Сапа.
Память	Ой.
Воспоминаніе	Ахты, асыты ойду.
Воображеніе	—
Добрый	Утуо, учугай.
Смѣлость, муже- ство, храб- рость	Моцу сапа, ар сапа.
Честность	Саттах, коно.
Труеость	Хоргус, куттамсах.
Кротость	Сымнагас.
Жестокость	Асынымтагайа-суох.
Гордость	Улутув, улү.
Милость	Асыны.
Щедрость	Бәріннах, сіадрай.
Скупость	Күтүр, кәрчәгай.
Трудолюбіе	Үләсіт.

Лѣность, нерадѣ- ніе	Сүрәгә-суох, күөх сү- рәх.
Прилежаніе	Сүрәхтәх.
Послушаніе	Іетігән.
Упрямство	Өрөс.
Думаю	Саныбын.

Душѣвныя настроенія.

Вѣра	Ітәгәл.
Надѣжда	Арабіл.
Любовь	Тацтал.
Уваженіе	Ытыгылы, маны.
Благоговѣніе	—
Почитаніе	Ытыгылы.
Радость	Үөрү.
Скука	
Горе, печаль	Асы, сана.
Забѣта	Кысалга.
Тоска	Ахты.
Раскаяніе	Кәмсіп.
Зависть	Күнү.
Ропоть	Хомуруйү.
Стыдъ	Сат.
Гнѣвъ	Уор, бысыры.

Шокоѣ	Сыйнал.
Миръ	Айа, туксу.
Благодарность	Махтал.
Почитаю	Ытыктыбын.
Надѣюсь	Араһабин.

Человѣкъ долженъ жить своимъ умомъ — кѣі байатин ойунан олорох тустах. Кто творитъ добро, у того и въ мысляхъ свѣтло — утуну оңороччу сана-да сырдык буолар. Бѣдныя всегда живутъ въ нуждѣ — цаланы сунту кысалгага олорор. Онъ честный человекъ — кині көнө кѣі. Съ упрямымъ мальчикомъ никто не играетъ — оҕөс уол отону кытта ким-да ойнобот.

Вѣра въ Бога укрѣпляетъ человека. Раскаяніе въ грѣхахъ великое дѣло. Благодарность къ учителю должна выражаться послушаніемъ. Кырагаастары ытыгылар буол. Сана кѣі сүрэгин сир, рабин тімірі сир. Сата-суох буолума. Таңарага араһар буол.

Отдѣлъ 2-й.

Качества и свойства.

I.

Сѣтый	Тот.
Голодный	Аччык, асырбыт.
Жадный	Ицѣлѣх.
Воздержный	Кыаначчы, тутуначчы.
Терпѣливый	Тулуйумтагай, кіанкѣ- гүстѣх.
Трезвый	Ама.
Пьяный	Ітірік.
Знаю	Біләбін.
Желаю, хочу	Багарабын.

Сѣтый голоднаго не разумѣетъ— тот кісі аччыгы біліән багарбат. Пьянаго никто не любитъ— ітірігі кім-да таптабат. Ваша

собака слишком жадна—асігі ыккыт алыс іңсәләх.

Сытая собака. Голодный волк. Трезвый работник много денег за лето отработает. Пьяный самь не знает, что дѣлаетъ. Жадная щука глотаетъ всякую мелкую рыбу.

Бу ого тулуйумтагай. Гірібіт кісі сатан ұладалабат. Нұчатагар саха іңсәләх. Бісігі сылгы атын сіян бәркәй тоттубут.

II.

Тёплый	Үчигәс, сылас, чылас.
Тепловатый	Сылас согус, сылас-тыңы.
Холодный	Тымны.
Холодоватый	Тымны согус, тымны-тыңы.
Жаркий, горячий	Іт.
Прохладный	Сөрүн.
Мёрзлый	Тоң.
Жирь	Сыа.

Я хочу мыться, принеси мнѣ холодной воды—мін сұнарғы ғынабын, тымны ұта

міаха агал! Въ жаркій день я люблю лежать въ прохладномъ мѣстѣ—кунас вун мин сорун сирга сытахын таптыбын. Въ нашемъ краю лѣтомъ земля оттаиваетъ только на одинъ аршинъ—бісігі дойдубутугар сир сайын бир ара арбынна діәрі ірәр.

Теплая вода въ озёрахъ и рѣкахъ бываетъ лѣтомъ. Зимой свотъ пьётъ холодную воду. Въ жаркой банѣ хорошо мыться. Мёрзлая земля зимой трескается. Изъ родниковъ иногда вытекаетъ горячая вода.

Бісігі ічігас діәгә олоробут. Оголор тоң аті селләр. Огону сылас ұга сүй! Мин тымны согуе сыаны таптыбын.

III.

Твёрдый, жёст- кій	Кытанах.
Мягкій	Сымнагас.
Острый	Сыты.
Тупой	Сыпнах, муңур.
Остробоченный	Усуктах төбөлөх, сыты усуктах.

Тупоконечный	Муңур үсүктәх.
Несу	Іңабін.
Колю	Хайытабын.

Онъ отпра́вился колѣть дровѣ.—Кіні мас хайыта барыт. Куні у кузнеца о́стрый ножъ!—Тімір үсүттан сыты бырагы атылас! Отнеси мой тупой ножъ, пусть поточитъ!—Мін сыпнах бырагыны іңа́н біар, сытыла-тын!

Твёрдый сахаръ трудно колѣть. Жёсткій хлѣбъ трудно жевать. Онъ имѣетъ о́стрый ножъ. Онъ отпра́вился на медвѣдя съ остро-конечнымъ коньёмъ.

Бу тірі сымнагас. Сыты үсүктәх быра-гы оголорго біаріма!—Іті хантасыны хайыт!—Кытанах буоллагына кыһан хайытыам суога.

IV.

Вкусный	Амтанныах.
Невкусный	Амтана-суох.
Солёный	Түстәх.
Горькій, бислый	Асы.

Прѣсный	Асѣта-суох.
Сладкій	Мійнигас.
Крѣпкій	Кытанах, бѣстах.
Слабый	Молтох.
Густой	Хойу.
Жидкій	Убагас.
Трогаю	Тытабын.

Якуты пьютъ густой чай—сахалар хойу чайы ісэллэр. Кислымъ молокомъ дѣтей не корми!—асы ұтұнан оғолору асатыма! Морская вода бываетъ солоноватая—байагал ұта тұстах соғус булар.

На берегу озера растутъ вкусныя ягоды. Солёную рыбу привозятъ изъ Жиганска. Изъ прѣснаго тѣста дѣлаютъ шаньги, лепёшки. Некоторые любятъ жидкій чай. Горькій перецъ, горькая хина.

Бил оғорудугар хойу от ұммұт. Бу аргы алыс кўстах. Молтох кiсiнi тытыма. Ан астабыт ланшиаскaн кусаган амтaннaх.

У.

Семейный	Цiалaх, кaргaннaх.
----------	--------------------

Одинокій	Сѣччоготох, соготох.
Холостой	Ойого-суох, ціята-суох.
Женатый	Ойохтох, ціялѣх.
Вдовый	Ойого ѡ.лѣут (кіі).
Сирота	Тулѣях.
Многосемейный	Улахан кѣргѣннѣх, ѡ.лѣ- бѣх кѣргѣннѣх.
Воспѣтываю	Ітабѣн.

У семейнаго человека много заботъ—
кѣргѣннѣх кііі ѡ.лѣбѣх кысалгалѣх буолар.
Я живу одинѣкимъ—мін соготох олоробун.—
Женатъ-ли твой братъ?—ѡн братын ойохтох
дуо?—Нѣтъ, оцъ не женатъ, но скоро жѣнит-
ся—суох, кііі ойого суох, ѡтѡр ціялѣннѣ.

Семейный крестьянинъ богаче одинокаго.
Женатый человекъ лучше холостого. Много-
семейный человекъ обыкновенно живѣтъ бѣд-
но.

Мін тулѣях огону іта ылым, білігін
соготох буолуом суога. Убайым улахан кѣр-
гѣннѣх.

VI.

Храбрый	Ардāх, куттагаса-суох.
Смѣлый	Харса-суох.
Сильный	Күстāх, моңу, цапса- най.
Проворный	Нымса, сымса, ханса- гай, сыты.
Вялый	Нук курдук, саниятā- суох.
Слабый	Молтōх.
Бойкий	Сыты.
Быстрый	Түргән.

Вашъ ребѣнокъ будетъ бойкимъ—асігі огогут сыты буолуо. Этотъ мальчикъ очень проворный—бу уол барт хансагай. Ваша ъзда быстрая—асігі түргәннѣ сыһагыт.

Волкъ проворное животное. Слабая лошадь мало работаетъ. Проворная бѣлка скачетъ по вѣткамъ въ лѣсу. Вялый человекъ едва ходитъ.

Ыал огуса барт күстāх. Саниятā-суох кісі ымайан ұлаһабат. Ан агаң моңу кісі, Іті уол харса-суох.

VII.

Толстый	Суон.
Крупный	Улахан, бөдөн, томорон.
Тонкий	Сийнигас.
Мелкий	Кыра.
Глубокий	Дірің.
Высокий	Ұрдуқ.
Низкий	Намшычах, намысах.
Длинный	Усун.
Короткий	Кылгас.
Узкий	Сийнигас, кыарагас.
Плоский	Хантагай, нәләгәр.
Просторный	Кіян, холку.
Тесный	Кыарагас.
Тропинка	Ылык.

Сегодня вѣшалъ глубокий снѣгъ — бүгүн дірің хәр түспүт. Домъ нашего священника просторный — бісігі агабышныт діятә кіян. Рыбаей живуть въ тѣсной и низенькой ивбушкѣ балыкыттар кыарагас, намшычах балаганца озороллор. Ваше подполье глубокое — әсігі оңкучаххыт дірің.

Толстыя брёвна вырубаются изъ крупнаго
лѣса. Мелкій песокъ бываеъ на берегу рѣ-
чекъ. Низкая берёза растётъ на дальнемъ
сѣверѣ. Въ лѣсѣу протоптана зайцами узкая
тропинка. Просторная изба бываеъ у бога-
тыхъ.

Кыргыттар томорон отону хомуйбуттар.
Уолатгар кыра балыгы бултабыттар. Биѳиги
учуталбыт учун киѳи. Хамначыт бир атага
кылгас. Ийм иннѳатѳ алыс сѳинигѳс.

VIII.

Горбатый	Нохчогор.
Шлѳшѳвый	Тарагай.
Облѳзлый	Соролѳбут.
Зрѳчий	Харахтах.
Слѳной	Харага-суох.
Слѳшащѳй	Кетѳаччи.
Глухой	Цулай.
Сухорѳкий	Куц ѳлѳлѳх.
Безрѳкий	Кѳтѳ-суох.
Хромой	Догодоц.
Безногий	Атага-суох.

Рябѡй	Абірлѡх.
Вожу	Сіятѡбін.
Хромѡю	Доголоцнубун.
Шагѡю	Хамѡбн.

Эта старуха глуха—бу амѡхсін цулай.
 Мальчикъ водить слѣпого старика—уол ого
 харага-суох огойнору сіята сьлѡцар. Мой
 лошадь хромаетъ—мін атым доголоцнур.
 Мой дѣдушка горбатый—мін арам похчогор.

Онъ горбатый. Ты плѣшивый. Я глухой.
 Онъ рябой. Безногая собака лежитъ у дверей.
 Глухой не слышитъ.

Похчогор амѡхсіні мін кѡрбурум.

Доголоцн кѡсі сатан хамнат. Гі олодор
 кѡсі ілтѡ-суох. Тун харахтах-да кѡсі ту-
 гуда кѡрбѡт.

IX.

Почтѣнный	Маньлѡх, ытык, мань.
Правый; невиннов- ный	Уна; кѡрцікейт, буруйа- суох.
Виноватый	Буруйдѡх.
Толковый	Тольуйдѡх.

Стыдливый	Сәттәх, сәтыган.
Безстыдный	Сәта-суох.
Толковый	Өйдөх, көреүө.
Безтолковый	Ар-мәр.
Тупой	Акәрытыңы.
Способный	Өйдөх. <i>үдөүдү</i>
Даровитый	Улахан өйдөх, майт (кісі).
Наказываю	Буруйдубун, пакәсты- бың.
Сознаюсь	Білінабин.
Видно, повиди- мому	Бысыта.

Съ безстыднымъ человѣкомъ не водись — сәта-суох кісіні кытта білсима! Сынъ сосѣда туповатъ — шалбыт уола акәрытыңы. — А вашъ сынъ какъвъ? — Оттон асігі уолгут хайдагы? — Нашъ сынъ доволно толковый — бісігі уолбут сін толкуйдах. Старикъ, прѣхавшій сейчасъ, видно изъ почтѣнныхъ — білігін кәлібіт оронор, бысыта, мань кісі.

Почтенный старикъ имѣетъ стыдливую дочь. Способный ученикъ хорошо учится. Даровитый человѣкъ много сдѣлаетъ для сво-

іхъ сородичей.

Буруйдах кісі буруйун білімнат.

Әсігі огурут сатыгана барт. Көреуө кісіләрі кытта оларор үчүгәй. Учүтал буруйдах оғону накастабыт.

Х.

Коплю

Муннабын.

Путешествіе

Айан.

Звѣдѣ

Сырѣ.

Старательный

Кытатаччы, кысаным-тагай.

Трудолюбивый

Ұлағат.

Привѣчный

Үөрүйәх.

Необытный

Үөрүйәгә-суох.

Лѣнивый

Сурәгә-суох.

Аккуратный

Кәмигәр оңороччу.

Неряха

Чанчарык.

Бережливый

Харыетаначчы, кічәңгі.

Послушный

Кісі тылын істәччі, істігән.

Избалованный

Атах, ачәх (ого).

Упрямый

Өгөс.

Милый

Барахсан, үчүгэй, сә-
гәр.

Любезный

Үчүгэй майгылаһ, тап-
таллаһ.

Упрямыхъ дѣтей я не люблю — өсөс оро-
лору мін таптабаппын. Трудолюбивый чело-
вѣкъ голоднымъ не будетъ — ұлаҗит кісі ач-
чык буолуо суога. Мой сынъ послушный—
мін уолум кісі тытын істәччи. Твой дѣдушка
къ быстрой ѣздѣ не привыченъ — ан аҗаң
түргән сырыга үөрүйәгә суох.

Старательный кузнецъ въ день сдѣлаетъ
нѣсколько горбушекъ, ножей и ножицъ.
Лѣнивый настухъ растеряетъ своё стадо.

Кичәни кісі алабаһ үбү муһнуога.

Бісігі агабышыт үчүгэй майгылаһ. Бу
цахтар чанчарык. Сүрәгә-суох кісіні мін
ұлагә ылбаппын.

XI.

Дорогой

Барахан, күндү.

Драгоценный

Барахан сыаналаһ,

Цѣнный	күндү.
Безцѣнный	Сыаналāх.
Дешёвый	Сыаната-суох.
Богатый	Чапчāкi.
Бѣдный	Бай.
Годный, полез- ный	Цадацы.
Негодный, без- полезный	Тусалāх, нāдалāх.
Вредный	Тусата-суох, вадата- суох.
Прелестный	Ацархайлāх.
Красивый	Барт учугай.
Некрасивый	Учугай дусуннāх.
	Кусатан дусуннāх, мōкү.
Безобразный	Олус кусатан.
Богатый торго- вецъ	Бай атысыт.
Нищенствуетъ	Умналыр.
Пируетъ, гуляетъ	Көрүлүр.
Болтаю	Лаксыябын.

Богатый купецъ далъ нищему двадцать
копеекъ — бай атысыт умнасыкка сүрбā хар-

чины біарбіт. Въ нашей мѣстности дрова дешёвы — бісігі дойдубутугар оттор мас чайчакі. Бѣдный нищенствуетъ, богатый ширѹетъ — цадаңы умналыр, бай көрүлүр.

Бѣдный крестьянинъ. Ученикъ купишь дорогую книгу. Карандашъ твой дешёвый. Мой ручка красивая, а твой некрасивая. Сусликъ вредное животное, а хорёкъ полезное.

Тусата суогу лахсыйыма! Ан бісіләгің улахан сыаналах. Бу тімір надалах. Ол кінигә таҫа үчүгәй пүсүниах.

ХII.

Здоровый, нехворый	Өлүөр, ыарыҫага-суох,
Вольной	ыарытыгана-суох.
Хворый	Ыаҫар, ыарытыҫар.
Слабый	Ыарыҫах, ыарытыган.
Нуждаюсь	Мөлтөх.
	Надыҫабын.

— Какъ вы поживаете? — әсігі хайдах олорогут? — Мы прихварываемъ — бісігі ыарытыҫабыт. Вашъ дѣдушка хворый, онъ

всегда вѣнчаетъ—асігі асѣгіт марысах, кіні туюй сѳтѳллур. Мой бабушка не можетъ встать съ постели, она сильно больна—абам кыайан тѳллѳхтѳн турбат, кіні бѳркѳ мал' цар.

Больница, аптека, врачъ, фельдшеръ, лѳкарство, микстура, порошокі, капли, мазь. Здоровый мальчикъ весело бѳгаетъ по полю, а хворый лежитъ въ постели. Мой дѳдушка былъ въ больницѳ. Я вчера купилъ въ аптекѳ порошокі и мазь.

Марысах кісі ас ара діян асн асѳбат.

Малцар кісі учугандік утубат.—Тайым огото хайдагый?—Тайым огото мѳлтѳх.

XIII.

Пѳмѳгливый

Умнугана-суох.

Забѳвчивый

Умнуган.

Умный

Ойдѳх.

Безумный

Ойѳ-суох, тракі.

Глуный

Акары.

Ученый

Уѳрѳхтѳх.

Невѳжда, незнайка

Уѳрѳгѳ-суох, тугу-да
білѳт.

Тощій	Халшыт, ырыган, бәкір, көтөх.
Худой	Күсаган.
Жірний	Уойбут, уойулах, әміс, сыалах.
Жиртью	Уойабын.

Эта коро́ва то́ща—бу ынах букатын кө-
төх. Мнѣ надо жирную—мін әміскә надыяа-
бын. Мой отецъ купи́лъ жирную ры́бу—агам
әміс балыгы атыласыт. Безу́мнаго ни чему́
не на́учишь—тра́кіні туюхха-да уо́ра́тйаң
суога.

Ты у́мный, а онъ безу́мный. Учёный
мно́го знаётъ. Моя́ мать па́мятлива. Твоя́ ба-
бушка забывчива.

Іті тойон барт уо́ра́хта́х. Атысыт сүо-
сүта́ білігін уойбут. Ырыган акка оту біяр!
Бал әма́хеіна́ ойо-суох.

XIV.

Кроткій, сми́рный Сымнагас.

Гордый, надме́н- Улутуган, улутук.
ный

Ласковый, при-	Айагае.
ветливый	
Вѣжливый	Айагае ханнах, учугай майгылах.
Грубый, сурь-	Кураган ханнах, туора бырмлах, хабыран.
вый	
Благодарный	Махталлах.
Неблагодарный	Махталя-суох.
Скупой	Кярчәгай, вүтүр.
Слушаю	Істабин.

Смирный человекъ никому зла не дѣ-
лаетъ — сымнагас кісі кураганы кіміяха-да
оңорбот. Грубия дѣти никого не слушаю-
т-ся — туора бырмлах оғолор кімі-да істабат-
тар. Новый кунецъ скупой — сана атымыт
вүтүр.

Ты грубъ, а онъ ласковъ. Кузьма ску-
пой, Василь гордый, Иванъ вѣжливый. Сым-
нагас кісіні барылар агагастыахтарыи бага-
раллар. Акāры уолу тытыма.

Асігі хамначыккыт махталя-суох. Мін
абам алыс кярчәгай.

XV.

Святѡй	Святѡй.
Дѡбрый	Ўтѹөнѹ оңорѡччу, ѹтѹѡ.
Благій	Ўтѹөнѹ оңорѡччу, ѹтѹѡ, ѹчѹгай.
Грѣшнйй	Айылаах.
Злой	Кусаган саналаах.
Благодатный	Благодатнай.
Блаженный	Толору цоллох.
Несчастный	Сордох.
Благочестивый	Таңараны ѹтѹк ытык- тачы.
Вѣчный	Бараммат ѹйлаах.
Временный	Агылаах, хонуктаах, камнаах.
Щедрый	Бариинаах, бариган.
Милостивый	Асынык, асынылаах.
Сожалѹю	Асынабын, камсинаян.

Всѣ люди грѣшны, одинъ лишь Богъ безгрѣшенъ — бары киңилар айылаахтар, Таңара ара айыта-суох. Ты сдѣлалъ доброе дѣло — ан ѹтѹөнѹ оңордуң. Злые люди никому

не желаютъ добра—кусаган саналах киелар
кимиаха-да утуну багарбаттар. Несчаст-
наго человека мы должны сожалѣть — сордох
киени биеги асынах тустахыт.

Теодоръ добрый, Иванъ злой, Петръ
счастливый, Егоръ несчастный, Андрей щедрый,
Филиппъ скупой. Душа вѣчная, тѣло
временное. Домъ новый, ворота старыя. Ве-
рѣвка длинная, кнутъ короткій. Поле широ-
кое, дорога узкая. Камень жесткій, а глина
мягкая. Игла остроконечная, а топоръ щетина-
конечное. Мой отецъ здоровый, а дѣдъ хво-
рый. Богатый сытъ, бѣдный голоденъ. День
свѣтлый, ночь темная. Ты холостой, а онъ
женатый. Дѣвочка послушная, мальчикъ упрямый.
Умный стыдливъ, а глупый безстыденъ.

Тацара бараммат уйлах. Тацара бариган,
асынык. Ангеллар утуну саналахтар, абасы-
лар кусаган саналахтар. Тацараны уотук
ытыктачылар агыйахтар

Слова вѣры—Итагал тыллара.

Богъ

Тацара.

Господь

Айы Тойон.

Трѳица	Трѳица.
Богъ Отець	Ага Тацара.
Богъ Сынъ	Уол Тацара.
Богъ Духъ Свя- тѳй	Святѳй Тѳн Тацара.
Творецъ, Создатель	Айбыт Айы Тойон.
Вседержитель	Барытын тутаччы (Тацара).
Человѳколюбець	Кісіні тапгаччы.
Промыслитель	Кысаначчы.
Владыка	Барылык.
Исусъ Христосъ	Исус Христос.
Сынъ Бѳжій	Тацара Уола.
Слово	Тыл (Тацара).
Мессія	Мессія.
Агнецъ	Агнец.
Вѳчный	Бараммат.
Всеблагій	Ўтѳопѳ оцорѳччу, ѳтѳѳ.
Всевѳдующій	Барытын білѳччі.
Всемогущій	Барытын кыайаччы.
Вездѳсущій	Бары сіргѳ бѳр буолаччы, бѳтѳн ан-дойдуга бѳр буолаччы.

Неизмѣнимый	Уларыйбат.
Всевольный	Барытынан уолдасаччы, барытынан сөн буолаччы.
Всеблаженный	Топ толору доллох.
Премудрый	Барт мудрай.
Всевидящій	Барытын көрөчү.
Многоименный	Албах асынылах.
Долготерпѣливый	Усуи тузуйулах, киаң көгүстах.
Единый	Соготох, соччоготох.
Единородный	Соготох төрөбүт.
Истинный	Кырдык, кирдик, кирдик.
Распятый	Тараччы тардылмы-быт.
Страдавший	Муңнаммыт.
Погребенный	Көмүллүбүт.
Воскресший	Тиллибит.
Животворящій	Тынах гыначчы.
Исходящій	Тахсатчы.
Спокоенный	Таңна уңулааччи.
Славимый	Таңна хайганааччы, бир-га слави гынылааччы.

Глаго́лавшій	А́тіллібіт, а́шніт.
Существо́	Существо́.
Ипостáсь	Ипостáе.
Лицо́	Сырай.
Еди́ный по суще- ствѹ	Существáтынан сого- тох.
Тро́ичный въ э́н- цахъ	—
Арха́нгель	Арха́нгел.
Архистратѣ́гъ	Архистратѣ́г.
А́нгель	А́нгел.
Херувѣ́мъ	Херувѣ́м.
Серафѣ́мъ	Серафѣ́м.
Собо́ръ архан- гельскій	Арха́нгел му́ннага.
А́нгель хранитель	Харысы́йа́ччы а́нгел.
Проро́къ	Проро́к.
Апосто́ль	Апосто́л.
Евангели́стъ	Ева́нгели́яны суруй- бут.
Свято́й отѣцъ	Свято́й ага.
Святѣ́тель	Свято́й.
Цѣрковь (какъ общество)	Цѣрква.

Цѣрковь (зданіе)	Тацара цїйтї.
Мученикъ	Муцнаммыт, арайлам- мїт святой.
Пренодобный	Святой.
Алтѣрь	Алтѣр.
Иконостасъ	Иконостас.
Цѣрскїя ворота	Алтѣр ѧна.
Сѣверная дверь	Хотугу ѧн.
Южная дверь	Согурѣццу ѧн.
Икона	Тацара кулугѣ.

Икона Спасителя. Икона Божіей Матери.
Икона святого, во имя котораго устроены
храмы. Икона архангеловъ. Икона Тайной
вѣчери. Иконы двенадцятихъ праздниковъ.
Иконы пророковъ и апостоловъ. Крестъ. Пре-
столь. Жертвенникъ. Горнее мѣсто. Крестъ
на престольный. Евангеліе. Антиминсъ. Ковчѣ-
жець со святыми дарѣми. Потїръ. Дїскосъ.
Звѣздїца. Лїїпа. Копьѣ. Губка. Рипїды.
Покрѣвы. Просфорѣ. Антидоръ.

Средняя часть храма. Амвонъ. Солоя.

Кліросы. Хоругвь. Паникаділо. Подсвѣчникъ.
Плащаница.

Притворъ. Різниця. Різа. Фелонь. Сти-
харь. Орарь. Поручи. Поясъ. Епитрахиль. Сак-
вось. Омофюръ. Мітра. Скуфья. Камлавка.

Вещь	Саш, тагагас.
Сейчасъ	Субу.
Станція, станокъ	Цам.
Городъ	Гуорат.
Довду	Тійям.
Провізія	Ыык, ойю.
Ледь	Бус, мус.
До свѣта	Халлан сырдыан ішні- нй.
Рано	Арда.
Вужу	Усугуннарабын.
Бду	Айаныбыш, барабын.
Слѣдующій	Аныгы.
Содержатель стан- ціи	Цам тутаччы.
Готовый	Балам.
Посылаю	Ытабын.
Запрягаю	Колуйабін.

Тороплюсь	Тіятайабін.
Получаю	Ылабын.
Мелкій	Бытархай.
Размѣняю (деньги)	Бытарыттыам.
Ладно	Соп.
Останавливаю	Тохтогобун.
Шагъ	Хамы.
Шьшій	Саты.
Имя, названіе	Ат.
Спускаюсь	Турабін
Исторично	Оргуй, саринин.
Держу станицю	Цам тутабын.
На волю	Имчюкка.
Особенный	Боробу.
Разбираю	Коробун, цу.луубун.
Поселенецъ	Басидчив.
Кралю	Уорабын.
Свидѣтель	Карасит, тусу.
Приговорилъ	Буруйдабыт, озорнут, оцорбут.
Готовлю	Баламнибін.
Принимаю, пью	Ірабін.
Народное учи- лище	Улус оскуолата.

Церковно-при- ходская школа	Духомнай оскуола.
Иноходецъ	Цоруо.
Назначаютъ	Аныбын.
Мать	Өц.
Сивый	Бороц.
Врачъ	Дуохтур.
Кончилось	Бараммыта, буп- пүтэ.
Едва, насилу	Нэстлэ.
Стоитъ	Турар.
Свѣжій	Сібіяей.
Рублю мясо	Ат аттібін.
Уступаютъ	Тусарабін.
Поздно вечеромъ	Ыкса кіяей.
Раземельный	Корохуот.
Почта	Поста, хобуолах.

I.

Внесите мои вещи!—мін тасарасшын кіллэрин! Поставьте самоваръ, я хочу пить!—салабары туруорун, мін чай іейэхпін багардым!—Сейчасъ поставимъ—субу туруорых-

пыт. — Нѣтъ-ли молока? — Ѹт бар дуо? — Тепѣрь
молока нѣтъ, но скоро принесутъ — білігін
Ѹт суох, ѳтор агалыахтара. — Вымойте хоро-
шенько стаканъ и блюдо! — ставаннах блю-
даны учугайдик суйун! — Въ этомъ мѣшкѣ
есть мясо, возьмите два куска и сварите для
меня! — бу мѳсѳккі ат бар, івкі кусокта ылац-
ныт мїаха бусарыц! — Сейчасъ придетъ жен-
щина и сваритъ — сѳбу цахтар кїлїн буса-
рыага. — Сколько станковъ осталось до го-
рода? — гуоракка діарі хае цам хїлла? — До
города осталось семь станковъ — гуоракка
діарі сїтта цам хїлла. — Черезъ сколько дней
я добѳу? — мїн хае хонугунаи тїїїмїй? — Ты
добѳешь чрезъ полтора сутокъ — ан полтора
сукканнаи тїїїац. — Въ повозкѣ есть подушка
и постель, внесї ихъ сюда — повѳскага тї-
лїхтїах суорган бар, ону кїлїарїн манна.
Сливки есть у васъ? — сѳѳгай асїаха бар
дуо? — Есть — бар. — Дайте мнѣ, пожалуйста,
стаканъ сливокъ! — мїаха, пожалуйста, бір
етакан сѳѳгайдїа агалыи! — Хорошая-ли у васъ
вода? — угут учугай дуо? — Вода хорошая, ле-
довая — учугай, бѳстах Ѹ. — Принесїте чїстую

тарелку—ырәс тәриәкәтә агалың!—Сейчасъ вѣтру и принесу—субу сотон агалыам.—Иѣтъ-ли чѣстой лѣжки?—ырәс лѣску бар дуо?—Есть—бар.—Постелите мнѣ постель!—тәлләхшиң миәха оңорун!—Николай, ты меня разбуди до свѣта, падо вхатъ пораньше!—Николай, халлаң сырдыаң инни-нә мийгив уругунларар, нада әрдә айанна-ахха. Сколько вѣреть до слѣдующей стан-ции?—аныгы намга дјари хас биәрәстәни?—До слѣдующей станции двадцать вѣреть—аныгы намга дјари сурба биәрәстә.—Дома-ли содержатель станции?—нам тутаччы цјатгәр дуо?—Онъ дома—кинә цјатгәр бар.—Пошли его сюда!—йт кининә машина!—У тебя лошади есть?—аттарың баллар дуо?—Есть, сейчасъ только привели—баллар, субу агаллылар.—Такъ вели-же скорѣе заклаывать (запря-гать), я тороплюсь—оччого түргәнник ат-таргың көлүттәр, мин тјатәйәбин.—Я плачу прогони на три лошади—мин үс акка про-гуон төлүбүн.—Запрягите мнѣ хорошихъ лошадей миәха учугай аттарда көлүйүн!—Получай прогони три рубля двадцать пять

копеекъ!—прогуоңунун ыл үс сүс сүрбә биас харчыны!—Нѣтъ-ли у тебѣ мелкихъ денегъ, размѣной мнѣ рубль—аййаха бытархай харчы бар дуо, бытарыт мийа солкуобайы!—Давай размѣною!—агал бытарытыам!—Только поскорѣе!—толка турганник!—Ладно—сѡп.—Положите сѣна въ мою повозку—мин повоскабар отто уруң.—Готовы-ли лошади?—аттар бәләмнәр дуо?—Готовы—бәләмнәр.—Ну, ѣдемъ!—чә, барыагың (аттаныагың).

II.

Повзжай скорѣе!—турганник бар!—Останови лошадей!—аттары тохтот!—Повзжай шагомъ, я пойду пешкомъ!—хамышан бар, мин сатылыам!—Какъ называется эта рѣчка?—бу урәх хайдах аттанар?—Название этой рѣчки Тюкянь—бу урәх ата Түкән.—Съ горы спускайся осторожно!—сыртан сәрәнән түс!—сколько вѣреть осталось до станка?—хас биәрәстә цамга дјәри халла?—До станка остаётся пять вѣреть—цамга дјәри биас биәрәстә халар.—Сколько получаетъ

твой хозинъ за содержаніе станицы?—аи тойонуң дамы тутарын ісін төсөнү ылар?—Хозинъ получаетъ шестьсотъ рублей—тойонум алта мөсөгү ылар.—Прогоны я запла- тить—прогуоммун мін төлөбүтүм.—Вотъ те- бѣ на водку 20 коп.—бу аййаха намуокка сурба харчы.

III.

Что новаго?—туох саца тыл-өс барый?—Особеннаго ничего нѣтъ—бөрөкү кісіяха бани- сях туохта суох.—Говорятъ, что въ управу пріѣхалъ мировой судья и разбираетъ дѣла—управага судья калди нуллур, дасаллар.—Не знаешь, какія дѣла онъ разбираетъ?—ханник діаллары көрөрүн билгін дуо?—Одно дѣло знаю—бир діаланы билбін.—Ка- кое?—ханныгы?—Поселенецъ укралъ у бо- гатаго явута коня и зарѣзалъ, у него наш- ли только кожу коня—басилчик бай саха атын уоран сибит; тиртин ари булбуттар.—Свидѣтели есть по этому дѣлу?—бу діалага караситтар баллар дуо?—Шесть свидѣтелей

есть — алта кәрәсит бар. — Разобралъ-ли мировой судья это дѣло? — судья бу дйяланы кѳрбѳт дуо? — Мировой судья разобралъ это дѣло и приговорилъ поселенца къ трѣхъ-мѣсячному тюремному заключенію — судья бу дйяланы кѳрѳн бйеййичиги ѳс ыйга тѳрѳмага олорнут (оцорбѳт).

IV.

Кто у васъ боленъ? — ким йеййахй мацарый? — Нашъ отецъ боленъ — бйеййи агабыт мацар. — Гдѣ онъ лежитъ? — кини ханни сытарый? — Вотъ въ той комнатѣ — ол ышара хоско сытар. — Что у тебя болитъ? — туруцййййй мацарый? — Голова, животъ и кости болятъ — басым. йейй, уцуохтарым мацарлар. — Давно ты боленъ? — мацарыбытын тѳѳѳѳѳ ѳр буолла? — Сегодня четвертый день, какъ я хвораю — мин мацарыбытын бѳгѳн тѳрдѳс кѳнѳм. — Я тебѣ приготовлю лекарство — мин йейййахй йам баламниям. — Это лекарство ты принимай по столовой ложкѣ три раза въ день — ѳтромъ, полдень и вечеромъ — бу йам

ән күңнә ұста іс—сассыарда, күн орто,
кіяей бірді столóвой лоскуну. — Если тебѣ
будетъ хуже, то пошли за мной—баргіятәх-
хіна міаха кісітә ыт.

V.

Есть-ли у васъ школа? — әсіаха оскуола
бар дуо? — Есть — бар. — Ты грамотѣ учи́лся? —
ән сурукка үөрәммітін дуо? — Нѣтъ, я самъ
не учи́лся, а дѣти мой учатся — суох, мін
байәм үөрәммітәгәм, оголорум үөрәнәл-
ләр. — Гдѣ они учатся? — ківиләр ханна үөрә-
нәлләр? — Старшій сынъ учится въ началь-
номъ народномъ училищѣ, а младшій въ
церковно-приходской школѣ — улахан уолум
улус оскуолатыгар үөрәнәр, оччугуйум
духоннай оскуолага үөрәнәр. — Сколько
штукъ скотѣ у тебя? — ән төсө сүөсүләххи-
нӣ? — Я имѣю восемь лошадей, двадцать ко-
ровъ и семь быковъ — мін агыс аттаһын,
сүрбә ынахтаһын, сәттә оғустаһын. —
Есть-ли у тебя хорошій иноходецъ — әһнәха
учугай цоруо бар дуо? — Есть — бар. — Какой

онъ маети?—хайдах онцоруй.—Сивой—борон.—Продай мив его!—мйаха кинини атыла!—Ньтъ, баринь, не продаю, я его назначилъ сыну—суох, тойоцум, атылабышын, мин кинини уолбар ашабытын.—А тебъ онъ дорого стонтъ?—аййаха кини мараканца турар дуо?—Я его за сто двадцать рублей купильтъ—мин кинини мюбъ сурба суска атылашнытым.

VI.

Врачь далеко отсюда живётъ?—дуохтур манган брах оторор дуо?—Отсюда двѣ версты—манган іккі бйариста.—Черезъ часъ приведите коня, я поеду къ нему—бир ча-сынац атта агалыц, мин кинйаха барыам.

VII.

Вымети полъ!—муостаны ілібій!—Ступай въ лавку и купи десять фунтовъ хорошей брусчатки и два фунта стеариновыхъ свѣчѣй—лаикыга бар, уон нунта учугай куручакыта, іккі нунта астарнабий

чібәчитә атылаҕ!—Хорошо—үчүгәй—Въ лавкѣ говорятъ, что крупчатка кончается, а потому едва дали четыре фунта—лапкыга крупчатка баранан әрәр дәсәлләр, өлісін нәслә тўөрт пунтаны биәрділәр.—Скільки стоить фунтъ сәхару?—бтр пунга сәхар хасва турар?—Фунтъ сәхару стоить въ лавкѣ тридцать пять копеекъ—пунга сәхар лапкыга отут биәс харчы.—Мясо у насъ есть или кончилось?—әт биәйхә бар дү, барамыта дү?—Вчера кончилось—бәгәсә барамыта.—Иди скорѣе къ мяснику и купи свѣжую грудину!—түргәнник әт атылачыга бараңны еибәсәй тўөстә атылаҕ!—Сейчасъ напьюсь чаю и пойду—субу чай ісәт барыам.—Изрубй мясо на мелкіе куски!—әт кыра гынан әттә!—Почта пришла или нѣтъ?—пөста кәлібіт дү суох дү?—Не знаю—білбәтм.—Поди, узнай!—баран білі!—Сейчасъ—субу.—Ну что, сходилъ?—Хайа сырыттын дуо?—Сходилъ, почта не пришла, говорятъ, что придетъ сегодня поздно вечеромъ или завтра утромъ—сырыттым, пөста кәлә-ілік, бүгүн ыкса кіәсә, бітәр сассыарда

ардә кәлйә, дәсәләр.— Кто принёсъ это
шесъмә?—бу суругу ким агалла?—Разсѣль-
ный принёсъ—корохуод агалбыта.—Когда?—
хасан?—Утромъ рано, пока вы ещё не вста-
ли—сасеыарда ардә, әсиги тура ілѣккітинә.—
Баринъ твой дома?—тойонунң ційтигәр дуо?—
Дома—цйітигәр.—Что дѣлаетъ?—тугу гы-
нар?—Цйішетъ—суруйар.—Почёмъ продаёшь
возъ сѣна?—сыарга оту хасты атылыгыц?—
Продаю по три рубля за возъ?—сыаргатын
усту сѣе атылыбын.—Дорого, уступй!—Ма-
рахан, тусәр!—Ну ладно, по два рубля
пятьдесятъ копеекъ за возъ тебѣ отдамъ—
ча сөн, іккілі сѣе біасе-уонпу сыаргатын
аййихә біаріам.—Вотъ тебѣ пять рублей,
пошли два большійхъ воза хорошаго сѣна—
бу аййихә біасе сѣе, іккі улахан сыарга
учугай, куох отто ыт.—Прощай, баринъ—
бырасты тойон.

Отдѣлъ 3-й.

ИЗЪ РУССКОЙ ГРАММАТИКИ.

Склонѣніе имѣнъ существительныхъ.

Туох ан дойдуга бар бирди байыта предмет дян аттанар. Кун, ый, сулус, кісі, цахтар, ынах, ой, сана.—бу барыта бирди байыта предмет дян аттанар. Предмет бирди байыта тус тусна аттах. Бу предмет ата *имя существительное* дян аттанар.

Саха омук тыла, ар кісі ду, цахтар ду, ого ду атариттан букатын уларыйбат; ар да кісі, цахтар даганы, ого даганы уларынакка атіахтара: мин от охсубутум, мин бурдук бысытым Нуча омук тыла ар кісі, цахтар, ого атариттан уларынар. Нуча тылыгар, ар кісі атіага: я косилъ сѣно, цахтар атіага: я косила сѣно, ого атіага: я косило сѣно. Бу бір

тыл, әр кiрi дү, җахтар дү, ого дү атәриттән көрөн ұлларыйара, *род*-унан ұлларыйар дiән аттанар. Нұча омуқ тылыгар үс *род* дiән бәр:

- 1) әр кiрi атәр буоллагына—мужескiй родъ;
- 2) җахтар атәр буоллагына—женескiй родъ;
- 3) ого атәр буоллагына—среднiй родъ.

Кансәтәр тыл әрә барыта iккi аңы арахсар; бир аңара кансәңңә ұлларыйбакка хәлар; бир аңара сунтү ұлларыйар; *огус* дiән тылы ымах; *огус* дiән тыл, кансәңңә ұлларыйар бу курдук: *огус*, *огус*-ка, *огус*-ү, *огус*-унан, *огус*-түн, *огус*-тагар, *огус*-тар, *огус*-тарга; битәр, атын *оңор*-обун дiән тылы ымах; *оңор*-обун, *оңор*-огун, *оңор*-оллор, *оңор*-дулар. Бастакы тылтан. *огус* дiән, iккiс тылтан *оңор* дiән ұлларыйбакка хәлаллар; бу тыллар үсүктара—ка, ү, унан, битәр—обун, огун, оголлор—ұлларыйаллар. Тылтан ұлларыйбат чәса, төрдө, *основiнiе* дiән аттанар, ұлларыйар чәса *окончiнiе* дiән аттанар. Бастакы тылтан *огус*, iккiс тылтан *оңор* дiән ұлларыйбакка хәллылар; кiнiләр бу тыллар *основiнiялара* буолаллар, ұлларыйар чәстара—ка, ү, унан; обун, огун, оллор

улларыялар, ол ісін бініләр *окончаниялари* діян аттаналар.

Мужескій родъ, женскій родъ, средній родъ бирді байытә тус тусна *окончанияла*хтар. Имя существительнайдар байыларін *окончанияларынан* бітәр мужескій родъ, бітәр женскій родъ, бітәр средній родъ буолаалар.

Имя существительнай *з, ь, й* *окончания*лах буолагына, бу имя существительнай мужескій родъ буолар, старык-*з*, сары-*й*, кон-*з*, (огоиор, сарай, ат). Имя существительнай *а, я, ь* *окончания*лах буолагына, бу имя существительнай женскій родъ буолар, коров-*а*, нүл-*я*, лебед-*ь*, (ынах, буйла, куба). Имя существительнай *о, е, мя* *окончания*лах буолагына, бу имя существительнай средній родъ буолар, ребр-*о*, пол-*е*, стрел-*мя* (ойотос, хону, ісәң).

Имя существительнай *окончания*ларана надежнынан, числанан улларыялар. Бу надежнынан, числанан улларыяра *склонение* діян аттанар. Бір предмет *склоняй*ланар буолагына, *единственное число* буолар, а ібәх предметтар

еклоняй данар буолахтарына, *множественное число* буолар; кус, куска — *единственное число* буолар; кустар, кустарга — *множественное число* буолар. Нуча тылыгар сатта *падеж* диин бар: *именительный падеж*, *родительный падеж*, *дательный падеж*, *винительный падеж*, *творительный падеж*, *предложный падеж*, *звательный падеж*.

Ким (кто)? туох (что)? диин ыйытыллар буолагына, *именительный падеж* ылыллар. Ким (улаар)? Огойцор (Старикъ); туох (сытар)? мас (дерево).

Родительный падеж саха омук тылыгар суох, ол тусуттан бу падеж сахалы кыайан толкуйдаммат. Нуча омук *родительный падеж*ы, ким кимтэн төрөбүтүп биллэрэргэ, ылар. Басылай Уйбан уола — Василь сынъ *Ивана*. Ким *хитти* кэлибитин биллэрэргэ *родительнай падеж*ы ылыллар. Мин Айнахтан кэлибитим — я приехалъ изъ *Олѣкминска*. Старикъ, род. старик-а, дерево, деревья.

Кимийхэ (кому)? туохха (чему)? диин ыйытыллар буолагына, *дательный падеж* ылыл-

лар. Кіміяха (біярдің)? оғойнорго (старикъ),
туохха (олордун)? маска (дереву).

Кімі (кого)? туогу (что)? діян ыйытылар
буолагына, винительный надеж ылылар.
Кімі (ыгырдың)? оғойнору (старикъ); туогу
(бырахтың)? масы (дерево).

Кімішан (къмъ)? тугунан (чъмъ)? діян
ыйытылар буолагына, творительный надеж
ылылар. Кіминян (іліттибиттар)? оғойно-
рунан (старикомъ); тугунан (батташыттар)?
масынан (деревомъ).

Кім тусун (о комъ)? туох тусун (о чомъ)?
діян ыйытылар буолагына, предложный на-
деж ылылар. Кім тусун (капсәталлар)? оғой-
нор тусун (о старикъ); туох тусун (капсәтал-
лар)? мас тусун (о деревъ).

Звательный надеж именительный надеж
бурдук, кім (кто)? туох (что)? діян ыйытылар.
Бу надеж тугу амат ыгырарга ылылар.
Уйбан, кәлі әрә—Иванъ! иди. Михайл, тур-
гәнник кәлі—Михайлы! иди скорей.

М ѹ ж е с к і й

Единственное число.

Им.Зв. Старик-ѣ, стол-ѣ, сарá-й, конѣ.
 Род. Старик-а, стол-а, сарá-я, кон-я.
 Дат. Старик-у, стол-у, сарá-ю, кон-ю.
 Вин. Старик-а, стол-ѣ, сарá-й, кон-я.
 Тв. Старик-омѣ, стол-омѣ, сарá-емѣ, кон-емѣ.
 Пред. О старик-ѣ, стол-ѣ, сарá-ѣ, кон-ѣ.

Множественное число.

Им.Зв. Старик-и, стол-и, сарá-и, кон-и
 Род. Старик-овѣ, стол-овѣ, сарá-евѣ, кон-ей
 Дат. Старик-амѣ, стол-амѣ, сарá-ямѣ, кон-ямѣ
 Вин. Старик-овѣ, стол-и, сарá-и, кон-ей
 Тв. Старик-ами, стол-ами, сарá-ями, кон-ями
 Пр. О старик-ахѣ, стол-ахѣ, сарá-яхѣ, кон-яхѣ

р о д ъ.

Единственное число.

Им., Зв.	Огойнор,	стол,	сарай,	ат
Род.	—	—	—	—
Дат.	Огойнорго,	столга,	сарайга,	акка
Вин.	Огойнору,	столу,	сарайы,	аты
Тв.	Огойнорунан,	столунан,	сарайынан,	атынан
Пр.	Огойнор тусун,	стол тусун,	сарай тусун,	ат тусун.

Множественное число.

Им., Зв.	Огойнордор,	столлар,	сарайдар,	аттар
Род.	—	—	—	—
Дат.	Огойнордорго,	столларга,	сарайдарга,	аттарга
Вин.	Огойнордору,	столлары,	сарайдары,	аттары
Тв.	Огойнордорунан,	столларынан,	сарайдарынан,	аттарынан
Пр.	Огойнордор тустарын,	столлар тустарын,	сарайдар тустарын,	аттар тустарын.

С р е д н і й

Единственное число.

Им., вин., зв.	Ребр-о́,	по́л-е,	стрём-я
Род.	Ребр-а́,	по́л-я,	стрёмён-и
Дат.	Ребр-у́,	по́л-ю,	стрёмён-и
Твор.	Ребр-о́мъ,	по́л-емъ,	стрёмён-емъ
Предл.	О ребр-ѣ́,	по́л-ѣ́,	стрёмён-и

Множественное число.

Им., вин., зв.	Рѣбр-а,	пол-я́,	стремён-а
Род.	Рѣбер-ъ,	пол-ей,	стремён-ъ
Дат.	Рѣбр-амъ,	пол-я́мъ,	стремён-намъ
Твор.	Рѣбр-ами,	пол-я́ми,	стремён-ами
Пр.	О рѣбр-ахъ,	пол-я́хъ,	стремён-ахъ.

Ж е н с к і й

Единственное число.

Им., зв.	Корóв-а,	пу́л-я,	лѣбедь
Род.	Корóв-ы,	пу́л-и,	лѣбед-и
Дат.	Корóв-ѣ́,	пу́л-ѣ́,	лѣбед-и

р о д ъ.

Единственное число.

Им., зв. Ойогос,	хонү,	ісәңә
Внн. Ойогосү,	хонүнү,	ісәңәні
Дат. Ойогоско.	хонүга,	ісәңәгә
Твор. Ойогосунан.	хонүнан,	ісәңәнін
Пред. Ойогос тусун,	хонү тусун.	ісәңә тусун.

Множественное число.

Им., зв. Ойогостор,	хонүлар,	ісәңәлар
Дат. Ойогосторго,	хонүларга,	ісәңәларгә
Внн. Ойогостору,	хонүлары,	ісәңәләрі
Тв. Ойогосторунан,	хонүларынан,	ісәңәләрінін
Пр. Ойогостор тустарын,	хонүлар тустарын,	ісәңәлар тустарын.

р о д ъ.

Единственное число.

Им., зв. Ынах,	бүйла,	куба
Род. —	—	—
Дат. Ынахха,	бүйлага,	кубага

Вин.	Корò-вү,	пүл-ю,	лèбед-ь
Твор.	Корòв-ою,	пүл-ею,	лèбед-ью
Пр.	О корòв-ѣ,	пүл-ѣ.	лèбед-и.

Множественное число.

Им., зв.	Корòв-ы,	пүл-и,	лèбед-и
Род.	Корòв-ъ,	пүл-ь,	лèбед-ей
Дат.	Корòв-ямъ,	пүл-ямъ,	лèбед-ямъ
Вин.	Корòв-ъ,	пүл-и,	лèбед-ей
Твор.	Корòв-ами,	пүлями,	лèбед-ями
Пред.	О корòвахъ,	пүл-яхъ,	лèбед-яхъ.

Склонёніе имёнъ прилагательныхъ.

Предмёт ата імя существительное діан аттанар; предмёт үчүгәй, куҗаган буолар, уҗун, кылгас буолар; уҗун мас, үчүгәй от; предмёт туохтан амат оңоҗулар, кыҗыл көмүстән, үрүң көмүстән, мастан, тіміртән; мас атырҗах, кыҗыл көмүс бісіләх. Бу предмёт үчүгәйін-куҗаганын, уҗунун-кылгасын, үрдүгүн-нампычагын, туохтан оңоҗулубу-

Вин. Ынагы, буйланы, кубаны
 Твор. Ынагынан, буйланан, кубанан
 Пред. Ынах тусун, буйла тусун, куба тусун.

Множественное число.

Им., зв. Ынахтар, буйлатар, кубалар
 Рол. — — —
 Дат. Ынахтарга, буйлатарга, кубаларга
 Вин. Ынахтары, буйлалары, кубалары
 Твор. Ынахтарынан, буйлаларынан, кубала-
 рынан
 Пред. Ынахтар тустарын, буйлатар туста-
 рын, кубалар тустарын.

тун аттыр тыл нуча омугун тылыгар *Имя*
прилагательное дян аттанар. Урдук дй —
 высокій домъ, мас атырцах — деревянная
 вйла. Имя прилагательнайдар, окончанія-
 лара имя существительное курдук, улла-
 рыйаллар. Высокій, высокога, высокому;
 высокіе, высокихъ, высокимъ; урдук, урдук-
 кә, урдүгү; урдүктәр, урдүктәргә, урдүктә-

рі; кысыл, кысылга; кысыллар, кысылларга.
 Імя прилагательнайдар окончаніялара рѳд-
 унан ұлларыяаллар. Саха тылыгар рѳд су-
 ох, ол ісін імя прилагательнайдар саха
 тылыгар рѳд-унан ұлларыйбаттар; імя при-

М у ж е с к і й

Е д ѝ н с т в е н

Им., зв.	Дѳбрый,	красный,
Родит.	Дѳбраго,	краснаго,
Дател.	Дѳброму,	красному,
Винит.	Дѳбраго, ый,	краснаго, ый,
Творит.	Дѳбымъ,	краснымъ,
Предл.	О дѳбромъ,	о красномъ,

М н ѳ ж е с т в е н

Им., зв.	Дѳбрые,	красные,
Родит.	Дѳбрыхъ,	красныхъ,
Дател.	Дѳбымъ,	краснымъ,
Винит.	Дѳбрыхъ, ые,	красныхъ, ые,
Творит.	Дѳбыми,	красными,
Предл.	О дѳбрыхъ,	о красныхъ,

лагательнайдар саха тылыгар ймя суще-
ствительнайдар иннйлярйгар турар буоллах-
тарына, уларыйбакка халаллар.—Урдук
ця, урдук цяга, урдук цяни.

р о д ъ.

н о в ч и с л о.

ейнй,	хоройнй,	плохой
ейняго,	хоройшаго,	плохойго
ейнему,	хоройшему,	плохойму
ейняго, йн,	хоройшаго, йн,	плохойго, ой
ейнимъ,	хоройшимъ.	плохоймъ
о ейнемъ,	о хоройшемъ,	о плохоймъ.

н о в ч и с л о.

ейние,	хоройние,	плохие
ейнихъ,	хоройшихъ,	плохийхъ
ейнимъ,	хоройшимъ,	плохиймъ
ейнихъ, ie,	хоройшихъ, ie,	плохийхъ, ie
ейними,	хоройними,	плохийми
о ейнихъ,	о хоройшихъ,	о плохийхъ.

С р е д н і й

Е д ѣ н с т в е н

Им., в., зв.	Доброе,	красное,
Родит.	Добраго,	краснаго,
Дател.	Доброму,	красному,
Творит.	Добрымъ,	краснымъ,
Предл.	О добромъ,	о красномъ.

М н о ж е с т в е н

Им., в., зв.	Добрыя,	красныя,
Родит.	Добрыхъ,	красныхъ,
Дател.	Добрымъ,	краснымъ,
Творит.	Добрыми,	красными,
Предл.	О добрыхъ,	о красныхъ,

Ж е н с к і й

Е д ѣ н с т в е н

Им., зв.	Добрая,	красная,
Родит.	Доброй,	красной.
Дател.	Доброй,	красной,

р о д ъ.

н о е ч и с л о.

сѣнее	хорóшее,	плoхóв
сѣняго,	хорóшаго,	плoхóго
сѣнему,	хорóшему,	плoхóму
сѣнимъ,	хорóшимъ,	плoхímъ
о сѣнемъ,	о хорóшемъ,	о плoхóмъ.

н о е ч и с л о.

сѣшя,	хорóшя,	плoхія
сѣнихъ,	хорóшихъ,	плoхíхъ
сѣнимъ,	хорóшимъ,	плoхímъ
сѣшми,	хорóшими.	плoхíми
о сѣнихъ,	о хорóшихъ,	о плoхíхъ.

р о д ъ.

н о в ч и с л о.

сѣняя,	хорóшая,	плoхáя
сѣней,	хорóшей,	плoхóй
сѣней,	хорóшей,	плoхóй

Винит.	Добрую,	красную,
Творит.	Доброю,	красною,
Предл.	О доброй,	о красной,

М н ѳ ж е с т в е н

Им., зв.	Добрыя,	красныя,
Родит.	Добрыхъ,	красныхъ,
Дател.	Добрымъ,	краснымъ,
Винит.	Добрыхъ, ыя,	красныхъ, ыя,
Творит.	Добрыми,	красными,
Предл.	О добрыхъ,	о красныхъ,

Единственное число.

Им., зв.	Кысыл
Дател.	Кысылга
Винит. I.	Кысылы
Винит. II.	Кысылла
Творит. I.	Кысылынан
Твор. II.	Кысыллы
Мѣстн.	Кысылтан
Предл.	Кысыл тусун.

сѣньюю,	хорóшую,	плòхую
сѣнею,	хорóшею,	плòхою
о сѣней,	о хорóшей,	о плòхой.

н о е ч и с л о .

сѣнѣя,	хорóшѣя,	плòхѣя
сѣнѣхъ,	хорóшихъ,	плòхѣхъ
сѣнѣмъ,	хорóшимъ.	плòхимъ
сѣнѣхъ, ѣя,	хорóшихъ, ѣя,	плòхѣхъ, ѣя
сѣнѣми,	хорóшими,	плòхими
о сѣнѣхъ,	о хорóшихъ,	о плòхѣхъ.

Множественное число.

Им., зв.	Кысыллар
Дател	Кысылларга
Винит. I.	Кысыллары
Винит. II.	Кысылларда
Творит. I.	Кысылларынан
Твор. II.	Кысыллардын
Мѣстн.	Кысыллартан
Предл.	Кысыллар тустарын.

Единственное число.

Им., зв.	Богатый якутъ	Бай саха.
Род.	Богатаго якута	—
Дат.	Богатому якуту	Бай сахага.
Вин.	Богатаго якута	Бай саханы.
Тв.	Богатымъ якутомъ	Бай саханан.
Пред.	О богатомъ якутъ	Бай саха тусуу

Спряжѣніе глаголовъ.

Оңоробун, от охсобун, от үнәр, өрү устар, хамначыт от охсор, хамначыт цахтар от муинар, ңаалах тойон утуна сытар, ңаалах хотун сынанар. Бу предметугу амат гынарын ата *глагол* дийн аттанар.

Мин оңорор буоллахпына 1-е лицо дийн аттанар; мин от охсобун. Ан оңорор буоллахпына 2-е лицо дийн аттанар; ан бурду бысагы. Кини оңорор буоллагына 3-е лицо дийн аттанар. Кини от кагар. Предмет билгин оңорор буоллагына, бу *настоящее время*

Множественное число.

Им., зв.	Богатые якуты	Бай сахалар.
Род.	Богатыхъ якутовъ	—
Дат.	Богатымъ якутамъ	Бай сахаларга.
Вин.	Богатыхъ якутовъ	Бай сахалары.
Тв.	Богатыми якутами	Бай сахаларынан.
Пред.	О богатыхъ якутахъ	Бай сахалар тустарын.

дiан аттанар. От кaсaбiн, бурдук кыргaбын.
Предмeт урут, былыр oцoрбyт бyоллaгына,
бy *прошедшее время* дiан аттанар. Мин от
oхeубyтyм, мин бурдук быcнытым. Предмeт
хoйтyт oцoрyox бyоллaгына, бy *будущее время*
дiан аттанар; мин от oхeyoм, мин бурдук
быcыам.

1) Бiлiгiн (чaхчy) oцocyллyбyтyн, хoйтyт
(чaхчy) oцocyллyoгyн, ypyт (чaхчy) oцo-
cyллyбyтyн бiллaрaр глaгoл *назвательное*
наклонение дiан аттанар. Мин oцoрoбyн, aн
oцoрдyн, кiнi oцoрyoгa.

2) Предмет туру амат оңоруугар туо
амат мисайыр, очуро агадлар: бу буо
тага буоллар, миң оңоруох айм; бу манна
глагол *несовершенно* наклонение дийи атта
вар. Миң бурдуу буюмах айм, я вьикаде
бу хлббб.

руй, ах. Бу киги кигини сорууларыгар ылыл
лар глагол *повелительное* наклонение дийи ат
танар; оту отус, бурдуугу бую!

4) Оңоруоохко — дьлааа, убатыаа —
жеа. барыаа — идий. Бу манна оконча
дийлах глаголлар *несовершенно* наклонение
дийи аттаналлар.

3) Бир киги бир киге аха атар: оңор, су

Неопредѣленно-наклонение.
читатъ, сидятъ аҕаааа, олооруаа.

Изъявительно-наклонение.

Настоящее время.

Единственное число.

1-е лицо,	я читаю,	я сижу,	1-е лицо,	миң агабын,	миң олоробун.
2-е лицо,	ты читаешь,	ты сидишь.	2-е лицо,	аа агааын,	аа олооруун.
3-е лицо,	онъ, она, оно читаетъ,	онъ, она, оно сидитъ,	3-е лицо,	киги агар,	киги олоорор.

Множественное число.

1-е лицо,	мы читаемъ,	мы сидимъ.	1-е лицо,	бигиги агабыт.	бигиги олоробут.
2-е лицо,	вы читаете,	вы сидите.	2-е лицо,	аагиги агаагыт.	аагиги олооругыт.
3-е лицо,	они, они, читаютъ	они, в сидятъ	3-е лицо,	кигилар агаллар.	кигилар олооролор.

Прошедшее

Е д и н с т в е н

1-е лицо, я
 2-е лицо, ты
 3-е лицо, онъ, а, о

ч и т а л ь, а, о,
 с и д ь л ь, а, о,

М и љ ж е е т в е н

1-е лицо, мы
 2-е лицо, вы
 3-е лицо, они, ѳ

ч и т а л и, с и д ь л и,

Будущее

Е д и н с т в е н

1-е лицо, я буду
 2-е лицо, ты будешь
 3-е лицо, онъ, а, о, будетъ

ч и т а т ь,
 с и д ь т ь,

время.

н о е ч и с л љ .

1-е лицо, мѣн ахнытым, мѣн озорбутум.
 2-е лицо, ѳн ахнытың, ѳн озорбутуң.
 3-е лицо, кѣнѣ ахныта, кѣнѣ озорбута.

н о в ч и с л љ .

1-е лицо, бѣігі ахныныт, бѣігі озорбун-
 нут.
 2-е лицо, бѣігі ахныкыт, бѣігі озорбук-
 кут.
 3-е лицо, кѣнѣлѣр ахныт-
 тара, кѣнѣлѣр озор-
 буттара.

время.

н о е ч и с л љ .

1-е лицо, мѣн агар буолуом, мѣн озорор
 буолуом.
 2-е лицо, ѳн агар буолуоң, ѳн озорор
 буолуоң.
 3-е лицо, кѣнѣ агар буолуо, кѣнѣ озорор
 буолуо.

Множествен

1-е лицо, мы будем	} читать,
2-е лицо, вы будете	
3-е лицо, они, ѓ будутъ	

Повелительное

Единствен

2-е лицо, ты читай, ты сиди,
3-е лицо, онъ, а, о пусть читаетъ, сидитъ,

Множествен

2-е лицо, вы читайте, вы сидите,
3-е лицо, они, ѓ пусть читаютъ, сидятъ,

ное число.

1-е лицо, бѣігі агар буолуоххут,	бѣігі олорор буолуоххут.
2-е лицо, ѓѣігі агар буолуоххут,	ѓѣігі олорор буолуоххут.
3-е лицо, кинилэр агар буолуохтара,	кинилэр олорор буолуохтара.

наклонѣніе.

ное число.

2-е лицо, ѓн ах, ѓн олор.
3-е лицо, кини ахтыл, олордун.

ное число.

2-е лицо, ѓѣігі аҕыт, ѓѣігі олоруң.
3-е лицо, кинилэр ахтывнар, кинилэр олордуннар.

О т д Р у с с к и е

Предлоги обозначают отпощенія предне-
языке довольно много и ностъ ихъ ста-
нужеслыщующимъ примѣрамъ и объясне-
длогонъ и правильно употреблать ихъ.

Предлоги, послѣ которыхъ

Изъ.	Дверь	Мелвѣль вѣшала изъ дѣва
	Домъ	Я вѣшала изъ дому
	Мѣшокъ	И вѣсыпаша зерно изъ мѣшка
	Сарай	Мышь вѣшла изъ сарая
	Туча	Дождь изъ тучи вѣдетъ
	Рука	Ягоды вѣсала изъ руки
	Бревно	Изъ бревенъ дѣлають домъ
	Море	Принеслаи песокъ изъ моря
	Окно	Мальчикъ вѣбросилъ изъ окиа камешъ
	Рыба	Изъ рыбы вѣрають уху
Изъ-за.	Лѣсъ	Солнце вѣходитъ изъ-за дѣва

В л ъ 4-й.

п р е д л о г и.

товъ между собой; предлогонъ въ русскомъ
языке разные падежи; вужно вѣдуться ко
нимъ охотливо понимать значеню пред-

ставится родительный падежъ.

Асй ойуртан тагыста.
 Мин дѣйтѣн тагыстым.
 Мин мѣрѣктѣн бурдугу кутабын.
 Кутубах сарайтан тагыста.
 Былыттан самар тусар.
 Отонор лѣбитѣн тусулар.
 Дулудкѣртѣн дѣй туталлар.
 Вайагалтан кумагы агаллылар.
 Уол ого туннукѣн тѣры бырахта.

Балыктан балык минин булараллар.
 Кун ойур улсатыттан тахсар.

Туча Мѣсяцъ вышелъ изъ-за
 тучи

Изъ-подъ, Сарай Мышь вышла изъ-подъ
 сарая

Ноги У меня изъ-подъ ногъ
 вылетѣла птица

Туча Солнце выглянуло изъ-подъ
 тучи

Съ, Столъ Со стола упала ложка

Со, Небо Звѣзды падаютъ съ неба

Лошадь Я сирогнулъ съ лошади

Дерево Съ дерева опали листья

Дно Песокъ со дна рѣки вынесли

Отъ, Берегъ Лодка отчалила отъ берега озера

Озеро Отъ озера идетъ тропинка

Деревня Отъ деревни недалеко рѣка

Разсказъ Мнѣ стало страшно отъ его
 разсказовъ

Смерть Отъ смерти не избавиться

Горячка Онъ умеръ отъ горячки

До, Царь До Бога высоко, до царя далеко

Плетень Мы дошли до плетня

Цѣрковь До цѣркви близко

Ый былыт улагатыттан тахсар.

Кутуйах сарай анныттан тагыста.

Мин атагым анныттан көтөр көтөн тагыста.

Кун былыт анныттан көүһүннә.

Стол үрдүттән хамыйах түстә.

Халлантан сулустар түһәлләр.

Мин аттан ыстанан түстүм.

Мастан сәбәрдаһтар түстүләр.

Кумагы өрүс түгәгиттән тасардылар.

Ты күөл кытыгыттан анынан барда.

Күөлтән орох барар.

Деревияттан өрүс чугас.

Кини кәңсәһиттән мин куттаныым.

Өлөртөн буотуоң сүога.

Кини бүүрәскиттән өлбүтә.

Таңарага дияри үрдүк, ырахтагыга дияри

ыраһ.

Биеги часроколга дияри тийбінһит.

Таңара ңиәтигәр дияри чугас.

- Прáздникъ До прáздника я не могу
у́хать
- Четвѣргъ До четверга я свободенъ
- Поступленіе До поступленія въ училище
я не умѣлъ читáть
- Прѣжде. Онъ пришѣлъ прѣжде меня
Я прочитáлъ кни́гу прѣжде
младшаго брата
- Послѣ. Послѣ обѣда отдохнѣмъ
Послѣ уроковъ я пойдѹ гулять
До полудня я бѹду пахáть, а
послѣ полудня бѹду боронитъ
Послѣ молитвы бѹдемъ ѹжинать
- Послѣ воскресенья понедѣль-
никъ
- У, У воротъ остановился проѣзжій
- У сильнаго безсѣльный вино-
ватъ
- Около, Народъ тѣснитъ около двѣри
Около церкви стоитъ волокодь-
ня
- Намъ идти́ около трѣхъ вѣрстъ

Таңара күңцә дйәрі мін кыайан барыам сүөгә.

Четверга дйәрі мін сололюхун.

Оскуолага кйрйәхпәр дйәрі мін ага сатабат
әтм.

Кини мін иннйбйна кә.йбйгә.

Мин кйвйгәни инйм агыан иннйна ахтым.

Бйцйгй обйд кәиннйна сыннаныхыт.

Үөрәх кәиннйна мйн дәрбайа барыам.

Кун ортотугар дйәрі мйн сйр хорутуом, кун
ортото асшытын кәиннйна боройулуом.

Молйтва кәиннйна кйәсәңцй асшыгы асмах-
ныт.

Воскресенья кәиннйна понедйльнйкь (буолар).

Тйәргән анын ыкعاتыгар айан кйсйтә тох-
тото.

Күстәх кйсйәхә мө.йтөх кйсй буруйдах.

Дон ан ыкعاتыгар чохчолоскут.

Таңара ййәтйн ыкعاتыгар колокольня турар.

Бйцйгй үс бйәрәстә кәрйңин барыхыт.

Кни́га сто́итъ о́коло двѣхъ ру-
блѣй

Близъ.

Близъ деревни есть лѣсъ

Подлѣ.

Подлѣ (возлѣ) избы сосѣда
нашъ амбаръ

Впередѣ.

Впередѣ стада идѣтъ коро́ва

Впередѣ вѣхъ сто́итъ купе́цъ

Позади

Пди позади меня

Вокругъ.

Вокругъ дома посажены берёзы

Ученики собрались вокругъ
учителя

Вокругъ озера лѣсъ

Вокругъ солнца тучи

Среди, средь.

Среди лѣса поляна

Среди озера островъ

Мы живёмъ среди поля

Внутри,

Внутри сто́га загорѣлось сѣно

Противъ,

Противъ моего дома лужайка

Напротивъ,

Напротивъ моихъ оконъ сто́итъ
столбъ

Нашъ священникъ живѣтъ

напротивъ училища

Царь идѣтъ войною противъ

царя

Кингә иккі солжубай кәриңи турар.

Деревия ыксатыгар ойүр бар.

Ылбыт ыксатыгар биҗиги амнарбыт (турар).

Уөр (сүөү) иннигар ынах барап ісәр.

Барыларын иннигар атыҗыт турар.

Мин кәнибиттәл бар.

Җиә тулатыгар хатыңы үннәрбиттәр.

Уөрәнәччиләр учүталларын тулатыгар муһ-
ну:уннулар.

Күөл тулатыгар ойүр (бар).

Күн тулатыгар балыттар (баллар).

Ойүр ортотугар аләс (бар).

Күөл ортотугар ары (бар).

Биҗиги хонү ортотугар олоробут.

Кәсәллібит от ісә ұбайбыт.

Мин җиәм утары хонү бар.

Мин түннүктәрим утары багана турар.

Биҗиги агабыңыт оскуола утары олорор.

Ырәхтәгы ырәхтәгы утары сәринән барар.

- Противъ него́ говоря́тъ все́
Безъ, Трудно́ житьъ дѣтямъ безъ отца́,
безъ матери́
Шуба́ безъ пуговицъ
Доеда́ безъ трещи́нъ
Кро́мъ, Кро́мъ отца́, рабо́тниковъ у
насъ нѣтъ
Кро́мъ меня́ никого́ не́ было
Кро́мъ меня́ былъ еще́ товарищъ
Въ нача́лѣ ниче́го, кро́мъ Бо́га,
не́ было
Все́ пришлѣ, кро́мъ Ива́на
Кро́мъ воскресѣнья я ка́ждый
день рабо́талъ
Вмѣсто, Вмѣсто прѣжняго учи́теля при-
ѣхалъ но́вый
Для, Оте́цъ купи́лъ для сына́ кни́гу
Для гостѣй я сварѣ́лъ мя́со
Для шубы́ я купи́лъ сукна́
Для него́ мой до́мъ просторе́нъ
Для ѣзды́ я купи́лъ ло́шадь
Для пѣнїя́ надо́ имѣть хоро́шій
го́лосъ
Ради́, Ради́ Бо́га прости́те меня́

Кіні утары барыллара йтәлләр.

Агата, йәйтә суох оғолор оғороллоро йрай-
дәх.

Тимәгә суох сон.

Хайыта барбатах хантасын.

Агабыттан ураты биҫйәхә үләлр кичи суох.

Мигитән ураты ким-да суога.

Мигитән ураты мин әрә доғорум бәра.

Бастән, Таңараттан ураты, туох-да суога.

Уйбантан ураты, барыллара кәлләләр.

Мин воскресеньятан ураты күн-айы
үләлрим.

Урукку учутал онкугар саңа учутал кәл-
бит.

Агата уолугар канигәни атыласныт.

Балдыттарга мин әт бусардым.

Соңо мин сукунаны атыластым.

Кинйәхә мин иҫәм кийә.

Миннәргә мин ат атыластым.

Билырга учугай гуоластәх буолуохха нады.

Таңара тусугар мигин прасти гын.

Исусъ Христосъ распялся ради
нашего спасенья

Посред-
ствомъ,

Посредствомъ этихъ людей
вору удалось убраться

Посредствомъ этого колеса вся
машина начинаетъ двигаться

Предлоги, послѣ которыхъ

къ, ко

Я иду къ брату
Я послалъ письмо къ брату
Привяжи лошадь къ столбу
Дети пошли къ огню

по.

Я иду по дорогѣ
По рѣкѣ плывётъ лодка
Коровы ходятъ по полю
Нужно жить по правдѣ
По милости Божіей я здоровъ

Предлоги, послѣ которыхъ

на.

Я гляжу на небо
На церковь поставили крестъ
Я поднимаюсь на гору

Исеусе Христосе бисиги бысанмахныт туугар
тараччы тардыллыбыта.

Бу цоншор комолорунан уоруйах куотта.

Бу колесо комотунан бутун машина хам-
нан барар.

ставится дательный падежъ:

Мин брашар барабын.

Мин брашар сурук ыттым.

Аты саргага бай.

Оголор уокка бардылар.

Мин суол устун баран-исабин.

Орус устун оочо устан-исар.

Ынахтар хону устун сылчаллар.

Кирдигинан олоруохха нада.

Мин Тацара комотунан олдорбун.

ставится винительный падежъ:

Мин халланы коробун.

Тацара цятин урдугар кресы туруорбуттар.

Мин хайа урдугар ыттабын.

Вороны съли на дерево
Садись на прѣжнее мѣсто
Я опустился на дно озера
Изба покосилась на бокъ
Подъ, Подъ лежащій камень вода не
 течѣтъ
Я вѣталъ подъ дерево
Мышь залѣзла подъ сундукъ
Онъ спрягалея за дверь
Жеребёнокъ убѣжалъ за озеро
Онъ зашелъ за избу
За меня идѣтъ братъ
Плохую лошадь я счёлъ за
 хорошую
Его считаютъ за умнаго чело-
 вѣка
За столъ я вѣмѣнялъ стулья
За бражу наказываютъ
За сколько ты продалъ лошадь
Я работаю за рубль въ день
О, Камень ударился о доску
Онъ стукнулся лбомъ о дверь
Горшокъ разбился о котёлъ
Въ, во, Я положилъ въ столъ книгу

Турактар маска олордүлар.
Урукку сиргәр ололор.
Мин күүлү түгәгәр түстүм.
Ция аңар ойогооугар иннәстибит.
Сытар тас анныгар ү кырбат.

Мин мае анныгар түрдүм.
Кутуях сундук анныгар крда.
Кини ан кәннигәр саста.
Кулун күүлү үңүоргутугар кутта.
Кини ция кәннигәр барда.
Мин оннубар братым барар.
Күсаган аты үчүгәй авка холотум.

Кинини ойдох кәсәяхә агаллар.

Столу етүлларга атаастым.
Уоруйах оннугар буруйдүллар.
Тө:өгө аккын атылаатың.
Мин солкуобай ісін күнцә ұлалибин.
Тас хашташыңна охсулла түстә.
Кини сүсүнән аңца охсулунна.
Күөс солүрге охсулман аңанна.
Мин стол ісигәр кинигәви үрдүм.

Я бросилъ въ воду камень
Пуля попала въ кость
Я дамъ тебѣ въ годъ пятьде-
сятъ рублей
Работникъ получаетъ рубль въ
день
Въ прошлую зиму бывали
сильные морозы
Въ эту неделю было мало до-
ждей
Я пошелъ въ три часа
Доска длиною въ три аршина
Мѣшокъ муки всомъ въ два
пуда
Дайте мнѣ золотое кольцо
рублей въ 8
Во время жатвы я порѣзалъ
палецъ
Въ сѣнокосѣ было несчастье
Сквозь туманъ ничего не видно
Пуля пролетѣла сквозь доски
Мы перѣхали черезъ озеро
Я перелѣзъ чрезъ изгородь
Черезъ два дня я буду дома

Сквозь,

Черезъ,
чрезъ,

Мін ұға тақы бырахтым,

Бұйла ұңуохха түбәснїт.

Мін бір сыл аййаха бїас-уон солкуобайы
бїарїям.

Хамначыт кўнцї бїрдї солкуобайы ылар.

Былырын сўрдїах тымнылар бїллара.

Бу нїлїялагї агыах самыр бара.

Мін ўс часка барбытым.

Ўс арсын ұсталїах хаптасын.

Іккї нўд ыйақыныах мўсўк бурдук.

Агыс солкуобайдах кысыл кўмўс бїсїлагї
мїаха кулу.

Бурдук бысар сагына тарбахнын быстым.

От охсор сагына ардах бара.

Туман цўлў туох-да кўстўбат.

Бұйла хаптасышы цўлў кўтўн тагыста.

Бїсїгї кўблў туора тагыстыбыт.

Мін огуруод ўрдўнїан ыттан тўстўм.

Іккї хонон баран мін цїабїр бїр бўолуом.

Черезъ пять лѣтъ я пойдѹ въ
солдаты

Про,

Онъ разсказывалъ про медвѣдей
Я слышалъ про него

Мнѣ писали про пожары

Съ, со,

Величиной съ быка

Градъ съ орѣхъ

У пшеницы колосья со щенку

Солома съ камышъ

До деревни осталось съ вѣрсту

Въ горшкѣ маела фунтовъ съ

пять

Предлоги, послѣ которыхъ

Съ, со,

Ведро съ водою

Хлѣбъ съ водою

Старикъ со старухой

Лошадь съ длиннымъ хвостомъ

Лошадь съ колокольчикомъ

Отецъ посоветовался съ сыновь-

ями

Говори со мною по-русски

Онъ со всеми ровень

Бііе сыл буолан баран мін солдукка барыам.

Кіні аҕалар тустарын кәһһрә.

Мін кини түсүн істібітім.

Міяхә (ңиә) убайбытын түсүн сүрүһбүттара.

Орус сага улахан.

Орҕха сага төлөн.

Сәліәһинәй куолаһа мас сымһи сага.

Соломо кулуһун сага.

Деревняга діәрі верста каріца хәһһа.

Күөскә бііе һүһһа сага ары хәһһа.

стәвигся творительный падежъ:

Улаһ маһае.

Улаһ хлѣб.

Амаһсінһаһ огоһһор.

Усун кутуруктаһ ат.

Чуораннаһ ат.

Агалара уолаттарыһ бытта сүбәһһәстә.

Мігін кытта һүһһаһ кәһһәт.

Кіні барыларыһ кытта тәһһ.

За,

За горой рѣчка
За деревней находится мель-
ница

Сестра идетъ за братомъ
Полду за дровами и снопа-
ми

Отправляюсь охотиться за звѣ-
рями

Схожу за водою

Подъ,

Подъ поломъ бѣгаютъ мыши
Подъ горой журчитъ ручей
Земля подъ ногами

Надъ,

Надъ озеромъ туманъ
Надъ головою тучи

Между,

Между двумя деревнями озеро
Между товарищами онъ самый
сильный

Между братьями произошла
ссора

Передъ,

Передо мною стоитъ столъ

предъ,

Учитель стоитъ предъ учени-
ками

Передъ обѣдомъ читаютъ мо-
литву

Хайа ыннара өттүгәр үрйх (бар).
Деревня кәнигәр мельница бар.

Сестрата братын кәнигтән баран-ісәр.
Мастаммыт масы, тўтәхтәрі ыла барыам.

Кызлары бұлту барыам.

Ў баҫа барыам.

Муоста анныгар етүйахтар сырса.лар.

Хайа анныгар үрүйә сүрәр.

Атагым анныгар сір (бар).

Күө.і үрдүгәр туман (бар).

Васпыт үрдүгәр былыттар баллар.

Іккі деревня ыккардыгар күө.і бар.

Доготторуттан кині бәрт күстәхтәра булар.

Браттар байәларин ыккардыгар өстөстүлар.

Мин иннібәр стол турар.

Учүтал үөрәнәччиләрин иннигәр турар.

Күнүскү асылык иннигәр мо.литваны агаллар

Пре́дъ поѣздой я накорми́лъ
лоша́дь

Предло́ги, по́слѣ кото́рыхъ

Въ, во,

Мясо ва́рять въ котлѣ́
Въ го́родѣ е́сть ка́менные дома́
Въ о́зерѣ́ рыба́

На,

На сто́лѣ ча́шка
На о́зерѣ́ лодка́

При,

На па́льцѣ́ кольцо́
Я бы́лъ на база́рѣ
При до́рогѣ́ дере́во
При о́тцѣ́ ма́льчикъ веде́тъ се-
бя́ хоро́шо

О,

При ма́тери я не пла́чу
Я ду́маю о ма́тери

Но,

Я забочусь о тебѣ́
Ма́ть пла́четъ о (но) сы́нѣ

Предло́ги, упо́требляемые

1) Съ роди́т. надежда́мъ:

Со,

Кни́га упала́ со сто́ла

Съ,

Съ го́ры те́чѣтъ вода́

Баршам инниня аншын ащаштым.

ставится предложный падежъ:

Ати солурга бусараллар.

Гуоракка тас ийялар баллар.

Кюьлга балык бар.

Стол урдугар чакы бар.

Кюьлга ошочо бар.

Тарбахха бисилэх бар.

Мин басарга сыныбытым.

Суол кккатыгар мас бар.

Агата барына уола байятин кореютук тутар.

Иям барына мин ытабашын.

Мин иям тусун саньбын.

Мин ан тускар кысанабын.

Иятя уолун асыян ытыр.

съ нѣсколькими падежами:

Кинга стол урдуттан тустя.

Хайаттан у сурар.

Онъ стоить съ пра́вой стороны
Кни́гу перевелъ съ рѹскаго
на яку́тскій языкъ

2) *Съ винит. надеждѣмъ:*

У меня оста́лось рублѣй съ
пять

Пти́чка величи́ною съ трясо-
гу́зку

Онъ съ тебѣ́ росто́мъ

3) *Съ творит. надеждѣмъ:*

Я ходи́лъ съ бра́томъ въ лѣсъ
Купе́цъ при́халъ съ това́ромъ
Онъ сидѣ́лъ со свѣ́чкою
Горшо́къ съ молоко́мъ

4) *Съ дѣтел. надеждѣмъ:*

Но, Мышь пробѣ́жала по полу
По рѣ́кѣ плывѣ́тъ лодка
Онъ уѣ́халъ по желе́зной доро-
гѣ
Имъ да́ли по руба́шкѣ
Я нане́салъ это по оши́бкѣ

Кіні уңа өттүгәр турбута.

Кінгәні нұча тылыттан саха тылыгар тыл-
бастабыттар.

Міәхә биәс еүе кәріңа халбыт.

Сылгы чычагың сага чычак.

Кіні үрдүгүнән ән сага.

Мин брашын кытта ойурга сыңыбытым.

Атыңыт табардах кәлібіт.

Кіні сибәчиләх озороро.

Ұтәх көсүйә.

Кутуһах муоста устун сүрдә.

Өрүс устун оңочо устар.

Кіні тімір суолунан барбыт.

Кініләргә бирди ырбәхыны биәрбіттәр.

Мин маны алғасән сурүйбутум.

2) *Съ винит. надеждомъ:*

Дѣти пошлѣ въ лѣсъ по ягоды
Работникъ уѣхалъ по воду
Дѣвушки ходили по грибы

3) *Съ предл. надеждомъ:*

Мать тосковала по дочери
Она горевала по сынѣ

1) *Съ винит. надеждомъ:*

На,
Братъ сѣлъ на стулъ
Птица сѣла на дерево
Сосѣдъ уѣхалъ на ярмарку
На мальчища нацѣли новую
рубашку
Онъ похожъ на тебя
Книга упала на полъ

2) *Съ предл. надеждомъ:*

Братъ сидѣлъ на стулѣ
Птица сидѣла на деревѣ
Сосѣдъ торговалъ на ярмаркѣ
На головѣ у него шапка
Мы пріѣхали на телегѣ

Оголор ойурга отонну барбытара.
Хамначыт ү баҕа барбыт.
Кыргыттар тәлләйді сылцыбытара.

Иятә кыҕын ахтара.
Кіні үолун түсүн күрүтүһара.

Брат стулга олоодо.
Көтөр маска олоодо.
Шалбыт ярмаркага барбыт.
Уол оғого саңа ырбаханы кәтәриһтәр.

Кіні аһәхә майгылыр.
Кіңгә сиргә түстә.

Брат стул үрдүгәр олоодо.
Көтөр мае үрдүгәр олооро.
Шалбыт ярмаркага атылыр.
Кіні баҕыгар бәргәсә бар.
Бісігі тәліәгәгә кәлбиһит.

1) Съ омиѣт. надеждѣмъ:

Подъ,

Кѣшка залѣзла подѣ пѣчку

Мальчикѣ спрятался подѣ

столѣ

Подѣ гору спускаѣться легко

Мы спрятались отѣ дождѣ подѣ

дѣрево

2) Съ творѣт. надеждѣмъ:

Кѣшка лежитѣ подѣ пѣчкою

Мальчикѣ сидѣтъ подѣ столѣмъ

Старѣкъ спалѣ подѣ дѣрево

1) Съ омиѣт. надеждѣмъ:

За,

Шанка упала за сундукѣ

Мы вѣшли за городѣ

Онѣ спрятался за дѣрево

Мы заплатѣли за корѣву 15

рублѣй

Всѣ сѣли за столѣ

Его считаѣютѣ за богачѣ

2) Съ творѣт. надеждѣмъ:

За огородомѣ протекала рѣка

Куоска оҕох анныгар кїрдї.
Уол ого стол анныгар саста.

Сыртан түҕәр чāпчāкї.
Бїҕїгї самыртан мас анныгар састыбыт.

Куоска оҕох анныгар сытар.
Уол ого стол анныгар олорбута.
Оҕойноҕ мас анныгар утуйа сытара.

Бāргāсā сундук кāннїгār түспүт.
Бїҕїгї куорад тыҕыгар тагыстыбыт.
Кїнї мас кāннїгār саста.
Бїҕїгї ынах іҕїн уон-бїās сүсү төлөтүбүт.

Барыллара стол төгүрүччү олордулар.
Кїнїнї бāй дїан āгаллар.

Оҕоруод кāннїнāн урāх сүрārā.

За дѣрѣвцею росло дѣрево
За человѣкомъ бѣжала собака
Поѣдемъ въ лѣсъ за дровами
Нужно сходить за хлебомъ

1) Съ винит. надеждѣмъ:

Въ, во,

Завтра поѣдемъ въ городъ
Спрячь деньги въ карманъ
Положи рубашки въ сундукъ
Онъ бросилъ въ собаку камень
Охотникъ стрѣлилъ въ лисицу
Я прочталь эту книгу въ не-
дѣлю

2) Съ предлѣжен. надеждѣмъ:

Въ комнатѣ тепло
Дѣти играли въ лѣсу
Щи сварили въ горшкѣ
Въ этомъ мѣсяцѣ тридцать
дней

Онъ прѣхалъ въ клубкѣ
Ты сегодня въ новыхъ сапо-
гахъ

Онѣ проводятъ время въ работѣ

Деревня кәһнәгәр мас ұһән турара,
Кісі кәһнәттән ыт сұран ісәрә,
Мас тийә ойұрга барыахшыт,
Хлѣб ыла барыахха нәда.

Сарсын әрдә гуоракка барыахшыт,
Харчыгын сәһкәр кистә,
Ырбәхыларгын сүндүкка ұр,
Кіні ыты тәсынан бырахта,
Бу чут сасылы ышыта,
Мін бу кінәһәні бір нәділә ісгәр ахтым.

Ця ісгәр ісгәе,
Оголор ойұрга өһнәбуттара,
Істні күөскә бусардылар,
Бу отут вүннәх ый.

Кіні кәһткәга кәһбітә,
Әһ бүгүн саңа саңагыләххын.

Кініләр бүтүн күнү ұләлмәр.

2) *Съ винит. надеждомъ:*

О, объ,

Камень ударился о стѣну
Быкъ чесался объ уголъ
Я ушибъ руку о столъ

2) *Съ предлож. надеждомъ:*

Мы говорили о тебѣ
Мать плачетъ о сынѣ

Тәс әркіңңә охсұлунна,
Огус муннукка алыммыта,
Мін ілібін столга өлөрдүм.

Бісігі ән тускун кансаппишпйт,
Іһәтә үөлүн түсугар ытыр.

ОТДѢЛЪ 5-Й.

Г л а г о л ы.

А.

Абырыбын	Спасаю, милую, благо- дѣтельствую.
Абырахтыбын	Неправляю, кладу за- платку, починяю.
Агабын	Читаю, считаю.
Агалабын	Приношу.
Агылыбын	Заныхаюсь.
Айабын	Творю.
Айалыбын	Ставлю самострѣлъ съ лукѣмъ и стрѣлою для ловли звѣрей.
Алабын	Тру, подниливаю.
Алгыбын	Благословляю.
Алцатабын	Ломая, раззоряю.
Амсайабын	Отвѣдываю.

Андагайабын	Клянѹсь, божѹсь.
Айнабын	Колѹ, толкаю.
Аңардыбын	Дѣлю на половину, раздѣляю на двѣ равныя части.
Ашпатабын	Приоткрываю что-н., оттопыриваю.
Ашпайабын	Открываю, развѣваю ротъ.
Арагабын	Разлучаюсь. отдѣляюсь.
Арарабын	Разлучаю, выделяю, отдѣляю.
Арлыбын	Образовываю островъ, полосу посѣва, пашни, лѹга, или, самое общеупотребит., сбиваю изъ сливокъ масло, пахтаю.
Асабын	Открываю.
Асарабын	Пропускаю мимо, увер- тываюсь.
Асатабын	Кормлю.
Астыбын	Стряпаю.

Асыбын	Ъмъ.
Асытабын	Даю вскрисать.
Асыһабын	Вскисаю, горюю.
Атабын	Открываю (ротъ), отхожѹ (стѣна отъ стѣны).
Атарабын	Отправляю.
Атастаабын	Обмѣниваюсь, дружѹсь.
Атахтыбын	Подставляю ноги.
Атхтыбын	Капризничаяю.
Аттыбын	Называю по имени, даю имя, умоляю.
Атылыбын	Продаю.
Атырабын	Прославляюсь.
Ахеабын	Разсчитываюсь, помогаю въ счётъ.
Ахтабын	Вспоминаю, тоскѹю.
Ачыктыбын	Чѹствую голодъ, голодаю.
	А.
Абабин	Прибавляю.
Ага.га.габин	Украшаю что-ниб. мелкими подробностями.

Ävkälbîn	Ласкаюсь.
Äkkîrbîn	Скачү.
Äläktbîn	Дразню.
Äläйäbîn	Стирājuсь, старājuсь.
Ämäbîn	Сосү.
Ämtbîn	Лѣчү, врачүю.
Änäлйäbîn	Стöпү, öхажу.
Äinälbîn	Даю приданое.
Äрайдbîn	Затрудняю, мучү.
Äрәнäbîn	Надѣюсь.
Äргәрäbîn	Старājuсь.
Äргйäbîn	Кружүсь.
Äргитäbîn	Поворачиваю, перево- рачиваю.
Äрдäbîn	Гребү.
Äрдälbîn	Встаю рано.
Äрдйäbîn	Усиливаю энергию.
Äрйäbîn	Кручү.
Äрвälbîn	Ласкаюсь.
Äсäbîn	Выбрасываю, снимаю сѣти.
Äтäbîn	Говорю.
Äттbîn	Рублю (мясо); даю въ аренду.

Б.

Багацыллыбын	Невожѹ.
Багалыбын	Обкармливаю, ошани- ваю.
Багарабын	Желѹю, хочѹ.
Бадаранныбын	Вязну въ болотѣ, въ грязи.
Байабын	Вяжѹ.
Бакыйабын	Разставляю ноги коле- сѹмъ.
Балагадыйабын	Теряю сознѹніе (во врѣ- мя болѣзни), сильно изнуряюсь.
Балкыйабын	Волтаю.
Балыктыбын	Ловлю рыбу, рыболов- ствую.
Баншашкын	Не помѣщаюсь, не ужи- ваюсь.
Барбын	Я емь, присутствую.
Барабын	Идѹ, отправляюсь.
Барыбын	Кончаю.
Баҫабын	Черпаю.
Бастыбын	Начинаю.

Батабын	Помѣщаюсь, укладываюсь, прогоняю, отказываю.
Батарабын	Помѣщаю, укладываю.
Баләмнѣбѣн	Готовлю.
Баләхтѣбѣн	Дарю.
Бартәәлѣбѣн	Вѣнчаю.
Бәрәәбѣн	Дѣлюсь, удѣляю.
Бәстѣбѣн	Сдираю боръ сосны для употребленія въ пищу.
Біарабѣн	Даю.
Бігѣбѣн	Ошущиваю.
Біләбѣн	Знаю.
Білгәлѣбѣн	Узнаю по примѣтамъ, примѣчаю.
Бісәәбѣн	Мажу, вымазываю.
Бітйәәбѣн	Топчусь на одномъ мѣстѣ, парю.
Біттәнәәбѣн	Предчувствую, знаю по примѣтамъ.
Боройобун	Бросаюсь съ лаемъ.
Босойобун	Заграждаю, останавливаю.

Бөгөргүбүн	Крѣпчу.
Бөтөбүн	Икѣю.
Бугулдубүн	Ставлю конны, коннѣю.
Букунайабын	Хлопочу.
Булабын	Нахожу.
Бултубүн	Охочусь, ловлю, про- мышляю.
Булдубүн	Смѣшиваю, перемѣши- ваю.
Бурайабын	Разгоняю, разбрасы- ваю.
Буцабын	Свариваюсь.
Буцарабын	Варю.
Буцуруйабын	Вьюсь въ кудри, кру- чусь.
Будуруйабин	Спотыкаюсь.
Буолдубүн	Затыкаю.
Бутарабин	Кончаю.
Быгабын	Высывываюсь.
Быццыбын	Отнимаю.
Быцабын	Рѣжу, срѣзаю.
Быстыбын	Отдѣляю одно отъ дру- гого чертою, разгра- ничиваю.

Бысыбын	Спасаю, разнимаю.
Бытарыябын	Крошусь.

Д.

Дабайабын	Поднимаюсь на гору, холмъ.
Дагайабын	Прикасаюсь, касаюсь.
Дагыргыбын	Каркаю.
Далайабын	Замახиваюсь.
Дахсилбин	Уравниваю.
Дибин	Говорю.
Дибдигирбин	Топая ногами въ силь- номъ гнѣвѣ.
Доголоцнубун	Хромаю.
Догордособун	Дружусь.
Дойдулубун	Отправляюсь на ро- дину.
Дойобун	Оглушаюсь.
Дуйдубун	Лужу.

І.

Ібрабин	Брызгаю.
Ідалахпін	Знаю какое-ниб. ре- месло.

Ілімнібін	Ставлю рыболовныя сѣти, ловлю сѣтями.
Ілітабін	Мочу.
Іліцабін	Отношу.
Іліцірітабін	Треплю, перевариваю.
Імітабін	Мну, дублю.
Імнанабін	Мигаю.
Інарабін	Впитываю въ себя.
Іннарабін	Накреняю (ушатъ, ведро).
Ірабін	Съ ума схожу; створа- живаюсь.
Ірдібін	Выслѣживаю, ищю (по суду).
Іріцаданабін	Гноюсь, назрѣваю.
Іреабін	Сеорюсь, запутываюсь.
Ісабін	Шью, иду.
Істабін	Слышу.
Істанабін	Шью, занимаюсь шитьемъ.
Ітабін	Воспитываю, заряжаю.
Ітагайабін	Вѣрю, довѣряю, вѣрую.
Ітіллабін	Воспитываюсь.
Ітірабін	Пьянью.

Ітітабін
Іччітахтібін

Грѣю.
Опустошаю.

К.

Канатабін
Кіаптібін

Расширяю.
Напяливаю, натяги-
ваю.

Кірабін
Кірабін

Грызѹ.
Вхожѹ.

Кісіргібін
Көгөрөбүн
Көгуйабін

Хвастаюсь, хвалюсь.
Зеленѹю, синѹю.
Увлекаюсь чужимъ
примѣромъ, сорев-
нѹю.

Көгүратабін
Көлуйабін
Көмөбүн

Уменьшаю, убавляю.
Запрягаю.
Хорошю, зарываю.
Помогаю.

Көмөлөсөбүн
Көншөрөбүн
Көнөбүн
Көнүллүбүн
Көрдөрөбүн
Көрөбүн
Көрсөбүн

Выпрямляю.
Исправляюсь.
Позволяю.
Показываю.
Смотрю, гляжѹ, вижу.
Встрѣчаюсь.

Көсөбүн	Оъѣзжāю.
Көтөбүн	Летāю.
Көтүрāбін	Разрушāю, разбираю, распāрываю.
Көтүтāбін	Вѣю.
Курāнахтыбын	Осушāю, доканчи- ваю.
Күрдабын	Сушү.
Күрдүбүн	Опоясываю.
Күтабын	Лью, наливаю.
Кутанабын	Боюсь.
Куттүбүн	Пугāю.
Кутуруктүбүн (оңочону)	Держү руль, управляю рулёмъ.
Күлабін	Смѣюсь.
Күлү-гынабын	Осмѣиваю.
Күндүлүбүн	Угощāю.
Күрүбүн	Учиняю побѣгъ.
Күрүөлүбүн	Огорāживаю.
Күрцāбін	Выгребāю, сгребāю.
Күтāбін	Ожидāю, жду.
Кылдыбын	Гонюсь за звѣремъ.
Кымыстыбын	Щинāю.
Кырбыбын	Бью, крошү.

Кырыбын	Проклинаю.
Кысабын	Строгаю (ножомъ).
Кысайабын	Притѣсняю, ставлю въ затруднительное по- ложёніе.
Кысанабын	Забѣчусь, нуждаюсь.
Кыстыбын	Зимую, складываю (дрова).
Кысыйабын	Скоблю.
Кытардабын	Накаливаю.
Кытаабын	Стараюсь, крѣплюсь.
Кытахтыбын	Царапаю, захватываю въ когти.
Кыттысабын	Присоединяюсь, согла- шаюсь.

Л.

Лаксыйабын	Болтаю.
Лүңсүйабін	Ударяю какъ-ниб. ору- діемъ съ тупымъ концомъ о лёдъ (при неводьбѣ).
Лыбалыбын	Собираю въ вѣчу.

М.

Майналыбын	Даю что-н. за работу, задабриваю.
Маныбын	Остерегү, пасу.
Манылыбын	Показываю знаки ува- женія, угощаю.
Марынныбын	} Похожү.
Майгылыбын	
Махтанабын	
Мәнигілібін	Шалю, балую.
Мәңіәлібін	Кладү приманку.
Мінабін, минә- бін	Сажусь верхомъ на (коня, быка, оленя).
Миннібін	Питаю больноґо.
Мултутабын	Дѣлаю конецъ чего-н. тупымъ, притупляю.
Мунабын	Плутаю.
Муйнабын	Собираю, скучиваю, коплю.
Муңнанабын	Мучусь.

Му́нахтыбын	Собираю на сходву.
Муңу́бун	Мучу.
Муңурданабын	Затрудняюсь.
Мынабын	Остаюсь недовольнымъ количествомъ чего- нибудь.

Н.

Надбайабын	Расширяюсь въ ущербъ высотѣ.
Намтатабын	Понижаю.
Нарыңыбын	Придаю изящество че- му-ниб., снимаю тон- кимъ слоемъ неров- ности въ какой-ли- бо вещи.
Нахчайабын	Уменьшаю свой ростъ, держу ноги колесомъ.
Нолбойобун	Принимаю овальную, удлиненную форму.
Нолботобун	Придаю чему-нибудь овальную форму.

Нохчойобун
Ночотурабын
Нучалыбын
Нырылыбын

Пригибáю спíну.
Терплю убытокъ.
Говорю по-русски.
Топчú что-ниб. безпо-
щáдно, гоню рýбу
длiнными пáлками
во время осéнной лó-
вли нéводомъ, на
óзерѣ.

О.

Оголубун
Огүрдубун
Одүлүбун

Няньчю.
Ловлю арканомъ.
Вемáтриваюсь, осмѣи-
ваю.

Ойиубун
Ойобун

Играю, шучú.
Перепрыгиваю, пере-
скакиваю.

Ойүлүбун
Олоробун
Олохсуйабын
Олуестүбун

Вывожú узóры, рисúю.
Сижú, живú.
Сживáюсь.
Перехожú границы въ
чёмъ-нибúдь.

Оцоробун	Дѣлаю.
Оргутабын	Кипячю.
Орохтонобун	Дѣлаю трои́нку.
Особун	Заживаю.
Оттобун	Топлю.
Оттубун	Кошю сѣно.
Охсобун	Ударяю, бью.
Охсусабын	Дерусь.
Оччотобун	Уменьшаю.
Оччуттахпын	Имью косаря.

Ӧ.

Ӧгуйабін	Блюю.
Ӧйдӧтӧбун	Напоминаю.
Ӧйдубун	Помню.
Ӧйӧнобун	Прислоняюсь.
Ӧйубун	Поддерживаю (падаю- щего, слабаго).
Ӧйуӧланабін	Захватываю съ собою провізію на доро́гу, работу.
Ӧцӧйӧбун	Выглядываю свѣрху.
Ӧцӧлӧсӧбун	Задабриваю.

Öрöбүн	Вью, плету.
Öрүбүн	Остаюсь на сүтки.
Öсөсөбүн	Упряжлюсь.
Öстөнөбүн	Враждую.
Öсүбүн	Мщу.
Öсүргәнәбін	Сержусь на шүтки, слова.
Öтөбүн	Просачиваюсь.

С.

Сабабын	Закрываю.
Сайагыбын	Полощу.
Сакырыбын	Льюсь прерывистой струей.
Салайабын	Направляю, управляю.
Салгалыбын	Трясусь.
Салгыбын	Соединяю узломъ двѣ верёвки.
Саныбын	Думаю, полагаю.
Сацардабын	Обновляю.
Саптабын	Укрываюсь.
Сасабын	Прячусь.
Сатабын	Стыжусь.

Сатѣбын	Умѣю.
Сатылыбын	Идѹ пѣшкѡмъ.
Сатырдабын	Пристыжаю.
Сарлӓсӓбін	Воюю, еражаюсь.
Сатірібін	Злорадствую.
Сілімнібін	Клею, склеиваю.
Сіллибін	Плюю.
Сірабін	Хулю, бракую.
Сололонобун	Освобождаюсь отъ ра- боты, принимаю какъ- -ниб. должность.
Сомеобун	Чёрнаю.
Сойцуѣабын, сой- нуѣабын	Улыбаюсь, ухмыляюсь.
Соѣобун	Волочѹ.
Состоробун	Заставляю волочить что-нибѹдь.
Сотобун	Вытираю, стираю.
Соттобун	Утираюсь.
Сӓгӓбун	Удивляюсь.
Сӓтӓллѹбун	Кашляю.
Сѹѣабын	Мою.
Суллѹбун	Снимаю (корѹ).
Сулѹбун	Завёртываю.

Сулуйабын	Отдѣляю мясо отъ костей, ворую.
Сүнабын	Моюсь.
Сүөрәбін	Развязываю, распуты- ваю.
Сүрәбін	Бѣгу, теку.
Сүрәхтібін	Крещаю.
Сүсүрәбін	Воспаляюсь.
Сүтүктүбүн	Обнаруживаю пропá- жу.
Сыгынахтыбын	Раздѣваю, оголяю.
Сылгылыбын	Ищу, пригоняю скотъ.
Сыллыбын	Нюхаю, обнюхиваю.
Сылцабын	Хожу.
Сымыйалыбын	Вру, лгу.
Сымыттыбын	Несу яйцо.
Сыннабын	Бью.
Сысытабын	Уемиряю, припасаю мясо на зиму.
Сытабын	Лежу.
Сытылыбын	Точу, острую.

Т.

Табабын	Попадаю.
---------	----------

Табыйабын	Бью, ударяю свёрху внизъ.
Такыйабын	Подгибаю колѣни.
Талабын	Выбираю.
Талларабын	Предоставляю на вы- боръ.
Талыбын	Граблю.
Таңнарабын	Опрокидываю.
Таптайабын	Шлёпаю.
Таптыбын	Люблю.
Тарбанабын	Чешусь, царапаюсь.
Тарыбын	Чешу (волосы).
Тасабын	Таскаю.
Тасаарабын	Выношу.
Тасыйабын	Свѣчу.
Тахсабын	Выхожу.
Табабін	Цинаю, лягаю.
Талабін	Вырѣзываю.
Талгібін	Стелю.
Таңнібін	Уравниваю.
Тапсабін	Топчу, попираю.
Тіәрбәстібін	Дѣлаю петлю.
Тібабін	Замѣтываю (снѣгомъ).
Тірабін	Шью, жмю.

Тіллябін	Воскрешаю.
Тініляхтібін	Пришнориваю.
Тітірібін	Дрожу, чуюствую оз- нобъ.
Тітірідібін	Хвораю въ лихорадвѣ.
Тобулабын	Пробиваю.
Тогобун	Выливаю, лью.
Толоробун	Наполняю.
Толуѣабын	Выручаю, выкупаю.
Тонубун	Ломая (вѣтви), собираю (ягоды).
Тонсуйабын	Стучу.
Тосутабын	Ломая, переламываю.
Тосуйабын	Встрѣчаю, подставляю (ладонь, посуду).
Тотобун	Насыщаюсь.
Тоторобун	Насыщаю.
Туксабын, тупса- бын	Мирюсь, хорошью.
Туксартыбын	Мирю.
Тулуйабын	Терплю.
Турабын	Стою.
Туруктубун, тірі- бін	Подпираю.

Туруорабын	Ставлю.
Тутабын	Держу, ловлю.
Түксүлүбүн	Довольствуюсь, отъ- зываюсь.
Түмүктүбүн	Завязываю узломъ.
Түннәрәбін	Опрокидываю.
Тыллабын	Вытягиваюсь.
Тынабын	Дышю.
Тытабын	Трогаю.

У.

Убайабын	Горю.
(Убурүбун) „угу- рүбун“	Цѣлую.
Угабын	Вталкиваю, вгоняю, кладу во что-нибудь.
Улаабын	Увеличиваюсь, важни- чаю.
Уетүбун	Придѣлываю черенъ къ чему-либо.
Улутуйабын	Горжусь, важничаю.
Улабын	Таю.

Улатабын	Пою (кого-нибудь).
Умнабын	Забываю.
Умналыбын	Прошу подаѣніе.
Умсабын	Ныряю.
Унабын	Протягиваю.
Уцабын	Теряю сознаніе, падаю въ обморокъ.
Уңунуохтубун	Мажу.
Уорабын	Ворую.
Уорданабын, уор- дуйабын	Сержусь, гнѣваюсь.
Урабын	Кладу.
Урұласабын	Вступаю въ родствѣ.
Усаабын	Мастерю что-нибудь.
Усугуннарабын	Бужу.
Усуктубун	Заостряю.
Утуйабын	Сплю.
Утуктубун	Дремлю.
Уцутабын	Удаляю, взятое не даю обратно.

У.

Уғарғабін Пронизирую.

Ўкѣубун	Наступяю.
Ўлалибин	Работаю.
Ўлтѣрутабин	Раздробляю.
Ўлѣйябин	Зябну.
Ўнябин	Ползу.
Ўнябин	Росту.
Ўнябин	Кляннюсь, молнюсь.
Ўнѣвлѣубун	Пляшу.
Ўнѣврѣйябин	Качусь кубарѣмъ.
Ўогабин	Ругаю.
Ўогулѣубун	Кричу.
Ўптаинабин	Пріобрѣтаю имущество.
Ўрабин	Дѣю, лаю.
Ўрабин	Гоню.
Ўргабин	Пугаюсь, киднюсь въ сторону.
Ўтабин	Цѣбу.
Ўттѣубун	Долблю, просвѣриваю.
Ўтѣврѣйябин	Толкаю.

Х.

Хабабын Ловлю (мячъ).

Хабырнабын	Скрежещу зубами.
Хагылыбын	Шелушү.
Хайытабын	Колю, раскалываю.
Халабын	Остаюсь.
Халларабын	Оставляю.
Халтырыябын	Сволюзү.
Хамабын	Шагаю.
Хамнатабын	Трогаю, шевелю.
Ханшыбын	Выпускаю кровь, ставлю банки.
Хашатабын	Утопляю.
Хайпахтыбын	Закрываю крышу, прикрываю крышкой.
Хаштайабын	Сплющиваюсь, припадаю къ землѣ.
Харайабын	Беру, подбираю, благодарствую.
Харардабын	Марю, черплю.
Харыстыбын	Берегү, жалю.
Хасабын	Рою, копаю.
Хастыбын	Одираю.
Хасытыбын	Кричү, орю.
Хатайабын	Мщу.
Хатарабын	Сушү.

Хатыбын	Запираю.
Хаххалтыбын	Мѣшаю, заслоняю.
Хобулубун	Сплётничаю.
Ходуйабын	Кошу, оставляю на кор- ню очель мало.
Холбубун	Соединяю, мѣшаю (что -ниб. съ чѣмъ-ниб).
Холубун	Оцѣниваю, примѣряю, полагаю.
Хомойобун	Разочаровываюсь.
Хомуйабын	Собираю.
Хонноробун	Оставляю почевать у себя, позволяю по- чевать.
Хоннотобун	Приподнимаю.
Хостубун	Вытѣскиваю, вынимаю.
Хосулубун	Осуждаю.
Хотобун	Осильваю.

Ч.

Чачайабын	Попёрхиваюсь.
Чобуйабын	Бью, ударяю молоточ- комъ.

Чхтубун	Занимаюсь добываніемъ углія.
Чхчойобун	Присѣлаю на корточкѣ.
Чочуйабын	Точу на точилѣ.
Чугагатабын	Приближаю, подвожу.
Чугадабын	Приближаюсь, подхожу.
Чунубун	Тайно собираю свѣдѣніа, присматриваюсь, прислушиваюсь, выслеживаю.
Чучуцубун	Добью молоткомъ.
Чалыгырагабын	Звѣкаю.

Ц.

Цагыныбын	Цищу.
Цадагабын	Бѣднѣю.
Цацкірдабін	Очищаю, дѣлаю прозрачнымъ.
Цаңцігабін	Обыскиваю.
Ціа.лбін	Женю, отдѣляю дѣломъ.
Цогуеубун	Уменьшаюсь, сокращаюсь.
Цоллонобун	Дѣлаюсь счастливымъ.

Цудайѣбын	Отшастѣювь, пробѣжнѣювь.
Цудайѣбѣн	Худѣю.
Цудлѣбун	Прощаюжѣ сужѣ. сужѣ.

Ы.

Ыаѣбын	} Хворѣю.
Ыарытыѣбын	
Ыабын	
Ыабын	Воскнѣю. прѣтѣвѣю.
Ыѣбын	Торонѣю.
Ыйѣбын	Умѣлаваю.
Ыасыбын	Вѣщаю.
Ыабын	Торонѣювь.
Ылѣбын	Верѣю. прѣнимаю.
Ымѣрабын	Пою.
Ыцырабын	Жадничю.
Ыцырдыбын	Зовѣю, прѣлагаю.
Ыцсарабын	Свѣдѣю.
Ырабын	Плѣтно соединѣю два предмѣта; склѣнваю.
Ырастыбын	Тощаю, худѣю.
Ырѣтабын	Очищаю.
	Удалѣюсь, ухожѣю, уѣз- жаю далеко.

Ырдабын	}	Навьютываю.
Ырдылыбын		
Ырытабын		
		Разбираю по частямъ, тасую.
Ысабын		Сью.
Ыстыбын		Жую.
Ыстыбын		Ругаю, браню, обкуриваю кожу, назначенную для обуви.
Ырмахтыбын		Брызгаю, кроплю.
Ытабын		Стреляю.
Ытабын		Отпускаю.
Ыттабын		Поднимаюсь.
Ытыбын		Плачу.
Ытыктыбын		Почитаю, уважаю.
Ытырдабын		Чихаю.

Оглавлѣніе.

Отдѣлъ 1-й.

	Стр.	Стр.
Человѣкъ	1—	1
Голова	1—	2
Глазъ	2—	2
Носъ	2—	2
Ротъ	3—	3
Туловище	3—	3
Рука	3—	4
Нога	4—	4
Внутренности	4—	5
Числа	5—	7
Родство	8—	10
Занятія	10—	13
Мѣстоименія	13—	18
Учебныя принадлежности	19—	20
Одежда	21—	24
Кушанья	24—	26
Напитки и приправы	26—	28
Хлѣба и травы	28—	31
Плоды	31—	33

Огородные овощи	33—	35
Домъ	35—	38
Вени въ домѣ	38—	42
Стрѣніа и вени на дворѣ	42—	44
Сбруа	45—	47
Домашніа животныа	47—	52
Вени на гумнѣ	52—	55
Дикіа звѣри	55—	58
Птицы	58—	62
Рыбы	62—	65
Игрушки	65—	66
Деревы	66—	69
Предметы небесныа. Страны свѣта	69—	72
Погода	73—	75
Числительныа	75—	79
Время	79—	83
Мѣры вѣса	83—	85
Денежный счетъ	85—	88
Мѣры длины	88—	90
Кубическіа мѣры	90—	91
Мѣры бумаги	92—	93
Насѣкомыа	93—	95
Гады	95—	97
Оружіе	97—	98
Земля, вода	99—	102
Минералы	102—	105

Плотные и воздушные инструменты	105—108
Болезни	108—112
Имущество и торговля	112—114
Предметъ, части его	114—117
Рѣчь	117—119
Чувства	119—120
Способности и свойства человека	121—122
Душевные настроенія	122—123

Отдѣль 2-й.

Качества и свойства	124—143
Слова вѣры	143—148
Упраженія на русско-англескомъ языкѣ	148—150

Отдѣль 3-й.

Изъ русской грамматики:

Склоненіе именъ существительныхъ	161—170
Склоненіе именъ прилагательныхъ	170—178
Спряженіе глаголовъ	178—186

Отдѣль 4-й.

Русскіе предлоги:

Предлоги, послѣ которыхъ ставится роди- тельный падежъ	186—196
---	---------

Предлоги, послѣ которыхъ ставится датель- ный падежь	196—198
Предлоги, послѣ которыхъ ставится вини- тельный падежь	196—203
Предлоги, послѣ которыхъ ставится тво- рительный падежь	202—207
Предлоги, послѣ которыхъ ставится пред- ложный падежь	206—207
Предлоги, употребляющіеся съ нескольки- ми падежами	206—217

Отдѣль 5-й.

Изученіе глаголы въ алфавитномъ по- рядѣ	218—246
---	---------

